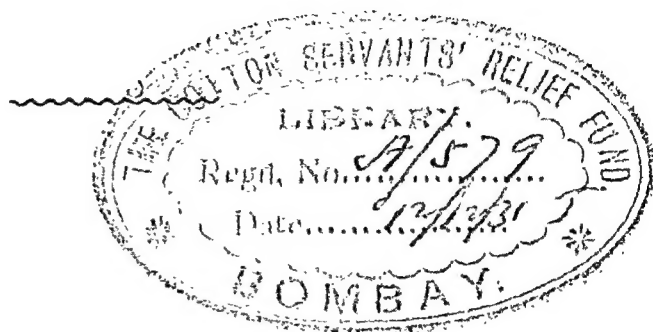


बुद्धचरित

(એડવિન આર્નોલ્ડકૃત જંબુજયોતિમાંથી કેટલાક પ્રસંગો)
(EPISODES FROM THE LIGHT OF ASIA)



છપાવી પ્રસિદ્ધ કરનારઃ
નરસિંહરાવ ભોળાનાથ

આવૃત્તિ ૨૬લી

સંવત્ ૧૯૯૧

ઈ. સ. ૧૯૩૪

કીંમત રૂ. ૩૨-૦૦

સ્પષ્ટીકરણ

આ સંગ્રહમાંનાં કાવ્યો, એનો અપવાદ બાદ કરતાં, સર એડિવન આર્નોલ્ડ કૃત Light of Asia માંના અમુક ભાગોનાં ભાષાન્તરો છે; અપવાદમાં

૧ બુદ્ધનું ગૃહાગમન

31,156

અને ૨ તદ્ગુણ

એ એ કાવ્યો છે. હેમાંનું પ્રથમોક્ત કાવ્ય સ્વ. બોટાદકરની કૃતિ છે, એ કાવ્યની અવતરણ નોંધમાં ઋણ દર્શાવ્યું છે, અને તે લેવાની પરવાનગી આપનારનો આભાર માન્યો છે. ઉત્તરોક્ત કાવ્ય, તદ્ગુણ, મહારી કલ્પનામાંથી જ પ્રગટ થયું છે તે વાત ટીકા પૃષ્ઠ ૧૨૨ માં, અન્તભાગમાં, સૂચવેલું છે. બાકીનાં કાવ્યો-અને તદ્ગુણ પણ- કિચે કિચે સ્થળેથી ઉદ્ધૃત કર્યાં છે તે નીચે આપેલી નોંધ ઉપરથી જણાશે:

૦ મુક્તમ કાવ્ય વિશે અવતરણ નોંધમાં માહિતી આપી છે. હેમાં ઉમેરવાનું કે એ કાવ્ય ‘વસન્ત’ સંવત્ ૧૯૮૦ ના જ્યેષ્ઠ માસના અંકમાં પ્રગટ થયું હતું; નામ “ભારતભાતુ” એમ રાખ્યું હતું.

૧ પ્રેમપ્રસૂન કાવ્ય સંવત્ ૧૯૭૩ ના માઘના (‘વસન્ત’ના) અંકમાં પ્રગટ થયું હતું.

૨ મહામિનિષ્ક્રમણ કાવ્ય ‘નૂપુરઅંકાર’માં અંક ૩૬ મે દાખલ છે. મહારા એક હરિકીર્તનને પ્રસંગે એ રચાઈ ચોબયું હતું. તા. ૨૫ મી આગષ્ટ ૧૯૧૨ ને દિવસે એ કીર્તન સાન્તાક્રુઝમાં કર્યું હતું.

૩ કિસાગોતમી કાવ્ય ‘નૂપુરઅંકાર’માં અંક ૩૨ મે દાખલ છે. અમદાવાદમાં પ્રાર્થનાસમાજ મંદિરમાં ઈ. સ. ૧૮૯૧ આખરમાં કરેલા હરિકીર્તનમાં એ લીધું હતું.

૪ સુજાતાની કથા એ કાવ્ય ઈ. સ. ૧૯૨૨ ના “ગુજરાતી”ના ૧૫ મી અકિટોળરના (દીપોત્સવી) અંકમાં પ્રગટ થયું. તે પૂર્વે નાંહેમ્બર ૧૯૨૧ માં સાન્તાક્રુઝના હિન્દુ સ્ત્રીમંડળમાં કીર્તનમાં

ચોજ્યું હતું. તે પછી વળી તા. ૩-૩-૨૪ ને દિવસે સાન્ટાક્રુઝમાં (હાલમાં સ્વ.) ગિરજશંકર ત્રિવેદીના ઘરના વાસ્તુપ્રસંગે કીર્તનમાં વાપર્યું હતું.

૫ બુદ્ધનું પ્રલોભન એ કાવ્ય ઈ. સ. ૧૯૧૪ માં સેપ્ટેમ્બરમાં મુંબાઈમાં કરેલા હરિકીર્તનમાં રચીને વાપર્યું હતું.

*૬ વિયોગિની યશોધરા એ કાવ્ય 'નૂપુરઝંકાર'માં અંક ૪૦ મે દાખલ છે.

૭ બુદ્ધનું ગૃહાગમન સ્વ. ઘોટાદકૃત 'નિર્ઝરિણી'માંથી ઊપાડી લીધું છે, (પરવાનગી લઈને).

૮ તદ્ગુણ કાવ્ય 'નૂપુરઝંકાર'માં અંક ૧૮ મે દાખલ છે. 'વસન્ત' ૧૯૬૯ ના આશ્વિનના અંકમાં એ પ્રગટ થયું હતું.

આ સર્વ છૂટક છૂટક વેરાયલા ચરિતમણુકાને એકત્ર એક સૂત્રમાં પરોવીને વાચકવર્ગ આગળ મૂકવાથી નવીન ચિત્ર ઉપસ્થિત થઈને જીદા પ્રકારનું દર્શન થશે, એ વિચારીશું તો આ પ્રયાસ નિષ્પ્રયોજન અથવા પુનરુક્તિદોષથી દૂષિત નહિ લાગે. તે ઉપરાંત એ નવીન અંશના ઉમેરા કર્યા છે તે પણ આકર્ષણમાં સહાયભૂત થશે:

(૧) ટીકામાં કેટલાક નવીન વિચારો છૂટક છૂટક વેરાયાછે અને રચના સુશ્લિષ્ટ થઈ છે.

(૨) પ્રત્યેક કાવ્ય માટે અઝેકું ચિત્ર, સાદું અથવા ત્રિરંગી, મૂક્યું છે.

આ ચિત્રોમાં કેટલાક વિવેચકોને ઊનતાઓ જણાશે; મહને પણ પૂર્ણ સંતોષ થયો નથી,† તે માટે મૂળ ચિત્રકારના કરતાં બહોંક તૈયાર થઈને પ્રેસમાં છાપવાની ક્રિયામાં કેટલીક ઊનતાઓ પણ કારણભૂત હશે. આમ છતાં મૂળ ચિત્રકાર, રા. જગમોહન મિસ્ત્રીએ

* જમ્વજ્યોતિના લઘુ રૂપ તરીકે આ પ્રસંગમાળા (કાવ્ય ૧ થી ૬)ની અનુચિત નહિ ગણાય. 'જમ્બૂજ્યોતિ' તો કચ્છારે ઘડાશે તે કહેવું અશક્ય છે.

† દાખલા તરીકે, વિયોગિની 'યશોધરા'ના ચિત્રમાં 'જ્વેત વસન જ જાડું નાજ્યું હર ઉપરે ને આડું' છે એ સ્થિતિ પ્રતિબિંબિત થઈ નથી—એ ચિત્ર થઈ ગયા પછી ફેરફાર કરાવતાં શ્રમ લેવો પડે તેમ હતું. તેથી એ ઊનતા જતી કરવી પડી,—મહારી ધમ્માવિરુદ્ધ. ખીજ પણ ન્હાની ન્હાની ઊનતાઓ જણાશે.

લીધેલા પરિશ્રમ માટે, તેમ જ હેમની કલાચોજના માટે, અહિં ઉપકાર ના માનું તો નગુણો જ મહારી જાત્યને હું ગણું.

રા. જગમોહનદાસ મિસ્ત્રીનો પ્રથમ પરોક્ષ પરિચય મહેને રા. ન્હાનાલાલ કવિના એક અનુપમ સૌન્દર્યવાળા ગદ્યકાવ્ય-‘અમર પંથનો યાત્રાળુ’ એ મથાળાનું જોયું ને તે સાથેનું ચિત્ર એ ચિત્રકારનું જોયું, હેના સૌન્દર્યથી હું આકર્ષાયા-તે વખતનો હતો. તે ઉપરથી મહેને ઇચ્છા થઈ કે આ પુસ્તક માટે ચિત્રો જગમોહન કને ચીતરાવું. તે પ્રસંગને પરિણામે પરિચય વધ્યો. એ પરિચયશૃંખલાનો બીજો એક મધુર અંકોડો મહારા દૌહિત્ર, સ્વ. પ્રેમકુમાર, હતો. એ બંને કલાભક્તોને પરસ્પર વિચાર, કલ્પના, ઇત્યાદિની આપલે કરનારી કલાપરાયાણુ ચર્ચાઓ થતી હતી.

“ગુજરાતી” પ્રેસનો-અર્થાત્, ભાઈ નટવરલાલનો મહારે અસાધારણ ઉપકાર થયો છે, તે અહિં સ્વીકારું છું. હેમના સૌજન્ય વિના આ પુસ્તક વિલમ્બ ખમી રહીને પ્રગટ થાત જ નહિ.

મરીન વિલા
ખાર (મુંબઈ-૨૧)
તા. ૨૭ મી સેપ્ટેમ્બર ૧૯૩૪

નરસિંહરાવ ભોળાનાથ

અનુક્રમણિકા



સ્પષ્ટીકરણ	...	...
મુલમ્	...	...	૧-૨
પ્રેમપ્રસૂત	...	...	૩-૧૧
મહાભિનિષ્ક્રમણ	...	...	૧૨-૧૬
ક્રિસાગોતમી	...	...	૧૭-૨૧
સુખતાની કથા	...	...	૨૨-૩૨
બુદ્ધનું પ્રવેશન	...	...	૩૩-૪૫
વિયોગિની યશોધરા	...	...	૪૬-૫૦
બુદ્ધનું ગૃહાગમન	...	...	૫૧-૫૭
તદ્ગુણ	...	...	૫૮-૬૦
ટીકા	...	...	૬૧-૧૨૮



શુદ્ધિપત્ર

[પહેલો, બહેલો, બહેલું, બેશી, બેઠો, પહોચ્યો, સોડે, દોડે, ઇલાદિમાં વિવૃત એકાદ એકાર માટે અવળી માત્રા ના હોય ત્યાં તે કરી લેવી.]

પૃષ્ઠ	પંક્તિ	અશુદ્ધ	શુદ્ધ
૧૩	કડી ૧૨ પં. ૧	ધાય	ધાર્ય
૧૫	કડી ૨૫ પં. ૧	એક;	એક,
૧૬	કડી ૩૪ પં. ૧	વાણી;	વાણી:
	,, પં. ૨	માંહિ,	માંહિ
૩૫	૧૪	screne	serene
૪૧	૧	ઝળકી;	ઝળકી
૪૮	કડી ૨૫ પં. ૨	પ્રેમશર	પ્રેમશૂર
૫૩	શ્લો. ૫ પં. ૧	મહ	મહિ
૫૪	શ્લો. ૭ પં. ૧	પારોનો	પૌરોનો
,,	,, પં. ,,	પજો	પજો
,,	,, ૧૦ પં. ૨	આચિતાં	આચિતાં

૭૧ કડી ૧૬ ની ટીકામાંના છેલ્લા, કાઉસમાં મૂકેલા વાક્યને બદલે નીચે પ્રમાણે વાંચવું:—

(‘નૂપુરઅંકાર’—આવૃત્તિખીજના પૃષ્ઠ ૨૨૬ મે, ‘સ્વેચ્છાસ્વીકાર’ કાવ્યની ટીકામાં આ ઉપનિષદ્વતું વચન આપ્યું છે.)

પૃષ્ઠ	પંક્તિ	અશુદ્ધ	શુદ્ધ
૭૭	૧૩	phyician	physician
૮૨	૬	આ રીતે)	(આ રીતે)
૧૦૭	૧૨	આંગળાં	ચાંગળાં
,,	૧૫	,,	,,

પુ ન્દ્ર ચ રિ ત

(એડવિન આર્નોલ્ડકૃત જંબૂજયોતિમાંથી કેટલાક પ્રસંગો)

મુખમ્

ઈ. સ ૧૯૨૪ માં તા. ૧૮ મી મેને દિવસે સાન્ટાક્રુઝની પેલી પાર જીવે નામના ગામડામાં શેઠ નરોત્તમ મોરારજીના અંગલાના કમ્પાઉડમાં “બુદ્ધિજ્યંતી” નો સમારમ્ભ થયો હતો. તે પ્રસંગે કાંઈક ઉચિત ગીત રચી આપવાની આજ્ઞા રા. ધર્માનન્દ કેાસામ્બીએ કરવાથી આ ગીત મ્હેં રચ્યું હતું. તે સાન્ટાક્રુઝની બે યુવતીઓએ ગાયું હતું. આ કાવ્યમાં પ્રેરક બળ આજ્ઞાનું હોવાને લીધે સ્વરૂપમાં કાંઈક ઊનતા હોવાનો સંભવ છે. તેટલે અંશે રસિક સુરોની ક્ષમા માગું છું. છતાં, આ કાવ્ય-ગુમ્ફને માટે મુખ સ્થાન માટે એ ઉચિત જણાશે એમ હું માનું છું. મહાકાવ્યના પ્રબન્ધને વિશે દણ્ડીનું વચન છે:

આશીર્નમસ્ક્રિયાવસ્તુનિર્દેશો વાપિ તન્મુખમ્ ॥ (કાવ્યાદર્શ I. ૧૪) સાહિત્યદર્પણકાર પણ કહેછે:

આદૌ નમસ્ક્રિયાશીર્વા વસ્તુનિર્દેશ એવ વા । (VI ૩૧૯)

એમ વસ્તુનિર્દેશ એકલો હોય તો પણ બસ ગણાય છે. Light of Asia મહાકાવ્ય છે; મ્હારો આ હેમનિ સંક્ષેપ સંગ્રહ હેના સ્વરૂપની છાયા લઈ સકશે; તેથી તે માટે આ પ્રબન્ધના મુખ તરીકે આ કાવ્ય મૂક્યું છે; ત્હેમાં, કડી ૧ માં સહજ ઇશારાએ, કડી ૨-૩ માં સંક્ષેપમાં પણ સંગ્રાહકરૂપે, અને બીજી કડીઓમાં સૂચકરૂપે, વસ્તુનિર્દેશ, -વૃત્તાન્તનું અંગુલિ-દર્શન આવી જાય છે, તેથી મુખમ્ એમ સંજ્ઞા આપી છે.

મુસમ

૩૩૩૩

(ગરબી)*

એક ઊંચો ભારતભાણુ,

હજારો વર્ષ થયાં;

સાધ્યો અમૃતક પથ નિર્વાણુ,

હજારો વર્ષ થયાં.

યજ્ઞયાગની અન્ધ રજનિમાં ભારતસુત ભટકેત રે;

કુપિલવસ્તુમાં ઊંચો ભાનુ, દાખવવા શુભ પંથ,

હજારો વર્ષ થયાં.—૧

રાજવિભવ સુખશય્યા છાંડી વનમાં કર્યું પ્રયાણુ રે;

શુદ્ધોદનનો પ્રિય સુત માંધો યશોધરાનો પ્રાણુ,

હજારો વર્ષ થયાં.—૨

ઉચ તપો તપી, જ્ઞાનપથે ધર્મી, મારવિજય મેળવિયો રે;

સમમાસંધુદ્ધ બની જગમાં, જ્યોતિ વિરલ રેલવિયો,

હજારો વર્ષ થયાં.—૩

જન્મ જરા ને મૃત્યુ તણાં દુખ કરવાને નિર્મૂળ રે;

દયા અને વિદ્યાનાં શસ્ત્રો દાખવિયાં અણમૂલ,

હજારો વર્ષ થયાં.—૪

નેરંજરા નદી ! તું ધન્ય જ ! યોધિ તરુ ! તું ધન્ય રે !

ભારતભૂમિ-ઉદ્ધારક ઊંચો જ્યહાં પૂન્યમનો ચંદ,

હજારો વર્ષ થયાં.—૫

હજી તપે એ ભારતભાનુ, અમી ઝરે એ ચંદ રે;

લપળે, અમી ઝરળે, અમ કાળે નિર્વાણુ તણે પંથ,

હજારો વર્ષ લગી.—૬

* ‘ અલખેલી રે અંખે માત ’—એ ચાલ.

૧ પ્રેમપ્રસૂન

સિદ્ધાર્થના જન્મ સાથે જ્યોતિર્વિદ્ તથા ઋષિજને લવિષ્યકથન કર્યું હતું કે આ કુમાર વિશ્વસંસારથી વિરક્ત થઈ અન્યરૂપે જગતનો સમ્રાટ થશે. બાલ્ય, યૌવનારમ્ભ, સર્વ સમયમાં સિદ્ધાર્થનું મનનું વલણ વિલક્ષણ જોઈને રાજા શુધ્ધોદન ચિન્તામગ્ન રહેતો. મન્ત્રીઓને ભેગા કરીને મસલહત કરી, હેને પરિણામે એક અપૂર્વ સ્વયંવર જેવી યોજના કરી, હેને અન્તે યશોધરાની સાથે, પૂર્વજન્મના સંબન્ધોને બળે, તારામૈત્રક થતાં વાંત પ્રેમકુસુમનો (પ્રસૂતનો) પ્રસવ થયો. — આ પ્રસંગ આ કાવ્યમાં છેડાયોછે.

Light of Asia (ઐડ્વિન આર્નોલ્ડકૃત), સર્ગ ૨, પં. ૧ થી ૧૦૩ માંના ભાગનું આ ભાષાન્તર છે.

પ્રેમપ્રસૂન

(વલણ)

આમ કરતાં રાજવી કુમાર કીધ પ્રવેશ
નવ યૌવનના ઉદાનમાં, વય અષ્ટાદશ ખેશ રે. ૧

(ઢાળ)

વય અષ્ટાદશ વર્ષમાં જ્યહાં નાથ હુમારા આબ્યા,
રાજાએ રાજભવનો રૂડાં ત્રણ રમણીય રચાવ્યાં; ૨
કાળમય પ્રાસાદ પહોલો, શુભ ગવાયો નામે,
દેવદારુએ મઠયો સકળ, ત્યાં શિશિર પ્રવેશ ન પામે. ૩
રંગરેખા-વિવિધ-ભરિયા આરસનો વળી અન્ય
ગ્રીભકાળે શાન્તિ દેતો રચિયો, નામ સુરમ્ય; ૪
નીલવર્ણી ચારસાંથી શોભિત ત્રીજું ધામ
ચણ્યું ઈટિયો પકવ યોજી, રમ્ય પાડ્યું નામ; ૫
ચમ્પક કળી ખીલી હસે, ઋતુરાજ વિલસે જ્યહારે,
આનન્દ સુખ સુવિલાસ મન્દિર રમ્ય દે તે વારે. ૬
મધુર ઉપવન ખીલિયાં, એ મન્દિરોને વીંટી
સ્વચ્છન્દ ભમતાં સ્રોત તહેમાં હૃદય લેતાં જીતી; ૭
વૃન્દ તરુનાં ગન્ધ મધુરો વેરતાં સ્થળ સ્થળ ઘણાં,
તૃણભૂમિ લીલી નયન ઠારે, ધવલ મંડપ અણગણ્યા. ૮
આ રૈમણીય સ્થળે સિદ્ધાર્થ ભમતો કંઈ સ્વચ્છન્દે,
અનુભવતો નવ નવ લીલાઓ, જીવન ભર્યું આનન્દે; ૯
વેગભર બેઠું રુધિર રગ રગ રહ્યું યૌવનતાણું,
ભરપૂર વિધવિધ સુખથકી જીવન સધન અદકું બન્યું. ૧૦
તોય કહી કહી ચિન્તન કેરી ઘેરી છાયા આવે;
સરકંતી વાદળિયો હસતા સરને ઝાંખું બનાવે. ૧૧

(વલણુ)

અંખવાણું સર જ્યમ ખમૈ પડતાં વાદળી-છાય,
ત્યમ સિદ્ધાર્થ તણા ઉર વિશે ચિન્તન ઘન પથરાય રે. ૧૨

(રેણા)

સ્થિતિ એ નિરખી રાય મન્ત્રિગણને તેડાવે,
વળતી વદતો વણુ નૃપતિ કંઈ ગભીર ભાવે: ૧૩

“સ્મરણુ ધરો કંઈ પેઢી ઋષિની ભવિષ્યવાણી ?
ને મુજ સ્વપ્નરહસ્ય લીધું પંડિતે પિછાણી ? ૧૪

‘પ્રાણાધિક મુજ ખાળ બની રિપુમર્દન પૂરો
લેશે એકલવીર ચક્રવર્તીપદ શૂરો.’ ૧૫

હા ! મુજ ઉર અલિલાષ એહુ ભોંછળે છે ભારે,
રાજ તણો અધિરાજ ખને, ને કીર્તિ વધારે. ૧૬

હા ! પણ ભાવિ અન્ય ભાળિયું, મુજ ઉર દમતું,
સ્મરણુ વિશે આપને હશે, યદ્યપિ આણુગમતું; ૧૭

‘દુઃખભરી ને રંક પદવિયે એ સંચરશે,
કષ્ટ વેઠી તપ તપી જગતમાં જ્યોતિ ભરશે.’ ૧૮

અરે ! લાલ શો હશે ઇંટ સહુ નળ થવાથી ?
રાજસુખો સહુ જતાં જ્યોતિ તે પ્રગટે કચ્છાંથી ? ૧૯

તદ્યપિ નયન ખાળનાં દીસતાં ચિન્તનભરિયાં,
રાજનિવાસે વશી, દીનપથ ભણી કંઈ વળિયાં. ૨૦

શાણા છો સહુ તહમે, મુને કંઈ માર્ગ ખતાવો;
ઉન્નત પદને યોગ્ય પંથમાં ખાલ ચઢાવો, ૨૧

ને શુભ ચિહ્નનો ફળે, આણુ વર્તાવે સઘળે,
શાસન ઉર્વીતણું કરે ત્યમ ઉરવૃત્તિ વળે.” ૨૨

(દાહરે)

મન્ત્રીગણમાં વૃદ્ધ જે હતો જ્ઞાનભંડાર,
ઉત્તર દેહે રાયને ઊંડો કરી વિચાર. ૨૩

(અનુકૃપ)

“સર્વ આ રોગની શાન્તિ મહારાજ ! મ્હને જડે:—

પ્રેમની કૂંચીથી દારો સર્વ તત્કાળ ઊઘડે; ૨૪

નિર્વ્યાપાર ઉરે નિત્યે સ્મરવ્યાપાર ઊઠતો;

નારીના ગૂંથિયા પાશો વિશેથી કાંણુ છૂટતો ? ૨૫

મોહની નારીનનોની સ્વર્ગને વીસરાવતી,

અધરામૃતધારાથી સુન્દરી લલચાવતી, ૨૬

સર્વ એ વસ્તુઓથી આ રાજખાળ અબાણુ છે,

આપો આણી હવે હેને મોહની કેરી ખાણુ જે; ૨૭

કોમલાડગી વધૂઓ ને સખીઓ ખેલવા ઘણી

મળતાં ટળશે સર્વે ભાવિની ભીતિ આપણી. ૨૮

વજની સાંકળો ખાંધો રોકાએ તોય ના કદી,

તે જ ચિત્ત અને બન્દી નારીના કેશપાશથી. ૨૯

(વલણુ)

નારીકેશે ખાંધિયા દાસ અને સહુ કોય;

એ વાત ગમી સહુ મંત્રીને; પણ નૃપ-ઉર સંશય હોય રે. ૩૦

(બ્રૂણા)

રાય સંશય વદે:—“ વિપ્રસત્તમ અહો !

યદપિ રમણીય રમણી હું આણું,

કોટિરમ્ભાસદૃશ હો ભલે સુન્દરી

ખાળ વરશે ન વરશે શું બાણું ?

પ્રેમની વૃત્તિ સ્વચ્છન્દ વિચરે ખરે,
યુવકમન સ્થળ અચિન્તિત જ વાળે,
નગર-દ્વારે સૂતા રંક લિલ્લુક શિરે,
હાથણી જેમ જળકળશ ઢાળે. ૩૧

ને વળી સુન્દરીગણનું ઉપવન રચી
યાચિયે:—‘ચૂંલ્ય કળી જે ગમે તે,’
ખાળ મુજ મહન-આનન્દ નવ બાણતે!
સ્મિત કરી સર્વને વર્ણશે તે. ” ૩૨

એક મન્ત્રી ત્યહાં બુદ્ધિખળ વાપરી
ખોલિયો:—“હે મહારાજ ! સુણિયે !
મનુજ-ઉરનાં રહસ્યો અગમ્ય જ ખરે,
યુક્તિ હું દાખવું, સિદ્ધિ લણિયે. ૩૩

મત્ત કલિહયાર વરશૃંગથી ઝાલતો,
વન ભમે કચ્છાં લગી એહ ક્ષેમે ?
તાકિયું તીર વિધિ જે ક્ષણે ફંકતો
તે ક્ષણે વિદ્ર થઈ ભૂમિ સેવે; ૩૪

કો હશે સુન્દરી સર્વ જગદીશ્વરે
ખાંધશે ખાળને પ્રેમપાશે,
જગ જગાડે ઉષા તેથી રૂડી અધિક
સ્વર્ગ સમ ભાસતી કો જણાશે. ૩૫

તો સમારમ્ભ ઉત્સવ તણો આદરે,
રાજ-આજ્ઞા ખબે ઠામ પ્રેરે:—
‘કન્યકાઓ અખિલ રાજ્યમાંની મળી
શાક્યલલનાગમ્યા ખેલ ખેલો; ૩૬

પ્રેમપ્રસન્ન

રૂપ યૌવન તણી યોગ્યતા આણી ઉર
આપશે સર્વને તુષ્ટિદાને
રાજનો પાટવી રમ્ય ઉત્સવ વિશે.

એ વિધે સુન્દરી સર્વ આણો.

૩૭

યુવતિજન એક પછી એક સિદ્ધાર્થની
આગળે જે સમે ચાલી જશે,
નિયુજ્ઞ જન નીમિયા નીરખી લેશે તહિં—

કેઈ રમણીથી ઉર વિદ્ધ થાશે;

૩૮

મૃદુ વદનથી ખસી શોકછાયા જશે;

એણી પંદે સ્વયંવર સધાશે;

પ્રેમનાં નયનથી પ્રેમસંવરણ થઈ

છળ વડે કુંવર સુખમાર્ગ ધાશે.”

૩૯

(વલણ)

જીવન સુખ પંથે પળે છળખળથીજ કુમાર;
એ વાત ગમી લૂપાળને, આજ્ઞા કરી તત્કાળ રે. ૪૦

(ઠાળ)

હૂત આજ્ઞા લેઈ ચાલ્યા શુભ દિવસ ને શુભ પળે:—
“યુવતી બધી સૌન્દર્યમૂર્તિ રાજમન્દિર જઈ મળે; ૪૧
આનન્દ-ઉત્સવ સલા મધ્યે જામશે, સિદ્ધાર્થ ત્યાં
તુષ્ટિદાને મંધિ મંધિ આપશે સહુને ફેડાં; ૪૨
ને જે યુવતી મંડળમાંથી રૂપે ઉત્તમ ઠરશે
સર્વોત્તમ મંધિમાં મંધિ તુષ્ટિદાન તે હરશે.”—૪૩
વાર્તા સઘળે ઠામ ફેલી કેપિલવસ્તુ મોઝાર;
સ્નાન સાધી સજ્જ થાતી કન્યકા સહુ ઠાર. ૪૪

સુગન્ધ દ્રવ્યોથી સંસ્કારી આકર્ષક વપુરૂપ,
શ્યામ અંજન પદ્મ આંજી નયન રહ્યાં રસદ્રુપ; ૪૫
કેશ કાળા હોળી બાળા ગૂંથે વેણી સુરેખ,
કોમળ કર ને ચપળ ચરણમાં અળતાના મૃદુ લેખ. ૪૬
ઉજ્જવળ લાળે રક્ત કુંકુમ આંહલા અળકંત,
સળ્યાં સુંદર સાળૂ ઉપર ઉત્તરીય અળકંત. ૪૭
એમ યૂથે મળી યુવતી રાજદ્વારે દોડી;
લલિત લીલાભરી લટકે ગરબે રમતી ગોરી. ૪૮

(વલણ)

ગરબે ફરતી ગોરડી, રુમઝુમ રમતા પાય;
પછી કુંવર કને હાંસે ભરી લહાણી લેવા જાય રે. ૪૯

*(મરખી)

સહુ લહાણી લેવા જાય શાક્ય યુવતી લટકે;
સિદ્ધાસન બેઠો કુંવર ત્યહાં ધીરે અટકે; ૫૦
રચના રમણીય જણાય;—બાલિકા લાગળી
ગાંત મન્દ મન્દ જ્યહાં જાય નયન નીચાં ઢાળી; ૫૧
સિદ્ધાર્થસમીપ જ પાય મૂકતાં ઉર ધડકે;
રાજવી પ્રતાપથી અધિક દીપ્તિ અદ્ભુત અળકે; ૫૨
નવ દીસે વદન વિકાર, શાન્ત મુદ્રા ધારે,
શીળો એ રાજકુમાર અગમ્ય દીસે ભારે. ૫૩
નવ નયન ભરી નિરખાય; દૃષ્ટિ નીચી નાંખી
બાળા સહુ લહાણી લેઈ ચાલતી ભય રાખી. ૫૪

* નવલરામકૃત 'ઇતિહાસની આરશી'ની ચાલ.

પ્રેમપ્રસૂન

કહો રાજકુંવરને યોગ્ય નિરખી કેા લલનાને
 ત્યાં સલાજનો પ્રેરતા કુંવર કર ધરવાને; ૫૫
 સ્પર્શી કર સ્થિર લયલીત રહે હરણીસરખી,
 ખીજે ક્ષણ સખીગણ વિશે લખી જાતી લડકી; ૫૬
 દીસે અતિ દિવ્ય કુમાર, લવ્ય કેા ઋષિ જાણે !
 યુવતીજનના સંસાર થકી જિયે મહાલે. ૫૭
 ચાલી ગઈ સઘળી એમ, કુસુમસમ સ્મિત કરતી,
 ને દહાણી પૂરી થઈ, અટકી લલનાભરતી; ૫૮
 છેવટે આવી જો યશોધરા યૌવનરાણી,
 સિદ્ધાર્થ તણી મુખરેખ સમીપજને જાણી; ૫૯
 એ કાન્તિમતી ખાલિકા આવતાં ક્ષણ પાસે
 સિદ્ધાર્થ ચમકિયો કાંઈ, વિકૃતિ અદ્ભુત ભાસે. ૬૦
 (વલણ)

અદ્ભુત મુખચર્ચા થતી નિરખી લીધી ગૂઢ;
 જે વેળા આવી ખાલિકા લાવણ્યતાણું પૂર રે. ૬૧
 (ચોપાઈ ત્રણ તાલની)

પૂર એ દિવ્ય લાવણ્ય કેરું,
 રૂપ રમણીય દીઠું અનેરું;
 ગતિલીલામાં પાર્વતી અન્ય,
 મુખમોહની હેની અવણ્ય, ૬૨
 કામવશમૃગલીલાં નયન;
 જિભી સિદ્ધાર્થ સંમુખ ક્ષણ;
 સ્થિરનયને નિહાળી કેાડે,
 નિજ ઉરપર કરચુગ જોડે; ૬૩



લેટ્યાં નયન નયન કંઈ ગૂઢ,—
પ્રસવ્યું તે પણ પ્રેમ-પ્રસૂન !
(પ. ૧૧. કહી ૬૭)

રાજવંશી યુવતીને ઇાજે

એમ ઉત્તર કંઠ વિરાજે;

પૂછે સ્મિતમય વદને વનિતા:—

“દહાણી મુજકાજ છે કાંઈ પુનિતા ?” ૬૪

દેતો ઉત્તર રાજકુમાર:—

“સર્વ દહાણી આપી ગઈ, બાળ !

તું છે નગરતણી રૂપરાણી,

આઈ ! તુજ કાજ સવિશેષ દહાણી; ૬૫

તુજ હાનિ હું દેઉં સુધારી,

લે આ કંઠની માળા તું મહારી.”

આપી કંઠેથી માળા ઉતારી,

માંહિ લીલમ ચમકે ભારી: ૬૬

કટમેખલાસ્થાને બાંધી,

સ્પર્શસુખ સુકુમાર જ સાધી;

લેટ્યાં નયન નયન કંઈ ગૂઢ,—

પ્રસન્નું તે પણ પ્રેમ-પ્રસૂન ! ૬૭

(૨)

મહાભિનિષ્ક્રમણ

~*~*~*~*~

(દેશી)*

નાથસમીપ સૂતી હતી, મૃદુ શય્યામાં જેહ;
અર્ધ ઊઠી ત્યાં રાણી એ, તણે પ્રાવરણે દેહ. નાથ૦ ૧
કરતલ બે લાળે ધર્યાં, ઉર ઉછળે અવિરામ;
ગરગર અશ્રુ ઢાળતી, સુન્દરી ગુણધામ. નાથ૦ ૨
સિદ્ધાર્થકેસે કર પછી, ચુમ્બ્યો કંઈ ત્રણ વાર;
ત્રીજે ચુમ્બને કરુણરવ, કીધો મૃદુ ઉચ્ચાર. નાથ૦ ૩

(હરિગીત.)

“ નાથ ! જાગો ! નાથ ! જાગો !
વાણી ઘો આશ્વાસની. ”

“ શું છે ? પ્રાણ ! શું ? બહાણી ! શું છે ? ”
પૂછતો ઉદ્ધાસથી. ૪

(ગીતિ.)

તદ્યપિ રુવે અવ્યક્ત જ, કંઠે વાણી રહી કાંઈ અટકી;
હૂમો હૃદય ભરાયો;—અંતે રાણી વહી સુદીન બની. ૫

(દ્રુતવિલમ્બિત.)

“ સૂતી હું નાથ ! સુખે મૃદુ નાંદરે;
શિશુ વહું ઉદરે તુજ તે સ્કુરે;
જીવન, મોદ, અને વળી પ્રેમની,
દ્વિગુણ નાહી વહી હૃદયે રહી; ૬

* ‘ વૈદર્ભી વનમાં વલવલે ’—એ ચાલ.

સુખદ ગાન જ તેતાણું હું સુણી,
મધુર નીંદરમાં શમતી ઘણી;—
પણ અહો ! કંઈ સ્વપ્ન જ કારમાં,
અનુભવી છળી જાગી હું તો હવાં. ”

૭

* * * *

(અનુદુષ્ટ)

વહે સિદ્ધાર્થ;—“ઓ મહારી મધુરી પદ્મની કળી !
સર્વ છે સ્વપ્ન એ રૂડાં, દીઠાં જે તહે દરી દરી.”
રાણી કહે:—“સત્ય એ નાથ ! પણ એહ વિરામતાં;
ઘોર વાણી સુણી મહે તો:—‘આવી એ વેળા’ એમ ત્યાં.”

૮

૯

* * * *

સુણી એ ઝખડી જાગી, સ્વપ્નનો સાર શો હશે ?
મૃત્યુ પામીશ હું ? કે—તું મુજને છોડીને જશે ?”

૧૦

(ગીતિ.)

સન્ધ્યાનું સ્મિત અન્તિમ, હવાં મધુરાં સુહાગીં લોચનથી;
રડતી નારી ભણી તે સિદ્ધાર્થ નિહાળીને કરે વિનતિ. ૧૧

(ગરબી*)

“ધીરજ ધાય તું પ્રાણ ! મધુરો ! ઓ ધીરજ ધારે;
અવિચલ પ્રેમ છે સ્થાન સતત આશ્વાસનું તારે.

ધીરજ ૦ ૧૨

(સાખી)

ભલે સ્વપ્ન તુજ ભાવિનાં ચિત્ર ચીતરે ગૂઢ,
ને દેવો ડગતા ભલે નિજ આસન આરૂઢ;
તદપિ તું ધીરજ ધારે.

ધીરજ ૦ ૧૩

* “લોચનમનનો રે કે ઝગડો લોચનમનનો.” એ ચાલ.

મહાભિનિષ્ક્રમણ

વિશ્વ, શકે, ઉદ્ધારનો માર્ગ જાણવા આજ,
તત્પર ઊભું ભેદ કંઈ ગૂઢ સમજવા કાજ;
તદપિ તું ધીરજ ધારે.

ધીરજ ૦ ૧૪

દશા આપણી પલટીને ભલે તજે નિજ સ્થાન,
સત્ય વહુંછ, યશોધરા હૂતી ને છે મુજ પ્રાણુ;
હૃદય એ તું ધીરજ ધારે.

ધીરજ ૦ ૧૫

દુઃખિત જગ ઉદ્ધારવા અવિરત કરતો ધ્યાન;
નિર્મિત સમય જ આવતાં, ભાવિ નિશ્ચય ફળશે મહાન;
ઠહાલી ! એ ધૈર્ય તું ધારે. ધીરજ ૦ ૧૬

(અનુક્રમ ૫)

રાતી રાતી પડી નિદ્રા-મહિ તોય નિસાસથી,
ઊછળે ઉર, જાણે એ સ્વપ્નવાણી પ્રકાશતી;—

“વેળ એ ! આવી વેળ એ !” ૧૭

(વિષમ હરિગીત)

એ સમે સિદ્ધાર્થ ઊઠ્યા વ્યોમ માંહિ નિહાળતો,
ને, જો ! શશી તહિ કઈ રાશિમાં રહ્યોછ વિરાજતો;
ને ગ્રહો ચિરકાળ પૂર્વે ભાખ્યા ક્રમમાં ઊભા,
વદતા જ:—“આવી રજની એ ! ઉદ્ધારવા જન જે હૂંખ્યા. ૧૮
માર્ગ વર્ય તું પુણ્યનો કે જગતકેરી વિભૂતનો;
આ ક્ષણ જ નિર્ણય કઠિન કર્ય સુખદુઃખકેરી પ્રસૂતિનો;
રાજનો અધિરાજ ખનીને આણ નિજ વર્તોવવા,
કે મુકુટગૃહ વિણ શૂન્ય ભટકી જગતને જ ખચાવવા.” ૧૯

મહાલિનિષ્કમણ

(વલણ)

વિશ્વ તારવા કાજ આ આવી પણ અણમૂલ,
જેઈને સિદ્ધાર્થ એ સ્વગત વહે કંઈ ગૂઢ રે. ૨૦

(દ્રુતવિલગ્નિત)

“પણ અમોલ જ આવી હવે પળું !

જગત ઉદ્ધરવા વ્રત આકરું,

અધર આ સુકુમાર જ પ્રેરતા;

મધુર નીંદરમાં સૂતી એ પ્રિયા ! ૨૧

વિષમ એ વ્રત આપણુ યુગ્મને,

કરી વિયુક્ત વિશેષ ફેડું બને;

ગગનમૌન વિશે ઝળકી રહું,

નિરખું નિર્મિત શાસન ઊજળું. ૨૨

(ગરબી*)

મહુને પ્રેરતા તારકવૃન્દ ! આ હું આવ્યો રે;

દુઃખદુષ્યા એ જગજન ! આ હું આવ્યો રે. ૨૩

તમ કાજ તબું મુજ રાજ્ય, સુખો ખડુ વિધિનાં રે;

રાજમન્દિર સુખમય સાજ, રજનિકિન સુખનાં રે. ૨૪

(સાખી)

તબું સર્વ એ આ ક્ષણે, સહુ થકી દુસ્ત્યજ એક;

રાણી મધુરી ! તે તબું હવે તુજ ભુજવદ્ધી ંહાલી સુરેખ. ૨૫

(મૂળચાલ)

તોય તહારે પણ ઉદ્ધાર થશે જગસંગે રે;

અને તુજ ઉદરે આ વાર સ્ફુરે જે ઉમંગે રે ૨૬

* “જમુનાજળ બરતું રહારે ફૂંવર કનૈયા રે”—એ ચાલ.

મહાભિનિષ્ક્રમણ

મુજ શિશુ, અંકુર એ આપણા પ્રેમનો ગૂઢો રે,
થાલું આશિષ દેવા હેને, ડગું રખે હું તો રે. ૨૭

ઉદ્ગરીશ હું એ પણુ બાળ; અરે સહુ થાલો રે,
પત્ની ! પુત્ર ! પિતા ! ક્ષણવાર, અને જગલોકો રે ! ૨૮

આ અવસર કેરું દુઃખ સહો મુજ સંગે રે,
જ્યોતિ પ્રગટે ને શીખે વિશ્વ ધર્મ ઉમંગે રે. ૨૯

કયો નિશ્ચય દઢ આ વાર, હવે હું ચાલું રે,
નવ પાછો ફરું કો કાળ, અચળ પથ ચાલું રે. ૩૦

(સાખી.)

સાધું સત્ય અતિ ગૂઢ તે મળતાં લગીં ફરું નાંહિ,
અન્વેષણ અતિ તીવ્ર ને તપ ઉચ્ચ ફળે જો કાંઈ. ” ૩૧

(ચોપાઈ ત્રણ તાલની)

કરી યશોધરાને પ્રણામ, સૂતી જે ભરનિદ્રામાં આમ;
કાંઈ ભાવ અવણ્ય ભરેલાં, નાંખ્યાં નેનો વદન પર ઘેલાં. ૩૨

હજી અશ્રુથી ભીનું વદન, લેવા છેલ્લી વદાયનું મન;
કીધી પ્રદક્ષિણા ત્રણ વાર, શય્યાકેરી ધરી ભક્તિભાર. ૩૩

જોડી ધડકતે હૃદયે પાણિ, બોલ્યો સિદ્ધાર્થ અવિચલ વાણી;
“ફરી આ રમ્ય શય્યા માંહિ, કરું શયન કદી હું નાંહિ.” ૩૪

ત્રણ વેળા ગયો રાજન, પાછો આવ્યો વળી વેળ ત્રણ;
હેવું રાણીનું સૌન્દર્યપૂર, હેવો પ્રેમ હેનો ભરપૂર. ૩૫

અન્તે બળ કરી છૂટ્યો શયનથી, ધાર્યો શોક પછી નવ મનથી;
ચાલ્યો,—શ્યામ રજનિમાં ચાલ્યો, માર્ગ જ્યોતિ અનુપનો

આલ્યો. ૩૬

મહાલિનિષ્કમણ

મુજ શિશુ, ચંદુર એ આપણા પ્રેમનો ગૂઠો રે,
થોડું આશિષ દેવા હેને, ડગું રળે હું તો રે. ૨૭

હિદરીશ હું એ પણ ખાળ; અરે સહુ થોભો રે,
પત્ની ! પુત્ર ! પિતા ! ક્ષણવાર, અને જગલોકો રે ! ૨૮

આ અવસર કેરું દુઃખ સહો મુજ સંગે રે,
જ્યોતિ પ્રગટે ને શીળે વિશ્વ ધર્મ ઉમંગે રે. ૨૯

કયો નિશ્ચય દૃઢ આ વાર, હવે હું ચાલું રે,
નવ પાછો કરું કે કાળ, અચળ પથ આલું રે. ૩૦

(સાળી.)

સાધુ સત્ય અતિ ગૂઢ તે સળતાં લગીં કરું નાંહિ,
અન્નેપણ અતિ તીવ્ર ને તપ ઉગ્ર ફળે જો કાંઈ. ” ૩૧

(ગોપાઈ ગાય તાલની)

કરી ગરીબરાને પ્રણામ, સૂતી જે ભરનિદ્રામાં આમ;
કાંઈ ભાવ અવશ્ય ભરેલાં, નાંખ્યાં નનો વદન પર ઘેલાં. ૩૨

હજી અશ્રુથી ભીનું વદન, લેવા છેલ્લી વહાયનું મન;
કીધી પ્રદક્ષિણા ત્રણ વાર, શય્યાકેરી ધરી ભક્તિભાર. ૩૩

જોડી ધડકતે હૃદયે પાણિ, બોલ્યો શિશુદાર્થ અવિચલ વાણી;
“કરી આ રમ્ય શય્યા માંહિ, કરું શયન કદી હું નાંહિ.” ૩૪

ત્રણ વેળા ગયો રાજન, પાછો આવ્યો વળી વેળ ત્રણ;
હિલું રાણીનું સૌન્દર્યપૂર, હેવો પ્રેમ હેનો ભરપૂર. ૩૫

અન્તે બળ કરી છૂટ્યો શયનથી, ધાયો શોક પછી નવ મનથી;
આલ્યો, -શ્યામ રજનિમાં આલ્યો, માર્ગ જ્યોતિ અનુપનો

આલ્યો. ૩૬



બેડી ધડકતે હૃદયે પાણિ, બોલ્યો સિદ્ધાર્થ અવિચલ વાણી:

“ફરી આ રમ્ય શય્યામાંહિં કરું શયન કદી હું નાંહિ.

(પૃ. ૧૬. કડી ૩૪)

(૩)

કિસા ગોતમી



(વલણ)

એમ કરતાં સાથ સહુ આવ્યો નદીકિનાર,
જો, હેવે સમયે આવતી યુવતી કેા તે ઠાર રે. ૧

(લલિત છંદ)

યુવતિ તે મળી શાક્યનાથને, ચરણપંકજે જોડી હાથને;
નમન નમ્રતાભાવથી કર્યું, વદન આંસુડે ભીંજિયું ઘણું. ૨
નયન છે શીળાં જો કપોતીનાં, નયન તેહવાં એહ રોતીનાં;
યુવતિ ત્યાં પછી દીન વાણીએ વચન ઉચ્ચરી ભાવ આણીને. ૩

(ઢાળ)

ભાવ આણી બોલો વાણી વિનત વનિતા ત્યાં પછી:—
“ઓ નાથ! આંહિ તહમે જ આવ્યા! દીનપર કરુણા કરી. ૪
પેલો તટતરુરાજિમાં મુજ પર્ણકુટીમાં હું વસું;
ને બાળ મુજ ઊછેરતી રહી, દુઃખ જાણ્યું નહિ કશું. ૫
નાથ એ વટરાજિમાં કરી તહે જ કાલ્ય દયા ઘણી;
દીધું વચન બાળ ઊગારવા,” બહુ દીન તે યુવતી ભણી. ૬
“બાળુડો મુજ ખેલતો ચાલી ગયો તરુકુંજમાં;
કંઈ કુંપળપર્ણ વિશે જ દીઠો કુટિલ એક ભુજંગ ત્યાં. ૭
વીટી વળિયો નાગ એ મુજ બાળુડાના કર પરે;
ને બાળ હેને ચીંઠવતો કંઈ હાસ ખડખડ શો કરે ! ૮

- તીવ્ર જિન્હાચુગલ ધરતો શીતળ હેનો ગોઠિયો;
મુખ વિકસીને કૂંકવાટ કરતો, ચીંઠવતાં જ્યહાં ઊઠિયો. ૯
- પણ હાય ! એ મુજ બાળકો ક્ષણવારમાં પીળો થયો;
નિસ્તબ્ધ પડિયો, મહેં ન જાણ્યું કેમ એ રમતો રહ્યો. ૧૦
- અધરપુટના બન્ધથી મુજ સ્તન તજ્યું વર્ણી તે ક્ષણે;
કોઈ કહે 'વિષ ચઢ્યું હેને', 'નહિં જીવે' વર્ણી કો લણે. ૧૧
- પણ મહેં શુભાવાએ નહિં મુજ બાળ મોઘા મૂલનો;
ને ફરી વિકાસ થવા ચહીને કરમિયા એ કૂલનો, ૧૨
- માગ્યું ઔષધ સહુ કને, જે બાળકને લોચને
ફરી ઊઠી ગયેલું તેજ પૂરે, પૂરે મન મુજ મોહને. ૧૩
- ચુમ્બનખિન્દુ એ સર્પતાણું કંઈ હતું ઝીણું અતિ નહાનું;
વર ન મુજ બાળશું એ રાખે હું નિશ્ચય મન જાણું. ૧૪
- માયાળુ મુજ બાળ હુતો અતિ, પ્રાણી વિશે ધરે પ્રેમ;
રમત રમતમાં સ્પર્શ કરેતાં સર્પ ફૂલે હેને કેમ ? ૧૫

(વલણ)

- કેમ ફૂલે મુજ બાળને ? પ્રેમલયો એ બાળ;
હા ! માનું નહિં હું એ કદી સર્પ કસે કો કાળ રે. ૧૬

(ચોપાઈ.)

- પછી કો મુજને વહિયો વણ, કહું ઉપાય તુજને ઓ ખંડન !
પુણ્યારમા કો ગિરિપર વસે, -જે ! લગવાં ધરીં ચાહ્યો ખહણે. ૧૭
- જા તું એ ઋષિજનને યાચ ઔષધ કંઈ તુજ બાળક કાજ;
એહ સુણી કાલે તુજ પાસ આવી હું ધરીં મેહાટી આશ. ૧૮



“સત્ય એ હું વધો કિસા ગોત્રી !

પણ રાઈ કયલાં જે મહને ગમી ?”

(પૃ. ૧૯. કડી ૨૮)

કિસા ગોતમી

(દેશી)*

આશ ધરી મ્હોટી નાથ હું આવી ત્હારી સમીપ,
 કુર અનિદે હોલવ્યો પ્રગટાવવા મોંઘો દીપ. આશ૦ ૧૯
 દેવ સરીખું દીપતું તુજ લાળ વિશાળ
 નિરખી હું આવીને ઊભી કંપમાના તુજ ખાળ. આશ૦ ૨૦
 આંસુ ઢાળીને ખશેડિયું શિશુમુખપટકૂળ,
 લળી લળી તુજને પૂછિયું, 'ઔષધ કિયું અનુકૂળ ?' આશ૦ ૨૧
 ને નાથ મ્હોટા ઓ ! ત્હેં મુને કાઠો તરછોડો નાહિ,
 મીઠી મૃદુ નજરે રહ્યો નિરખી પ્રેમે તું કાંઈ. આશ૦ ૨૨
 ધીરા કોમળ કરવડે સ્પર્શ કરીને તે વાર,
 મુખપટ પાછું ઢાંકિયું, પછી કીધો ઉચ્ચાર:— આશ૦ ૨૩
 'ખડન ઉપાય ખતાવું હું, દુઃખ તુજ રૂઝાય;
 ને દુઃખ રૂઝે આ ખાળનું;—પણ ઔષધ લાવ્ય. આશ૦ ૨૪
 વેદો કહ્યું ઔષધ લાવતાં વેદ સોધે જે ખાઈ !
 સોધીને લાવ્ય તું કાળો કંઈ તોલો એક જ રાઈ. આશ૦ ૨૫
 પણ જોજો ખાઈ ! જે ઘર વિશે મૃત્યુ પામ્યું કે હોય,
 માત, પિતા, સુત કે સુતા, દાસ દાસી વા કોય, આશ૦ ૨૬
 તે ઘરથી નવ લાવતી રાઈકણ તું એક;
 હેવી મળે કદી રાઈ તો,—ધન્ય તુજ કર્મરેખ.' આશ૦ ૨૭
 (ઓવી.)
 હેવું નાથ ! વદા'તા તમો ખરે !—એમ યુવતી થઈ દીન ઉચ્ચરે;
 અતિ મૃદુભાવે સ્મિત કરી નાથ ત્હાં દીધો ઉત્તર દયા અગાધમાં;
 'સત્ય એ હું વદ્યો કિસા ગોતમી ! પણ રાઈ ક્યહાં જે મ્હને
 ગમી ?' ૨૮

* વેદર્થી વનમાં વલ્લવલે-એ ચાલ.



“સત્ય જો હું વધો કિસા ગોતમી !

પણ સારું ક્યહાં જો મ્હને ગમી ?”

(પૃ. ૧૯. કડી ૨૮)

કિસા ગોતમી

(દાળ)

સત્ય અર્થ હું સોધવા પાછો આવી ત્હારી પાસ;
 નદીતટ દ્રાક્ષાકુંજ મૂકી શિશુ, ધાવે ન, ન કરે જે હાસ. ૪૦
 દર્શન કરી તુજ ચરણ ચુમ્બીને પ્રાર્થન કરવા કાજે,—
 કચ્છાં મળશે મુજને રાઈકણ જ્યાં મૃત્યુ કદી નવ ગાજે. ૪૧
 પણ, હાય મુજ બાળુડો હાવાં તો પડિયો હશે મૃત્યુ હાથ;
 લોકે કહ્યું, લય મુજ મન જે રહ્યું, સાચું પડ્યું તે નાથ !” ૪૨
 (ચોપાઈ ત્રણ ચાલની)

પછી નાથ બોલ્યાછે વળુ—“સત્ય તત્ત્વ તું પામી ઓ ખડન !
 જડ્યું જે નાહિ કેઈ જનને, દેવા શાન્તિ મળ્યું તુજ મનને. ૪૩
 કટુ અમૃત દિવ્ય જ એ તો, તુંને આપવા ધાર્યું તું મહે તો;
 તુજ બાળ બહાલો તુંને હૂતો, એ તો મરણશરણ થઈ સૂતો ૪૪
 તુજ હૃદયશય્યા પર કાલે;—કરી જીવન એ નવ બાલે;
 આજે જાણ્યું તહે જગ આ વિશાળ તુજ દુઃખે ઢાળે આંસુધાર. ૪૫
 અન્ય હૃદયોએ લાગ લીધેલો શોક થાયછે હળવો બહલો;
 મુજ રક્ત રેડ્યેથી રોકાય તુજ આંસુડાં, તો હું આંહા ૪૬
 સદા અર્પણ કરી દઉં ખડન ! મુજ રુધિરનું રાતું બહણ;
 અને સોધી કાઢું તત્ત્વ ભાંડું, જેથી ભિકલે મહાદુઃખ ભૂંડું; ૪૭
 જેહ દુઃખે કરી પ્રેમ મધુરો શોકરૂપ બની થાય અધૂરો;
 અને જેહ મનુજ ટોળાંને હાંકી લઈ જાયછે બલિસ્થાને; ૪૮
 મૂક આ પશુચૂંદને જેમ પશુના નાથ, મનુજને તેમ;
 રમ્ય કુસુમ અને તૃણભૂમિ ઓળંગાવી હાંકી જાય ધૂમી. ૪૯
 ખડાચાકે મહાબલિસ્થાનમાં તે તીવ્ર દુઃખ, જડ્યું જન્મ સાથે;
 હું એ ગૂઢ તત્ત્વ ગોતું બાળ !-હવે શિશુને શ્મશાન ખડાચાક્ય. ૫૦

(ગરબી)*

“નાથ ! ભટકી હું ઘર ઘર, ઉટજ ઉટજમાં રે;
આ વનમાં અને ઈર ઈર નગરમારગમાં રે. ૨૯

દાબી હુઈડા સરીસો બાળ, બન્યો શીત અંગે રે;
માગતી દીન હું દ્વાર દ્વાર, બહીલી સુખભંગે રે. ૩૦

‘કોઈ આપશે તોલો રાઈ, કાળી,—હું વીનવું રે;
આણી હૃદય દયા આ ભાઈ!—કરમ્યું ફૂલ ખોલવું રે. ૩૧

અને હૂતી જે’ને જે’ને ઘર, સર્વે એ આપી રે;
રંક જન પર રંકની મરુર નિરંતર બાપી રે. ૩૨

પણ પૂછ્યું મહેં જેણી વાર—‘કદી આ ઘરમાં રે
ભાઈ ! કોઈ મૂઉં ? નર, નાર, કે બાળચાકરમાં રે ?’ ૩૩

મળ્યો ઉત્તર તરત આ—‘જડન ! શી વાત આ પૂછે રે ?
ઘણાં વહ્યાં મરણને બહણ, રહ્યાં અલ્પ પૂંઠે રે. ૩૪

ભરી શોકે દઈ આભાર દઈ રાઈ પાછી રે;
ચાલી આગળ ખીજે દ્વાર, વિનંતિ યાચી રે. ૩૫

પણ ત્યહાં પણ ઉત્તર મળિયો;—‘રહી આ રાઈ રે;
પણ દાસ હુમારો પડિયો મરણમાં ભાઈ રે.’ ૩૬

કોઈ કહે વળી—‘લ્યો આ રાઈ, પણ આ સદનમાં રે;
ગૃહનાથ ગયોછે બાઈ અકાલમરણમાં રે !’ ૩૭

કોઈ કહે—‘રાઈ આ જેણે વાવી તે વર્ષાવિરામે રે,
હજી લણવા વેળ નથી આવી, ને ખુશિયો સ્વધામે રે.’ ૩૮

(વલણ)

નવ મળ્યું ઘર મુજને કહીં મૃત્યુ વિનાનું એક;—
ને થાકી પાછી હું વળી, પૂછવા સત્યવિવેક રે. ૩૯

* ‘અમદાવાદ નામે આજ શહેર છે સારું રે’—એ ચાલ.

કિસા ગોતમી

(દાળ)

સત્ય અર્થ હું સોધવા પાછો આવી ત્હારી પાસ;
 નહોતટ દ્રાક્ષાકુંજ મૂકી શિશુ, ધાવે ન, ન કરે જે હાસ. ૪૦
 દર્શન કરી તુજ ચરણ ચુમ્બીને પ્રાર્થન કરવા કાળે,—
 કચ્છાં મળશે મુજને રાઈકણ જ્યહાં મૃત્યુ કદી નવ ગાળે. ૪૧
 પણ, હાય મુજ બાળુડો હાવાં તો પડિયો હશે મૃત્યુ હાથ;
 લોકે કહ્યું, લય મુજ મન જે રહ્યું, સાચું પડ્યું તે નાથ !” ૪૨
 (ચોપાઈ ત્રણ ચાલની)

પછી નાથ બોલ્યાછે વણુ—“સત્ય તત્ત્વ તું પામી ઓ ખડન !
 જડ્યું જે નાહિ કેઈ જનને, દેવા શાન્તિ મળ્યું તુજ મનને. ૪૩
 કટુ અમૃત દિવ્યજ એ તો, તુંને આપવા ધાર્યું તું મહે તો;
 તુજ બાળ બહાલો તુંને હૂતો, એ તો મરણશરણ થઈ સૂતો ૪૪
 તુજ હૃદયશય્યા પર કાલે;—ફરી જીવન એ નવ ઝાલે;
 આજે જાણ્યું તહે જગ આ વિશાળ તુજ દુઃખે ઢાળે આંસુધાર. ૪૫
 અન્ય હૃદયોએ લાગ લીધેલો શોક થાયછે હળવો બંહલો;
 મુજ રક્ત રેણેથી રોકાય તુજ આંસુડાં, તો હું આંહ ૪૬
 સદ્ય અર્પણ કરી દઉં ખડન ! મુજ રુધિરનું રાતું બંહણ;
 અને સોધી કાઢું તત્ત્વ ઊંડું, જેથી ઊકલે મહાદુઃખ ભૂંડું; ૪૭
 જેહ દુઃખે કરી પ્રેમ મધુરો શોકરૂપ બની થાય અધૂરો;
 અને જેહ મનુજ ટોળાંને હાંકી લઈ જાયછે બલિસ્થાને; ૪૮
 મૂક આ પશુચૂથને જેમ પશુના નાથ, મનુજને તેમ;
 રમ્ય કુસુમ અને તૃણભૂમિ ઓળંગાવી હાંકી જાય ધૂમી. ૪૯
 ખડાચાહે મહાબલિસ્થાનમાં તે તીવ્ર દુઃખ, જડ્યું જન્મ સાથે;
 હું એ ગૂઢ તત્ત્વ ગોતું બાળ !-હવે શિશુને શમશાન ખડાચાણ. ૫૦

(૪)

સુજાતાની કથા

—૦૦૦૦૦૦—

સિદ્ધાર્થ ગૃહલાગ પછી જુદાં જુદાં સ્થળે અનુભવો મેળવી, તપશ્ચર્યા સાધતો, કિસાગોતમીના પ્રસંગ પછી, છેવટે કૃષ્ણનદીના કિનારા પાસે આવ્યો ત્યાં તપશ્ચર્યા આદરી, કાલક્રમે ક્ષીણ, નિર્બળશરીર, બન્યો; એક વાર શરીરની નિર્બળતાથી મૂર્છિત થઈને પડ્યો. એક ભરવાડના છોકરાએ હેને દૂધ પાચું, તેથી કાંઈક સ્વસ્થ થયો.

ખીજે એક દિવસે કેટલીક નર્તકીઓ પસાર થઈ તહેમના ગીતમાં સૂત્રવચન આ હતું:

“હમને સિતારના, નહિ જાંયા નહિ નીચા હેવાં, સ્વર મેળવી આપો; બહુ જાંયા સ્વરે ખંચેલો તાર તૂટી જાયછે અને સંગીત ન્હાશી જાયછે; બહુ નીચા સ્વરે રાખેલા તાર મૂક થાયછે, ને સંગીત મરી જાયછે.”

આ નર્તકીનાં વચનોમાંથી બુદ્ધે બોધ લીધો અને તીવ્ર તપશ્ચર્યાનો તાર મધ્યમ બળનો રાખવાનો લાભ જોયો.

આમ તપ કરતા બુદ્ધની પાસે સુખતા પોતાની માનતા માનેલી સફલ થવાથી શિશુપુત્રને લઈને આવેછે.

સેનાની નામના ધનવાન ગ્રામપતિની એ સ્ત્રી હતી, હેને પુત્ર ન હોતો. માનતા એમ માની કે પુત્ર થાય તો અહિં જંગલમાં વશેલા વનદેવતા જેવા બુદ્ધને ઉત્તમ ભોજન હું આપીશ.

આ પ્રસંગ ઉપર રચાયલી કથા આ છે.

“Light of Asia” સર્ગ ૬ ક્ષામાં પંક્તિ ૧૧૬ થી ૩૦૧ સુધીમાં આ કથાલાગ છે.

(૪)

સુજાતાની કથા

(લાળ)

ફેદશુસરિતાતીર વસતો ભક્તિથી ભરપૂર કેા
 ધનવાન ધણી એ ગામ કેરો, દયા ધારે ઉર જો. ૧
 રંક જનનો ખેલી એ, ગોચૂથ હેને ઘર ઘણાં;
 સેનાની છે નામ કુળનું, ગામનું, ગોપેશના. ૨
 સુખશાન્તિમાં જીવન ગાળે નિજ પત્નીની સંગ;
 નામ સુજાતા હેનું સુંદર, ચંપક કાચારંગ. ૩
 નીલકમલસમ દોચન શીખાં, અનુપમ છે લાવણ્ય;
 એહ ભૂમિમાં સુંદર હેવી કેા નારી નવ અન્ય. ૪
 વિનયવડે એ સતી શોભતી, હેતલરી ને દીન;
 વણ મધુર સહુ સંગે વદતી, દીપે વદન કુલીન. ૫
 હસતું મુખ ધરતી જ સદા એ લલનામંડલરતન;
 ગૃહસંસાર તણા સુખમાં નિર્ગમતી જીવન શાન્ત. ૬
 શાન્તગૃહે વસતી જ સતી એ નિજ સ્વામીની સંગ;
 પ્રેમપૂર્ણ જીવન પણ ખારું, પુત્ર વિના સુખસંગ. ૭

(વણ)

સુખ જીવનમાં નવ ગણે પુત્ર વિના એ નાર;
 જો, વ્રત, જપ, પૂજા બહુ કરે, સિદ્ધિ થાય કેા વાર રે. ૮

(કામદા-લલિત)

ભક્તિભાવથી દેવદેવો, પ્રીતથી સદા પૂર્ણ કેવીઓ !
 લક્ષ્મી દેવીને પુણ્ય મન્દિરે પ્રાર્થતી સદા-પુત્ર અવતરે. ૯

સુજતાની કથા

કરી પ્રદક્ષિણા કોટિ વાર એ પ્રાર્થતી મહાદેવબાણને;
કંઈ ધરાવતી નવેદ્ય નવનવાં;—પુત્રરત્નની આશમાં હવાં. ૧૦

(સાખી-હુહા)

અને માનતા માનતી માનિની મનમાં એમ—
પુત્રરત્ન જો સાંપડે, તો ભેટ ધરું સપ્રેમ. ૧૧

વનમાં વશિયો સાધુ જે દેવાંશી—રે! દેવ,—
હેને ભોજન ભાવથી અર્પું હું તત્પ્રેવ. ૧૨

દેવો જે આરોગવા તલસે, હેવું પાન;
કનકપાત્ર ભરી અર્પું હું જ્યહાં એ તરુતળ ધરતો ધ્યાન. ૧૩

(ચોપાઈ ત્રણ તાલની)

અને અદ્ભુત બનિયું ત્યાંહિં, સુંદર પુત્ર જનમિયો કાંઈ;
ત્રણ માસ તણો બાળ થાતાં, ચાલી આશ્રમ ભણી એ સુજતા. ૧૪

ઉર આભાર ભરી ડગ ભરતી, બાલ હુહયા સરસો ધરતી;
રાત્રી સાડીમાં શિશુને લપેટયો, નહાનકડા ભુજ ઉર ધરી ભેટયો. ૧૫

નિજ ઉરનું એ આનન્દરત્ન, દાખે ઉરશું કરે કરી જતન;
અન્ય કર કરી ઉંચો સુરેખ શિર સ્થિર ટેકતી ભાર એક. ૧૬

પાત્રયુગલ તણો એ ભાર, માહિ દેવકાજ આહાર;
દાસી રાધા સહામી આવી; બોલી ઉત્સુકતાથી વધાવી:— ૧૭

“બાઈ! ભૂમિ બધી મહેં વાળી, વૃક્ષે નાડાં દીધાં વીંટાળી;
જુઓ, જુઓ, બાઈ! પહોળે ખડા, દેવ પ્રગટ થયા વૃક્ષ હેડા! ૧૮

પદ્મ-આસનવાળી બિરાજ્યા, જોડ્યા બે કર જાનુએ છાજ્યા;
દીપે ભવ્ય કપાળે જ્યોતિ, દિવ્ય નયન ઝગે સ્વર્ગમોતી. ૧૯

શાન્ત, નમ્ર, શા દીસે સાધુ, મહાપુરુષ તાણું તેજ વાધ્યું;
હેવા દેવાંશી દિવ્ય દીપ, ધન્ય માનવ જાય સમીપ. ૨૦

સુજાતાની કથા

(ગાત્રિ)

દિવ્યમહાત્માદર્શનકાળ સુજાતા સમીપ થરથરતી
આવી ભૂમિ ચૂમી, વદન નમાવી વિનંતિ મૃદુ કરતી. ૨૧

(દિક્ષા)

“અહો ! કુંજવાસી સંત ! અતિ પવિત્ર !
બેલી દીનનો, અનાથનો તું મિત્ર !
શ્રેયદાતા ! હું યાચું દાસી દીન
દયા દાન; ધન્ય દર્શન જ નવીન. ૨૨
શુભ દહિં બનાવી લાવી આજ તાબું,
અને દૂધ હસ્તિદન્તશું નવાબું;
રંક કેરી ભેટ આટલી સ્વીકારે;
અને સફળ થાવ જન્મ આ હમારે.” ૨૩

(સોરઠા)

આમ વીનવી નાર કનકપાત્રમાં રેડતી;
દહિં દૂધની ધાર બુદ્ધાં બુદ્ધાં પાત્રમાં. ૨૪
સ્ફટિકપાત્રમાં શુદ્ધ સુગન્ધદ્રવ્યો ધારિયાં;
પ્રસન્ન કરવા બુદ્ધ કર પર મર્દન કંઈ કર્યાં. ૨૫
ભોજન કીધું ત્યાંહિં મૌન ધરીને સાધુએ;
હૂર આદરે કાંઈ બિભી માતા હર્ષથી. ૨૬

(તોટક)

અતિ અદ્ભુત જો ! ગુણ ભોજનનો,
બળશુવનયુક્ત જ સાધુ બન્યો;
ઉપવાસ ઉજાગર સ્વપ્નસમા,
કંઈ લુપ્ત થયા સઘળા ક્ષણમાં. ૨૭

સુખતાની કથા

(ગાતિ)

શરીર સાથે આત્મા લોજન મધુરા તણે શું લોગી બન્યો !
 નવીન બળથી બળિયો બનીને ઊંચે વિહારભોગ થયો. ૨૮
 અપાર મરુભૂમિ પરે ઊડી ઊડી જ પંખી થાકી જતું;
 ઝરણાં સહસા દેખી સહર્ષ ધોઈ શરીર સ્વચ્છ થતું. ૨૯
 હિવા પંખી સરિખો બુદ્ધદેવનો પ્રસન્ન આત્મ બન્યો;
 દિવ્ય સત્યની ભૂમિ લાણી ઊડવા થયો સમર્થ ધણો. ૩૦
 પ્રભુને વદને અધિકી દીપ્તિ અને ગૌરતા ત્યહાં નિરખી;
 અધિક ભક્તિથી લીની જુવે સુખતા, અને પૂછે હરખી:-૩૧
 (સોરઠા)

“ સાચે શું છો આપ દેવ અવનિમાં ઊતર્યા ?

મુજ આનન્દ અમાપ, પ્રસન્ન જો મુજ લેટથી.” ૩૨

બુદ્ધ વદે:-“ એ બાઈ અદ્ભુત લોજન કંઈકથી તું;

લાવી લાવે આહિ, નવીન જીવન અર્પતું ? ૩૩

(કથાવ)

વદે સુખતા, પુત્રની માતા, ભરી ઉલાસે:-“ નાથ સુણોજી;
 ગોયૂથો મુજ પતિના ઘરનાં, લેમાં થકી સો ગાયો સોધી, નવ-
 પ્રસૂતા; દૂધ એહનાં પાઈ પોષી પચાસ બીજી, સુન્દર ધેતુ: દૂધ;
 એહનું પચીસ બીજી, ગૌને પાયું; પચીસ કેરું બીજી બારને
 પ્રેમે પાયું; એહ બારનું યૂથ મહિની ઉત્તમ ખટ ધેતુને અર્પ્યું;
 એ ધેતુનું દૂધ ઊકાળ્યું રૂપા કેરા લોટા મધ્યે; અને પછી મહે,
 શુદ્ધ બીજને વીણી વીણી મોતી કેરા દાણા સરખા તાંદુલ લઈને,
 નવ ખેડેલી ભૂમિ મધ્યે, પ્રથમ થકી ઊગાડી લણેલા ચોખા
 ચોરી, પાયજી રાંધી અત્ર ધરાવ્યો; ધન્ય ધન્ય મુજ જીવન,
 પ્રભુને આજે લાવ્યો ! ”-વદે સુખતા એમ ઉલાસે. ૩૪



લાલ પાલન ભાવે
 પ્રભુએ ધીરે ખસેડિયો; -શિશુ અંગૂઠો ધાવે;—
 સુન્દર બાળ નિહાળિયો.

(પૃ. ૨૭. કડી ૩૭)

મુળતાની કથા

(કામદા-લલિત)

“અરપિયું પ્રભુ ! લોજ્ય મહું ખંરે

શુદ્ધ ભાવથી આ તરુ તળે

માની માનતા ઊડી આશથી:—

પુત્ર સાંપડે જો મહુને કહી,

૩૫

કુંજવાસી આ સંતને નવી

હર્ષચિહ્ન કે ભેટ અર્પવી;

કુળ ઉધારતો પુત્ર પામી હું,

સુખનદી વહી, દુઃખ વામી હું.”

૩૬

(દેશી) ‘ભૂલ્યો મન ભમરા’-એ ચાલ.

સુન્દર બાળ નિહાળવા લાલ પાલવ ભાવે

પ્રભુએ ધીરે ખશેડિયો;—શિશુ અંગૂઠો ધાવે;—

સુન્દર બાળ નિહાળિયો. ૩૭

ન્હાનકંઠા શિર પર પછી મૂક્યા કર બુદ્ધદેવે,

જે કર સકલ જગતના જનને દેશે આશ્રય પ્રેમે;

સુન્દર બાળ નિહાળિયો. ૩૮

આશિષ દર્ધ નાથ બોલિયા:—“લાંબું સુખ લોગવજે !

જીવનદુખના ભારને વહી નાંખજો રહેજો

સુન્દર બાળક તાહરો ! ૩૯

આશ્રય મુજને અત્તનો આપ્યો ખડન ! તહે આજે;

હું નથી દેવ કે સ્વર્ગનો, હું તુજ બાન્ધવ સાચે;

સુન્દર બાળ નિહાળું હું. ૪૦

પૂર્વાશ્રમે રાજપુત્ર હું, આજે ભટકું સુદ્ધર,

રાત્રિ દિવસ ખટ વર્ષથી ગોતું જ્યોતિ હું ગૂઢ,

સુન્દર તુજ બાળક સમો; ૪૧

સુખતાની કથા

ઘૈર્ય સહન કર્યે શાન્તિ ફળશે;—આમ આ જીવનમાં મળશે;
તો શું મરતાં નિર્મિતકાળે અહિં જેવું ન શુભ ફળ લહારે? ૬૪
અરે, લહારે અધિક ફળ રૂઠું મળે, માનું એ સત્ય જ ઊઠું;
—એક કણ તાંદુલનો વાળ્યે, શતકણધર ઊભી આવે.” ૬૫
(લલિત)

મધુર એહવાં જ્ઞાનગીતથી, સરલ સુન્દરી શુદ્ધ ચિત્તથી,
રીઝવતી હતી યુદ્ધનાથને, શ્રવણ જો કરે ધ્યાન સાથ તે. ૬૬
કરુણભાવના સંભવો ગણી, યુવતિ સત્વરે અન્ય લહાં ભણી;
તાહિં ઊકેલિયું જ્ઞાનપોથીનું અવર પાનું એ સત્ય જ્યોતિનું. ૬૭
(ગરબી)*

નાથ ! તદ્દપિ હું જાણું—“ જીવનમાં ભર્યા
હૃદય ચીરતા વિધવિધ દુઃખ પ્રસંગ જો,
સહન કરતાં ધીરજ તૂટી લહાં પડે,
કોમળ હૃદય સહજ પામતાં ભંગ જો;

નાથ ! હું જાણું જીવન સુખદુઃખરંગિયું. ૬૮
ખાલુકો સુજ પહલાં જો ચાલ્યો જશે,
હૃદયું મ્હારું સઘ જશે ફાટી અરે!
પ્રાણ તજી, સુજ ખાળક ઉરશું ધારીને,
સ્વર્ગે વાટડી પતિની જોઈશ હું ખરે;

નાથ ! હું જાણું જીવન સુખદુઃખરંગિયું. ૬૯
પતિની પૂર્વે સ્વર્ગે વાસ સતી કરે,
કેશે કેશે ગણવાં વર્ષ કરોડ જો;
દેવલોકમાં વાસ પતિનો એટલો,
વેદ વહે ને સ્મૃતિ એ વચન અમોલ જો;

નાથ ! હું જાણું જીવન સુખદુઃખરંગિયું. ૭૦

* (આધવજ સંદેશો કહેજે શ્યામને, એ ચાલ)

તો નવ ભીતિ ઉર ધારું હું જો જરી,
જીવન સુખમાં સરકાવું રસભેર જો;
ને દુઃખી જન, દીન, દુષ્ટ કે પાપીનાં,
જીવન નવ અવગણતી હું કેા પર જો;

નાથ ! હું જાણું જીવન સુખદુઃખરંગિયું. ૭૧

હું તો પુણ્ય જણાતો પંથ જ આદરું,
દીન ભાવથી સેવું ધર્મ સદાય જો;
શ્રદ્ધા રાખું અટળ હૃદયમાં આટલી—
અવશ્ય ભાવિ સુખકર અંતે થાય જો;

નાથ ! હું જાણું જીવન સુખદુઃખરંગિયું.” ૭૨

ગાત્રિ

બુદ્ધદેવ તવ વક્તા:—“ઓઘ દિયે તું અમોલ ઓઘકને,
જ્ઞાની જનથી અહકું સરળ જ્ઞાન તુજ ખરે સમર્થ બને. ૭૩
જ્ઞાન વિના તૃપ્ત થજે, આમ પુણ્યને સુધર્મપથ જાણી;
કોમળ કુસુમ ! તું વધજે શાન્ત છાયમાં સદાય સુખ માની. ૭૪
મધ્યાહ્ન સમય કેરું સત્યસૂર્યનું જ તેજ ઝળહળતું,
કોમળ અંકુર કાળે નવ ઘડિયું, એ ભલે રહે બળતું. ૭૫
મુજ ચરણો પૂજંતી તું, તુજ ચરણો હું પૂજતો આજે;
શુદ્ધહૃદય તું સરલા, અજાણતાં જ્ઞાનકૂપ તું સાચે. ૭૬
પ્રેમતણા જ પ્રભાવે સરલ કપોતી પળે જ નિજ માણે,
તેમ તું ભક્તિબળથી લક્ષ્યસ્થાને જઈશ, ઓ બાલે ! ૭૭
સુખશાન્તિ વિશે જીવન વીતો તુજ નિર્મળું સદા હ્રેમે;
તુજ સિદ્ધિ સમી સિદ્ધિ મુજને મળજો,—હું ઈચ્છું એ પ્રેમે. ૭૮
જેને ઈશ્વર ધાર્યો તહે, તે તુજને જ વીનવે આજે,—
આશિષ દે મુજને તું—‘સિદ્ધિ મળો’ સદા વિશ્વસુખકાળે.” ૭૯

સુખતાની કથા

વલણ

આશિષ માગે યુદ્ધ એ દીન સુખતા પાસ,
જે ! સિદ્ધિ મળશે સત્વરે, થાશે ધર્મવિકાસ રે. ૮૦

ચોપાઈ ત્રણ તાલની

‘મળો સિદ્ધિ !’ વદી ત્યાં સુખતા, દિવ્ય બાલકની દીન માતા—
ઢાળી ઉત્સુક નયનો નિરળે નિજ બાળને માડી હરખે; ૮૧
બાળ નાબુક કર લંબાવે, યુદ્ધ દેવને સ્પર્શે લાવે;
જ્ઞાન અદ્ભુત શિશુજન ધારે, આપણે જે ન જાણ્યું લગારે; ૮૨
લાવિદર્શન શિશુનાં હેવાં, સમ્મા સંબુદ્ધ થાશે કેવા !
નાથ ઊઠ્યા ત્યાં સખળ શરીરે, બળ પ્રેર્યુંતું સુન્દર ક્ષીરે; ૮૩
અને કીધો પદસંચાર, વૃક્ષ મ્હોટું હતું જે ઠાર,—
ખેંધિતરુ, વિશ્વવિખ્યાત થાશે જેહ નાથતાણા જ પ્રકાશે, ૮૪
એહ વૃક્ષ હેઠ સત્ય જ્યોતિ થાશે પ્રગટ નાથને ગોતી;
આદ્યા દૃઢ, ગૌરવભર, નાથ; લોકો ! ઉચરો જયજયનાદ ! ૮૫

(૫)

બુદ્ધનું પ્રલોભન

આ કથાભાગ Light of Asia, સર્ગ ૬ પં. ૩૩૨ થી ૪૯૭ માં છે. સુખતાની કથા પં. ૩૦૧ આગળ પૂરી થઈ. તે પછી ૩૧ પં. મૂકી દઈને આ 'પ્રલોભન'નો આરંભ લીધો. એ ૩૧ પંક્તિઓનો સાર આ પ્રમાણે છે:-

એ વૃક્ષની વિશાળ છાયામાં યુદ્ધદેવે પ્રવેશ કર્યો તે ક્ષણે પૃથ્વીને હેતું જ્ઞાન થયું અને આન્દોલન કરતા ધાસ વડે અને એકાએક ફૂટી નીકળતાં પુષ્પો હેના ચરણમાં વેરીને, પૃથ્વીએ પૂજન કર્યું; વનવૃક્ષની ડાળીઓએ વાંકી વળીને હેને છાયા આપી; નદીમાંથી જળદેવતાના કમલગન્ધિ ઉચ્છવાસ વહન કરતા અનિલો બહેવા લાગ્યા; ચિત્તા, વરાહ, હરણુ વગેરે વનપશુઓ એ સન્ધ્યા સમયે શાન્તિમય બની ગુફાઓ અને ઝાડીમાંથી આશ્ચર્યચકિત નયનો વડે યુદ્ધદેવના સૌમ્યવદનને નિહાળી રહ્યાં; દરમાંથી નીકળીને વિષમય સર્પ નાથના સત્કારાર્થે ફણા નચવતો વર્તુલાકાર થયો; તેજસ્વી પતંગિયાં, નીલ, હરિત, અને કનકના રંગનાં, હેનાં વ્યજનધારી બનીને ઉડવા લાગ્યાં; વિકરાળ શમળી, પોતાનો શિકાર ફેંકી દઈને, ચીસ પાડવા લાગી; અટાપટાવાળી ખિશકાલીઓ તરુશાખાઓમાં આમતેમ ફૂદીને નિરખવા લાગી; સુગ્રી પોતાના લટકતા માળામાંથી ચીંચી કરવા લાગી; ધરોળી દોડવા લાગી; કાકિલા પોતાનું ભજનગીત ગાવા લાગી; કબૂતરો ટોળે મળી વીંટાઈ વળ્યાં; જમીન ઉપર પેટે ચાલતાં જન્તુઓ પણ બળી ગયાં; અને પૃથ્વી અને આકાશમાંથી આનન્દપૂર્ણ અવાજો એક સ્વરે ગીતમાં શામેલ થયા; સંભળવાની યોગ્યતાવાળા શ્રવણોને એ ગીત પ્રલક્ષ થયું; એ ગીતની વાણી આમ હતી:-

“નાથ! બન્ધુ! પ્રેમમૂર્તિ તારક! કોવને અને મદને, તૃષ્ણાઓને અને ભયશંકાઓને છતનારો તું! હમારા પ્રત્યેક અને સર્વના હિતાર્થે તું પોતાનો પિંડ સમર્પ્યોછે; એ વૃક્ષની

બુદ્ધનું પ્રલોભન

પ્રતિ પ્રયાણ કર્ય. દુઃખિત જગત ત્હને આશિષ દેછે; જગતની વેદનાઓને શાન્તિદાન કરનારો બુદ્ધ તું છે. હે માન્યવર! ત્હને નમસ્કાર! તું કમણુ કર્ય, હમારે અર્થે ત્હારો અન્તિમ પ્રયાસ કર્ય; હે રાજા! હે મહાવિજયી! ત્હારે માટેની નિર્મિત પળ આવીછે; યુગ યુગ જે'ની પ્રતીક્ષા કરતા હતા તે આ રજની આવીછે!”

પછી હમારા નાથે એ વૃક્ષની નીચે આસન લીધું તે જ ક્ષણે રાત્રિ પડી.

આ પછી પ્રલોભન કથાનો આરંભ: “તિમિરનો પ્રભુ, માર, વિમાસતો” પ્રત્યાદિ.

[આરંભમાં વૃક્ષની વિશાળ છાયાનું વર્ણન મૂળમાં આમ છે:—

Cloistered with columned dropping stems
and roofed

With vaults of glistening green.

એ ઉપરથી તો વડવાધ્યોની બનેલી ખંડપરંપરા, ઉપર લીલા વર્ણની છત્રછાયા,—એ લક્ષણો જોતાં આ યોધિતરુ તે પીપળો નહિ, પણ વડ જણાયછે. ગૌતમબુદ્ધનો તરુ અશ્વત્થ છે તે પીપળો કે વડ ?]

એ “ માર, પોતાના તપભંગ કરનારી સેના વડે બુદ્ધને ભંગાણુ પાડવાને અનેક પ્રયત્નો કરેછે, પણ નિષ્ફળ થાયછે, અને બુદ્ધ વિજયી થઈ સમ્માસંબુદ્ધ બનેછે. મારનો ભૂતગણુ ભડકીને સરી જાયછે; અને

ક્ષિતિજે શર્શો દૂબંતો

ત્હાર્યો વહી મૃદુ સમીરની લહરી,—

ને નાથ બન્યા તે ક્ષણુ

સમ્માસંબુદ્ધ,—ધન્ય એહ ધડી !

[‘બુદ્ધનું પ્રલોભન’-એ વસ્તુતઃ મહારૂપક (allegory) છે; હેમાં બુદ્ધના હૃદયમાં અનેક ભાવોનું તુચ્છ જામેલું અને અન્તે તે ઉપર વિજય મેળવીને બુદ્ધને પૂર્ણ જ્ઞાનનું દર્શન થયું;- એ પ્રસંગને લૌકિક પ્રસંગો, કલ્પિત ભૂતડા વગેરેની મૂર્તિઓના રંગીન ચિત્રનું સ્વરૂપ બૌદ્ધ ગ્રન્થોમાં અપાયુંછે;-એમ Rhys Davids (Buddhism pp. 36-38) માં સમર્થ રીતે બતાવેછે. એ કથાવૃત્તાન્તોને

“The wildest legends in which the very thoughts passing through the mind of Gautama appear in gorgeous descriptions as angels of darkness or of light” કરીને કહેછે; અને કહેછે:-

“Unable to express the struggle of his soul in any other way, they represent him as sitting sublime, calm, and serene during violent attacks made upon him by a visible Tempter and his wicked angels.”

પરંતુ આ વર્ણનોને બચાવ પણ આપેછે:-

To us, now, these legends may appear childish or absurd, but they are not without a beauty of their own; and they have still a depth of meaning to those who strive to read between the lines of these, the first half-inarticulate efforts the Indian mind had made to describe the feelings of a strong man torn by contending passions.”

આ કથાઓનું રૂપ અક્ષતવત્ સાચવીને Light of Asia માં આ પ્રસંગવર્ણનને કવિત્વદર્શનથી સજ્જ રીતે એડવિન આર્નોલ્ડે ચિત્ર રંગ્યુંછે.

બુદ્ધનું પ્રલોભન

(દ્વિતીયસ્થિતિ)

તિમિરનો પ્રભુ, માર, વિમાસનો—
જગતતારક યુદ્ધ જ આ ખરે;
પ્રગટ જ્યોતિ થશે ઉર એહને,
જગત ઉદ્ધરશે પછી તે-ખળે.
ઘડી અચૂક જ આવો સમીપ એ
નિરખો માર પ્રવૃત્ત થતો હવે;
પ્રખળ જે દળ ભૂતતાણું બધું,
દર્દ જ શાસન સર્જે ત્યહાં કીધું.

૧

૨

(દોહરો)

મ્હારતાણી આજા સુણી ભુતડાં આવ્યાં ધાઈ,
મૂઝે જે નિત્ય જગતમાં જ્યોતિ સંગે આંહિ;

૩

(ચાપાઈ ત્રણ તાલની)

આવ્યાં ધાઈને દસ પાપ,
જે'નું બળ જગમાં છે અમાપ;
ચોદા મ્હારતાણા એ મહાન,
એ તો તિમિરતાણા રાજન.
આવ્યો પહોલો ત્યહાં આત્મવાદ,
જે'નો વિશ્વ વિશે ઉન્માદ;
'હું-મહારું' કરંતો ઉચ્ચાર,
કરે સર્વત્ર જે સંચાર;
વિશ્વદર્પણમાં નિજરૂપ
મુગ્ધ બની જે નિહાળે અનુપ;
“અન્ય સર્વ ભલે પામો નાશ,”
કહેતો, “હું એ સનાતન ભાસ.”

૪

૫

ખાલ્યો: “જો હોય તું એ જ શુદ્ધ,
ભલે વિશ્વ રહે ને અશુદ્ધ;
છો ને અન્ય ભમે અન્ધકારે,
શિદ્ધ હુઃખ ખમી વિશ્વ તારે?
‘તું’ તે ‘તું’ છે એક અટળ,
એ જ માની લે તુજ ખળ;
ભિક્ષ, અમરોતાણું સુખ સાધ્ય,
જે’ને ચિન્તા કે શ્રમનો ન ખાધ.”
આમ વચન આત્મવાદ ખાલ્યો,
તોય શુદ્ધ ન ડગિયો ન હોલ્યો.

૬

૭

૮

(અતુલ્ય)

શુદ્ધ કહે:—તહારી વાણીમાં સત્ય ભાગ હીસે છ જે,
નીચતાનો તહિં ગન્ધ; ન રુચે સત્ય એ મહુને;
અને હેનો અતથ્યાંશ હુઃખરૂપ સદા ખને;—
વચ્ચના કર્ય તહેની તું મહુતા જે નિજ આત્મને.

૯

૧૦

(ઠાળ)

પછી પ્રગટયું ભૂત ત્યાં વિચિકિત્સા જે’નું નામ,
શ્રદ્ધાશૈલ ડગાવતો, એ હેનું નિરન્તર કામ.

૧૧

હુશી કાઢે સર્વને કરી સત્યતણો જ નિષેધ;
નાથ-શ્રવણે રેડતી એ બ્રાન્તિ તણો નિજ વેદ:—

૧૨

“મિથ્યાભાસી વિશ્વ આ, ને મિથ્યાત્વજ્ઞાન જ વ્યર્થ,
આત્મના આભાસ પાછળ શિદ્ધ દોડે તું નિર્થ ?

૧૩

ધીરપણે ગણ્ય તુચ્છ જગતને, એ છે ઉત્તમ પંથ,
નથી ઉદ્ધાર મનુજનો કહી એ, કર્મનું ચક્ર અનન્ત.”

૧૪

નાથ વદા:—“સંબન્ધ તુજશું રાખવો નવ માહરે;
વિચિકિત્સા દુષ્ટા એ કપટી તું, મનુજરિપું માનું ખરે.”

૧૫

પછી પ્રગટ્યું ભૂત એક જ કારમું ધરો રૂપને,
જે'ના બળે કંઈ વિવિધ પંથો ધર્મના સમજા બને; ૧૬
ધરે રૂપ મનોહરું કે દેશમાં શ્રદ્ધા તણું;
પણ ગારુડીના ખેલ સરખું કર્મકાણડ કરે ઘણું; ૧૭
નરક-દ્વારો બંધ કરીને સ્વર્ગ-દ્વારો ખોલતી,
કૂચી જે'ના હાથમાં, એ જાદુગર અદ્ભુત અતિ; ૧૮
નામ શીલવતપરામર્શ જ કહ્યું છે એહનું;
એ બુદ્ધને ઉદ્ધત વચનથી ચેતવે આ ક્ષણ ઘણું:- ૧૯
“ધૃષ્ટતા શી આદરી તું વેદના ઉચ્છેદની ?
દેવો ખશેડી સ્થાનથી મન્દિર કરીશ ખાલી વળી ? ૨૦
બ્રાહ્મણોનાં ઉદર ભરતો, રાજ્યને સ્થિર રાખતો,
કર્મમાર્ગજ તોડવાને ધૃષ્ટ, શું થાશે છતો ?” ૨૧
બુદ્ધ ઉત્તર ત્યાં દિયે:-“તું રક્ષવાનું જે કહે,
તે બાહ્યરૂપ નકામું છે, એ નાશ પામે નિશ્ચયે; ૨૨
રૂપથી નિરપેક્ષ સત્યજ, સ્થિર રહે ચિરકાળ તે;-
“જા ધૂર્ત ! પાછો તિમિરલોકે વાસ કરજે તું હવે.” ૨૩

(વલણ)

‘તિમિરલોકે વશ્ય જઈ’-એમ વદંતા નાથ;
પછી આવ્યો એક ખીંજો ત્યાં બુદ્ધશું ભીડવા બાથ રે. ૨૪

† (ગરબી)

આવ્યો નાથ સમીપે રે પ્રલોભક જો પૂરો,
સર્વ રાગનો રાજા રે, કામદેવ એ ભૂંડો; ૨૫
જે'ની આણુ પ્રવર્તે રે મનુજ ને દેવ પરે,
અધિષ્ઠાતા એ પ્રેમનો રે, વિલાસોમાં રાજ્ય કરે. ૨૬

† ‘શીખ સારૂણ દેહે રે’-એ ચાલ.

બુદ્ધનું પ્રલોભન

આવ્યો હસતો હસતો રે. યોધિ વૃક્ષની આગે,
 ધારી આપ કનકનું રે કુપળ વીંટી સહુ જાગે; ૨૭
 પ્રેમ જ્યોતની જવાળા રે ઝરંતાં પુષ્પતણાં,
 ઘડ્યાં શર, જે વીધે રે હૃદયને તીક્ષ્ણ ધણાં. ૨૮
 એહ નિર્જન સ્થળમાં રે મદન સંગે આવે
 વૃન્દ સુન્દરી કેરું રે વિલાસો ધરી ભાવે; ૨૯
 દિવ્ય નયનો નયવતી રે, અધર લસતા ધારી,
 ગાતી પ્રેમનાં ગાનો રે મધુરરવ સહુ નારી; ૩૦
 અણુદીઠાં વાઘો એ ગાન સંગ સ્વર લેજે;
 મન્ત્રમુગ્ધ અન્યું જગ રે ગાન એહ જગ્યાં રેલે; ૩૧
 થોભી રજની એ સુણવા રે, સુણતા તારલિયા
 અને ચન્દ્ર જ થોભ્યા રે ગગનપથ સ્થિર ઠરિયા. ૩૨
 હેવા મધુરા નાદો રે શ્રવણમાં રેડીને,
 ખોયાં સુખનાં સ્મરણ દે રે બુદ્ધને છેડીને. ૩૩

† (ગરબી)

“મર્ત્ય માનવ એ અજ્ઞાન! વિપથ તું કાં ભમતો ?
 રતન ન મળે રમણીસમાન, રસે તું ન કાં રમતો ? ૩૪
 સુરભિ રમણી-ઉર મંડળ સરીખું ન મળે રતન અમૂલ રે
 ત્રિભુવનમાં, તે કેમ ન સેવે ? વ્યર્થ ગુમાવે નૂર;
 વિપથ તું કાં ભમતો ? ૩૫

લલનાની મોહન મૂર્તિ થકી સંગીત ઝરે મીઠું રે
 લલિત અંગની રેખરેખથી, અધિકશું એ થકી દીઠું ?
 રસે ન તું કાં રમતો ? ૩૬

† ‘અલખેલી રે અંખે માત’—એ ચાલ.

બુદ્ધતું પ્રલોભન

હૃદય હૃદય સંવાદ મચાવે સૌન્દર્ય અકથ હેતું રે,
રુધિર રગેરગ ઊંછળી ઊંછળી તાલજ દે ત્યાં કે'તું!
વિપથ તું કાં લમતો ? ૩૭

એ સંગીતતાણા સ્વર સુણીને મન ડગતું તત્કાળ રે,
સત્ય સ્વર્ગસુખ ત્યાં જ નિરખીને ઝડપે મારી કાળ,
રસે ન તું કાં રમતો ? ૩૮

એ સુખદાન મદન દે અનુપમ, લોગ એહ અણખૂટ રે;
અણગણ દુઃખ સહી મેળવવો મદનદુર્ગનો કૂટ;
વિપથ તું કાં લમતો ? ૩૯

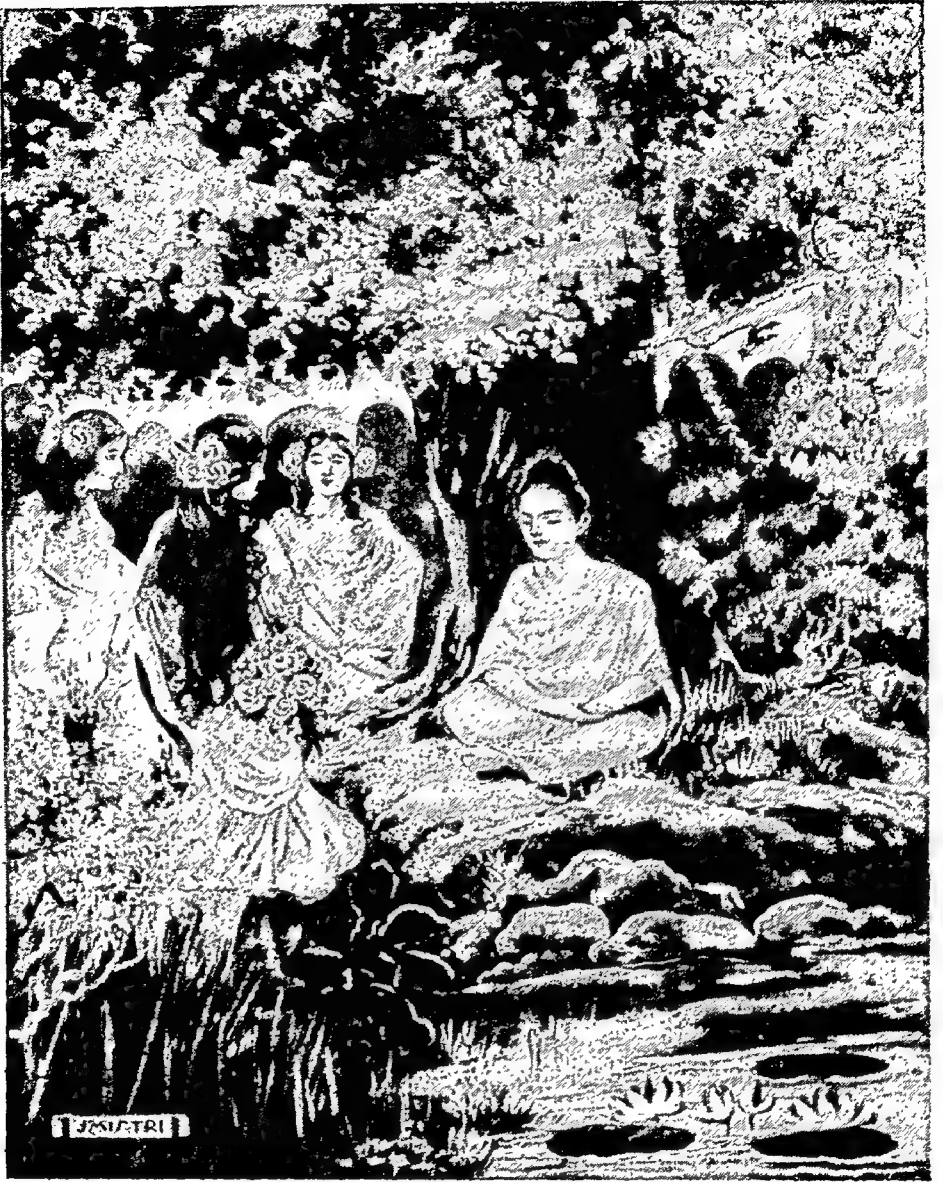
રમણી ભુજખન્ધનમાં પૂર્યો રસિક સુરક્ષિત લમશે રે;
જીવનનાં સહુ દુઃખ વીસરશે, સુખસરિતામાં રમશે;
રસે ન તું કાં રમતો ? ૪૦

જીવન સઘળું સુખનિઃશ્વાસે દ્રવતું સરતું જાશે રે,
રમણીના સહવાસે, કહો પછી રસિક દુખી કયમ થાશે?
વિપથ તું કાં લમતો ? ૪૧

ચુખન એક અમોલું મળતાં મળતું જ્યાં જગરાજ્ય રે,
રસિક-ઉરે પછી દુઃખ વસે ક્યાં ? મદનવિજય છે આજ,
રસે તું રહે રમતો." ૪૨

(શિખરિણી)

મીઠાં ગીતો ગાતી, લલિત ભુજવલ્લી નચવતી,
બંધી એ બાળાઓ તરુતણી સમીપે પછી જતી;
અનંગજ્યોતેથી નયન મધુરાં દીપિત ધરી,
કરંતી એ નૃત્યો સ્મિત લલિત ને લોભન કરી; ૪૩
વિલાસી નૃત્યે એ ચપલ મૃદુ અંગો પ્રગટતી,
વળી સંતાડે એ લહુરિ રસની ઉજ્જવલ અતિ.



મીઠાં ગીતો ગાતી, લલિત ભુજવલ્લી નચવતી,
બધી એ બાળાઓ તરુતણી સમીપે પછી જતી.
(પૃ. ૪૦. કડી ૪૩)

ખીલી ના ખીલી કે કુસુમ કળિયો જેમ ઝળકી,
પ્રકાશે રંગોને, હૃદય તદ્દપિ એ છુપવતી. ૪૪
(ખંડ હરિગીત)

અનુપ લલિત વિલાસની,
રમ્ય રચના માનવે
ના હીડી નયને કહી,
જે પ્રગટ થઈ છે આ સમે; ૪૫
મધ્ય રજની કાળમાં,
નર્તકીગણ તરુ કને;
એકથી રૂંડી એક જો,
સરી જાય છળવા બુદ્ધને. ૪૬
મન્દ રવ ઉચ્ચારતી:-
“તહારો હું, સિદ્ધાર્થ ઓ!
અધરરસ આસ્વાદીને,
યૌવન મધુરતા માપી જો.” ૪૭

(ચાપાઈ ત્રણ તાલની)

તો એ ડગિયા ન નાથ જ મનથી,
નવ હાર્યા સુસજ્જ મદનથી;
લહારે કામે ધનુષ લીધું હસ્ત,
સર્થું નર્તકીવૃન્દ સમસ્ત; ૪૮
અને નીકળી આવી એહ દળથી,
એક મૂર્તિ તહિ મન હરતી;
સહુથી ઉત્તમ રૂપે, પ્રભાવે,
ધરી યશોધરા વેશ આવે. ૪૯
અશ્રુપૂર્ણ નયન હેનાં શ્યામ,
પ્રેમ આદ્ર્ઝરે અવિરામ;

બુદ્ધનું પ્રદોષન

“કપટવેશ આ વ્યર્થ તાહરો,
 નહિ ઠગાય આ આત્મ માહરો;
 ભાસમૂર્તિ તું શોભના દીસે,
 છાપ ના પડે આત્મ આ વિશે,
 મુજ પ્રિયાતાલું રૂપ તું ધરે,
 શાપ ના દઉં તહેની ખાતરે.
 તુજ સમાન આ વિશ્વવેશ છે,
 ભાસ ભાસતા પીગળી જશે;
 અન્ધ તાહરો તિમિરગર્ત જે,
 પીગળી ત્યહાં તું હવે જજે.”

૫૬

૫૭

૫૮

(ગીતિ)

વચન વદંતાં હેવાં તરુરાજ વિશે ઘુઘાટ કંઈ પસર્યો,
 ને વૃન્દ સુન્દરીનાં ગયાં સરી, ઉર ઉઘાટ સળળ ભર્યો; પદ
 દીપક-જ્યોતો ઝાંખી થાતી, ને ધૂમગોટ કંઈ વામે,
 ત્યમ એ માયાસુન્દરી શૂન્ય વિશે લોપ સર્વથા પામે. ૬૦

(વિષલ હરિગીત)

તે પછી અંધારિયો ઘન નભ ગધું ઘેરી વળી,
 ને વિકટ ઝંઝાવાત ઝૂઝી ભૂમિને નાંખી દળી;
 રૌદ્ર પાપો આવિયાં, જે સૈન્ય પૃથ વિશે રહ્યાં,
 ભંગાણુ કરવા તપ વિશે એ તુમુલ સંગે આવિયાં. ૬૧
 અતિઘમતિ એ રાક્ષસી પ્રગટી પ્રથમ પ્રભુ સંનિધે,
 સર્પો વળ્યા વીંટાઈ હેની કમરને જો! ગહુ વિધે;
 વિષ ભર્યું એ દૂધ પીતા લગડતા વક્ષોજથી,
 સર્પો કરે સુસવાટ તે સહ શાપ વચનો ગૂંથતી. ૬૨
 વ્યર્થ હેના શ્રમ ગયા, પુણ્યાત્મ પ્રભુ તો સ્થિર રહ્યા,
 શાન્તિ ઝરંતી દૃષ્ટિથી કટુ વચન હેનાં શમવિયાં;

શ્યામ સર્પો સળકિયા હંપ્ટા વિષદ સંતાડતા;
ને રાક્ષસી ને સર્પ તત્ક્ષણ જો ! થયાં ત્યહાં અણુછતાં. ૬૩

(સવૈયા)

રૂપરાગ નામે પછી રાક્ષસ આવ્યો, પ્રભુ ભણી તાકી જીવે;
જીવનતૃષ્ણા એહ જગવતો સાચું જીવન જેહ જીવે;
અરૂપરાગ પછી આવ્યો, જે જ્ઞાનીને પણ છેતરતો,
કીર્તિ અને પરજીવન કેરો લોભ જ પ્રેરી એ ફરતો; ૬૪
ગર્વતણો રાક્ષસ આવ્યો વળી માન નામ ગર્વે ધારે;
ઉદ્વતતા વળી આવી તે સ્થળ;-ભૂતતાણું દળ બન્યું ભારે,
અંતે આવી ત્યાંહિ અવિદ્યા, પાપ અને ભયની જનની,
સંગે નીચ કુરૂપ જ ભૂતડાં સરકે, ફફડે પાંખ ઘણી. ૬૫

એહ રાક્ષસી પગલે રજની અધિક શ્યામ બની અંધારે,
અચલ પર્વતો ડગિયા, ને વળી સમીર ગરજ્યા બહુ ભારે;
ફાટી મેઘગુહાઓ, મહિથી વૃષ્ટિ વરશી, વીજે ચમકી;
વ્યોમ થકી તારા ખરિયા, ને ધરતી ડોલી વેગ થકી; ૬૬
શ્યામ ગગનપથમાં વ્યાપી રહી અનેક મૂર્તિ ભય ભરતી,
પાંખોના સસડાટ થતા, ને ચીસો કારમી ત્યહાં તરતી;
દુષ્ટ વદન ડોકિયાં કરેતાં વિશાળ ઉર વિકરાળ ધરી,
હજાર નરકદ્વાર ઊઘાડી સેના નીકળી ભૂત તણી. ૬૭

(અનુબૃપ)

મળી એ ભૂતડાં લેગાં, કરી ઉન્માદ કારમા,
નાથના તપમાં લંગ મથેછે આજ પાડવા. ૬૮

(ગીત)

તદપિ પ્રબલ એ તુમહો

બુદ્ધ રહ્યો સ્થિર સુશાન્ત નવ લેખે,

વિયોગિની યશોધરા

(ચોપાઈ)

આંચો રમ્ય રમંતો વસન્ત, ધાર્યો ધરણીએ વસન હસંત;
 આંખે ઝૂલે મરિ રૂપેરી, -રાણી યશોધરા શોકધેરી, ૧૨
 બેઠી ઉદાનસરિતાને તીર, દીપે કાચશું નિર્મળ નીર;
 પૂર્વે વીત્યા સુખના સમામાં, અહિં પ્રિય બે રહી રહામરહામાં, ૧૩
 પદ્મકોશખચિત છે કિનાર હેવા જળદર્પણ મોઝાર,
 નિરખતાં નિજ પ્રતિબિમ્બે મધુર અધર અધર જે ચુમ્બે; ૧૪
 ગૂંથ્યા કરશું કર વળી નીરબે જળબિમ્બિત બેઠું હરબે;
 હેવી ઉદાનસરિતાને કંઠ, બેઠી યશોધરા સૌતકણ્ઠ. ૧૫
 આંસુડે નનપુટતેજ લીધાં, ગાલ સુકુમાર ક્ષામ જ ક્રીધા;
 અધરોષ્ટતાણી રમ્યરેખ શોકાનળથી સૂકાઈ છેક; ૧૬
 દિવ્ય કાન્તિ કેશતાણી ડૂબી, એકવેણીધરા રાણી ઊભી;
 બાંધ્યા સંસ્કારહીન સુકેશ, છાજે વિધવાજનનો વેશ; ૧૭
 શ્વેત શોકનું વસન જ બાંડું નાંખ્યું ઉર ઉપર જે આડું,
 નહિ મેખલામણિબન્ધ તહેને, છાંડ્યાં ભૂષણ સઘળાં હેણે; ૧૮
 સુણી પ્રિયનાં પૂર્વાશ્રમમાં પ્રેમાલાનો ઊઠી સંભ્રમમાં,
 પળતા ચપળ ચરણ જે હરણુશા, પાટલપાંખડી પર જે પડતા, ૧૯
 તેહ નહાનકડા ને સુરેખ, આજ ચરણ થયા મન્દ છેક;
 દુઃખભારે અલસગતિ બાય રાણી યશોધરા ક્ષીણકાય; ૨૦
 અરુણોદયકેરી જ્યોતે રજનીતાણી શાન્તિ ઉદ્દયોતે
 ઘેરા તિમિર મહિર્થી નિકળતાં જે'વાં રવિકિરણો ઝળહળતાં, ૨૧
 હેવાં પૂર્વે હતાં જે લોચન, જ્યોતહીન થયાં આ ક્ષણ;
 પ્રેમદીપ હોલાયા એ આજે, પૂર્વ દીપ્તિ ન તહેમાં વિરાજે; ૨૨
 પદ્મ રેશમ સરીખાં ઢળિયાં, નનબિમ્બ ઉપર જઈ પડિયાં;
 લક્ષ્યહીન લોચન એ ભમંત; નવ નીરબે વિલસંત વસન્ત. ૨૩

(૬)

વિયોગિની યશોધરા

(ઢાળ)

શોકભરિયાં દીર્ઘ વર્ષ અનેક વીતીને ગયાં,
 નિજ સુતતણાં મુખવચન દર્શનશ્રવણને દુર્લભ થયાં; ૧
 શુદ્ધોદન રાજા દુખરૂપ્યો શાક્ય સામન્તના વૃન્દે,
 ગાળતો જ્યમ ત્યમ કરી નિજ કાળ મન અતિ મન્દે. ૨
 શોકભરી બેસી રહી, ને જીવનસુખ સહુ છાંડ્યું,
 મધુર રાણી યશોધરાએ વૈધવ્ય વિરલું માંડ્યું; ૩
 નાથ નિજ હૃદયતણે જીવંત પણ નવ જીવતો,
 એ દોહલું વિધવાપણું, નવ થાય રાય હજી છતો. ૪
 ઉપ્રયુથો ચારનારા દેશ દેશ ભટકતા,
 કે લાલ-અર્થે વિષમ વાટે વણિકગણ વિચરતા, ૫
 સાધુ ત્યાગી કે દેખતાં જઈ રાજાને ય જણાવે,
 ને રાય તત્ક્ષણ દૂત પ્રેરે તે જઈ પાછા આવે. ૬
 એકાન્તવાસી કહિ સંન્યાસી છોડ્યાં જે'ણે ધરસૂત્ર,
 હેવા અનેકતાણી લઈ વાર્તા પાછા વળે સહુ દૂત. ૭
 પણ ન મળે શુભ કપિલવસ્તુકુલમૌલિતાણી કંઈ ભાળ;
 જે'માં વશી નિજ કીર્તિ અને નિજ આશ ગણે જ નૃપાળ. ૮
 દૂર ભમંત હશે આ ક્ષણ, કે વીસર્યો નિજ જન,
 કે ગાત્ર પામ્યાં પરિવર્તન, કે ખોડ્યો મૃત્યુસહન; ૯
 મધુર રાણી યશોધરાના હૃદયતણે એ વિરામ;
 નવ લાગે કંઈ ભાળ તહેની શોધ કરતાં આમ. ૧૦

(વલણ)

આમ વર્ષ વીતી ગયાં વાઘ્યો દુખ-ઉદ્રેક,
 પણ હેવે સમયે એક દિન કંઈ કૌતુક બનિયું એક રે. ૧૧

વિયોગિની યશોધરા

(ચાપાઈ)

આંચો રમ્ય રમંતો વસન્ત, ધાર્યો ધરણીએ વસન હસન્ત;
 આંખે ઝૂલે મરિ રૂપેરી, -રાણી યશોધરા શોકધેરી, ૧૨
 ભેડી ઉધાનસરિતાને તીર, દીપે કાચશું નિર્મળ નીર;
 પૂર્વે વીત્યા સુખતા સમામાં, અહિં પ્રિય બે રહી રહામરહામાં, ૧૩
 પક્ષકોશખચિત છે કિનાર હેવા જળદર્પણ મોઝાર,
 નિરખતાં નિજ પ્રતિબિમ્બે મધુર અધર અધર જે ચુમ્બે; ૧૪
 ગૂંચ્યા કરશું કર વળી નીરખે જળબિમ્બિત બેડું હરખે;
 હેવી ઉધાનસરિતાને કંઠ, ખેડી યશોધરા સોતકણ; ૧૫
 આંસુડે નનપુટતેજ લીધાં, ગાલ સુકુમાર ક્ષામજ ક્રીધા;
 અધરોષ્ઠતાણી રમ્યરેખ શોકાનળથી સૂકાઈ છેક; ૧૬
 દિવ્ય કાન્તિ કેશતાણી રૂખી, એકવેણીધરા રાણી ઊભી;
 ખાંધ્યા સંસ્કારહીન સુકેશ, છાજે વિધવાજનનો વેશ; ૧૭
 શ્વેત શોકનું વસનજ બહુ નાંખ્યું ઉર ઉપર જે આડું,
 નહિ મેખલામણિબન્ધ તહેને, છાંડ્યાં ભૂષણ સઘળાં હેણે; ૧૮
 સુણી પ્રિયનાં પૂર્વાશ્રમમાં પ્રેમાહ્વાનો ઊઠી સંભ્રમમાં,
 પળતા ચપળ ચરણ જે હરણુશા, પાટલપાંખડી પર જે પડતા, ૧૯
 તેહ ન્હાનકડા ને સુરેખ, આજ ચરણ થયા મન્દ છેક;
 દુઃખભારે અલસગતિ બાય રાણી યશોધરા ક્ષીણકાય; ૨૦
 અરુણોદયકેરી જ્યોતે રજનીતાણી શાન્તિ ઉદ્દયોતે
 ઘેરા તિમિર મહિથીં નિકળતાં જેવાં રવિકિરણો ઝળહળતાં, ૨૧
 હેવાં પૂર્વે હતાં જે લોચન, જ્યોતિહીન થયાં આ ક્ષણ;
 પ્રેમદીપ હોલાયા એ આજે, પૂર્વ દીપ્તિ ન તહેમાં વિરાજે; ૨૨
 પદ્મ રેશમ સરીખાં ઢળિયાં, નનબિમ્બ ઉપર જઈ પડિયાં;
 લલ્લયહીન લોચન એ ભમંત; નવ નીરખે વિલસંત વસન્ત. ૨૩

વિયોગિની યશોધરા

એક કરમાંહિ મૌહિકદામ ધારી, સિદ્ધાર્થની અભિરામ;
 રાખી સંઘરી જેહ જતનથી, જેહ રાતે એ પળિયો ભવનથી,—૨૪
 અહા વિષમય કે'વી એ રાત્ય, અશ્રુપૂર્ણ દિનોતણી માત;
 પ્રેમપાત્ર ઉપર બન્યો ફૂર, પૂર્વે કો દીકો પ્રેમશર? ૨૫
 હેવી નિર્દયતા પ્રેમકેરી કળી કોણ સકેજ અનેરી?
 ઈહજીવનબન્ધન માંહિ પ્રેમ પૂરવો રુચ્યો હેને નાંહિ.—૨૬
 અન્યકર-અંગુલીએ વળગ્યો, હીંડે દિવ્ય સૌન્દર્યે ઝળક્યો;
 નિજ સુત ન્હાનકડો અલેહો, થાપણુ સિદ્ધાર્થનાથની એ તો; ૨૭
 નામ રાહુલ જે'નું રસાળ, વર્ષ સાતતણો દિવ્ય બાળ,
 હર્ષભરિયો નિજ માતની સોડે યગ પ્હાનિયે દડબડ દોડે; ૨૮
 રમ્ય વિશ્વ પડયું આપાસે, નિરખે ફૂટતી કળી મધુમાસે,
 પામે આનન્દ રાહુલ કુમાર, જે'ને હૃદયે નહિ દુઃખભાર. ૨૯
 આમ કમલિનીઓને કિનાર, મન્દભમતાં રાણી ને કુમાર;
 રાતાં ભૂરાં મીનને જળમાં નાંખીને તાન્દુલ કુતૂહલમાં ૩૦
 દુઃખહીન રાહુલ હસે કોડે, નિરખી મત્સ્ય જે જળમાં દોડે;
 રાણી ખિન્ન નયનથી નિહાળે, વેગે ઊડતી વલાકા તે કાળે; ૩૧
 નાંખી નિઃશ્વાસદીનવચનની વિનવે વિહગને રાહુલજનની:—
 “અહો ભુવન ભમંતા વિહંગ, તમ ગતિ ગગને છે અભંગ; ૩૨
 કદી જઈ અઢો અકસ્માત, જહિ છૂપ્યા રહ્યા મુજ નાથ;
 ક્હેને યશોધરાના પ્રણામ, પછી વીનવીને વદને આમ:— ૩૩
 ‘સુણુવા શબ્દ એક તમ મુખનો, લેવા લહાવો ક્ષણસ્પર્શસુખનો,
 મરણોન્મુખ જીવતી છે દાસી;’-કહેને એટલું આ નભવાસી. ૩૪
 (વલણ)

આમ નિસાસા નાંખતી રાણી કરે ઉચ્ચાર,
 ને રમતો મુદમય કુંવર, ત્યાં અદ્ભુત બન્યું તે વાર રે. ૩૫



નાંખી નિઃશ્વાસ દીનવચનની વિનવે વિહંગને રાહુલજનનીઃ
 “અહો ભુવન ભ્રમંતા વિહંગ ! તમ ગતિ ગંગને છે અલંગ.”
 (પૃ. ૪૮. કહી ૩૨)

વિયોગિની યશોધરા

(વિષમ હરિગીત.)

તેહ વારે રાજ-દ્વારે થકી આવી દોડતી,

કે અંગના સુખરંગના સંદેશ લાવી કોડથી:-

“રાણી! ઓ રાણી! આવ્યા તવેન કે આપણા
પુર માંહિ દક્ષિણ દ્વારથી એ વણિક હસ્તિનપુરતણા; ૩૬

ત્રિપુષ ને ભલ્લુક હેવાં નામ એ ધનવાનનાં,
ગર્જત સાગરકંઠથી અતિ દૂર આવ્યા એ જણા;
વસ્ત્ર પ્રિયકર આણિયાં અદ્ભુત જરીનાં ચિત્રનાં,
સૂને રશેલાં શસ્ત્ર, ને પિત્તળકટોરા કારમા, ૩૭

ખંડ હસ્તિદન્તના, તેજન, ઔષધ વનતણાં,
કંઈ ખંખિયો વળી અવનવાં, લંડાર દૂર જ દેશના,
લાવિયા, પણ એહ સર્વે રતનને અંખાવતી,
લાવ્યા અમોલી એક વાર્તા, રાણી! તમ મનભાવતી! ૩૮

ભાળ લાગી એહની, તુજ નાથની, અમ રાજની,
આ ભૂમિકેરી બધી આશાતણા એ સિરતાજની;
નિરખિયો સિદ્ધાર્થ નજરોનજર એ બંડુપારિયે,
ને પૂજિયો ચરણે ઢળી, અભિવન્દિયો શિર નામીને. ૩૯

ભાખિયું હૂંતું ભવિષ્ય તે-અનુસાર બનિયો રાજ એ
જાની તણે શુરુ, ભુવનવન્દ્ય, પવિત્ર, અદ્ભુત આજ એ;
બુદ્ધ બનિયો, મધુર વચને ને અગાધ દયાગુણે
જન તારતો, ઉદ્ધારતો, આહિ આવતો, -વણિકો ભણે.” ૪૦

(વક્તવું.)

નાથ આવતો સાંભળી હરખે ઘેલી નાર

ઝટ ઊડી તાળી વગાડતી હસતી તેણી વાર રે.

૪૧

(ગરબી. *)

તેણીવારે ઊઠી નાર હરખે ઘડી રે,
 નન જળખિન્દુની હાર્ય પાંપણ્ય રેલી રે; ૪૨
 રક્ત ઊછળતું આનન્દભરે શું રગરગમાં રે,
 જેવી ઊછળે ગંગાસર પીંગળી હિમનગમાં રે. ૪૩
 બોલી વચન જ એ તત્કાળ ભર ઉત્કંઠે રે—
 “ઝટ બોલાવો આ ઠાર વણિક એ બંને રે; ૪૪
 મુજ શ્રવણ તૃપિત અત્યન્ત થયા છે આજે રે,
 આણ્યો હેમણે શુભ જે ઉદન્ત તેહ-પાન કાજે રે. ૪૫
 જાવ અન્તઃપુરમાં લાવો લલા ઘડપારી રે,
 વળી આટલું હેમને કહાવો,—જે ‘વાત તહમારી રે ૪૬
 જો ઠરશે સાચે સાચી, એ ઘડપારી રે,
 તો રાણી તમપર રાચી ગ્રન્થિ તહમારી રે ૪૭
 ભરશે સોનૈયે પૂર, વળી રત્નભારે રે,
 નવ મળશે જે આણમૂલ રાજભંડારે રે. ૪૮
 અને ચાલો સહુ સાહેલી, વધામણી આપું રે,
 મુજ હૃદયે અતુલ હર્ષહલી કદી જો તે માપું રે. ૪૯

(વલણ.)

હર્ષ અને આભાર મુજ જો કદી માધ્યા જાય,
 તો હેવાં આપું ઇનામમાં રત્ન અમોલાં આપું રે.” ૫૦

* ‘અમદાવાદ નામે આ જ શહેર છે સારું રે’ એ ચાલ.

૭ બુદ્ધનું ગૃહાગમન

આ કાવ્ય સ્વ. બોટાદકરના ‘નિર્ઝરિણી’ નામક કાવ્ય-સંગ્રહમાંથી લીધું છે. એ કવિને સાહિત્યવિષયક વહીવટ સ્વ. અમૃતલાલ વ. દાણીના બન્ધુ, રા. જમનાદાસ વ. દાણીને હસ્તક હોવાથી એઓની સંમતિ લઈને આ કાવ્યશ્રેણિમાં એ દાખલ કર્યું છે.

આ કાવ્યમાં કવિએ આલેખેલા પ્રસંગ કવિએ સમલાવ અને કલ્પના એ યુગ્મથી પ્રવૃત્ત થયેલી કાન્તદર્શન કરાવનારી પ્રતિભાને બળે ઊપજાવી કાઢ્યો છે. એડ્વિન આર્નોલ્ડે Light of Asiaમાં જુદા, હૃદયસ્પર્શી પણ જુદા, આકારમાં એ ચીતર્યો છે. અશ્વઘોષે “બુદ્ધચરિત”માં આ પ્રસંગ ચોળ્યો જણાતો નથી. યદ્યપિ એડ્વિન આર્નોલ્ડના મહાકાવ્યનો પાયો કેટલેક અંશે અશ્વઘોષ ઉપર છે, તથાપિ એઓએ કોઈ અન્ય સ્થળેથી અથવા તો પોતાની સ્વતન્ત્ર કલ્પનાથી એ રસપ્રસંગ ઊપજાવ્યો હશે.

બુદ્ધચરિતને અંગે મહે કરેલાં લાપાન્તરોની શૂંખલામાં બોટાદકરનું આ કાવ્ય સુશ્લિષ્ટતાથી જોડાઈ જાય હેવું લાંબા વખતથી મ્હને લાગેલું; તેથી આજ એ વટના કરી નાંખી છે.

મારવિજય મેળવીને સમ્માસમ્બુદ્ધ થયેલા ગૌતમ બુદ્ધ લોકોને સત્ય માર્ગ દર્શાવનારાં બોધવચનો દેતો અન્તે પિતાના નગર તરફ આવે છે; ત્રિયોગિની યશોધરાની પાસે ત્રિપુષ અને ભલ્લૂક નામના બે વાલિકા સમાચાર લાવ્યા; હેની રાજમહેલમાંની સાહેલીઓ વધામણી લાવી:

લાજ લાગી એહની, તુંજ નાથની, અમરાજની,
આ ભૂમિકરી બધી આશા તણા એ સિરતાજની;
નિરખિયો સિદ્ધાર્થ નજરોતજર એ બહપારિયે,
ને પૂજિયો ચરણે ઢળી, અભિવન્દિયો શિર નામીને;

બુદ્ધનું ગૃહાગમન

ભાખિયું હૂંતું ભવિષ્ય તે-અનુસાર બનિયો રાજ એ
જ્ઞાની તણો ગુરુ, ભુવનવન્ધ, પવિત્ર, અદ્ભુત આજ એ;
બુદ્ધ બનિયો, મધુર વચને ને અગાધ દયાગુણે,
જગ તારતો, ઉદ્ધારતો, અહિં આવતો, -વણિકો ભણે.

“Light of Asia” કહેછે કે આ વૃત્તાન્ત રાજને
મળ્યો; રાજએ તરત દરબારી અમીરોને મોકલ્યા; યશોધરાએ
પોતાની તરફથી દૂતો મોકલ્યા, રાજવૈભવયોગ્ય વાહનો મોકલ્યા;
બુદ્ધ રાજગૃહ (બિમ્બિસાર રાજની રાજધાની)માં હતો. એ
અન્તે ઊપજ્યો; પણ પગે ચાલતો, ભિક્ષાપાત્ર લઈને ધર ધર
ભિક્ષા માગતો આવ્યો; ઇત્યાદિ કથા એ અંગ્રેજી કાવ્યમાં છે.*
આપણી કાવ્યશૃંગાર માટે આટલો વૃત્તાન્ત બસ છે.

આપણા આ કાવ્યના કવિ બુદ્ધનું, રાજગૃહમાંથી નીકળેલા
બુદ્ધનું દર્શન કરાવેછે:

કૃપાપીયુષેથી નિજ ઉરમહાસાગર ભરી,
સહુ સંકળેાનું સરલ સહજે ઔષધ ગ્રહી;

x x x x

અહો! જો એ આવે યતિકુત્રમણિ બુદ્ધ અહિંયાં,
પિતાની આજ્ઞાથી નિજ પુર વિશે પાય ધરવા.

-સન્તાપ્તસન્તાપ્ત-

* Rhys Davidsના “Buddhism”માં પૃષ્ઠ ૬૪-૬૭ માં
બુદ્ધના ગૃહાગમનની, ગ્રન્થોને આધારે, કાંઈક રૂપાન્તરથી પણ રસમય કથા
આપી છે. તે તે સ્થળે જોવાની ભલામણ છે; ખાસ કરીને યશોધરાના
મેળાપની વાત.

(૭)

બુદ્ધનું ગૃહાગમન

(શિખરિણી)

કૃપાપીગૂષેથી નિજ ઉરમહાસાગર ભરી,
સહુ સંકળેાનું સરલ સહજે ઔષધ ગ્રહી,
નવા જ્ઞાનાદિત્યે જડ જંગત કેરું તમ હરી,
સુખોદે સૃષ્ટિના રુદિત ઉરનું સાન્તવન કરી,
પ્રયત્નોનું પ્રોત્તું મુદિત મનથી સત્કૃણ લઈ,
મુમુક્ષુનું સંગે અમરગણશું મંડળ લઈ,
અહો ! જો ! એ આવે યતિકુલમણિ બુદ્ધ અહિંયાં,
પિતાની આજ્ઞાથી નિજ પુર વિશે પાય ધરવા.

૧

૨

(મન્દાકિન્તા)

યાસે યાસે નગર કમથી આવતું જેમ લાગે,
ધીમે ધીમે પ્રણય વધતો અંતરે એમ લાગે;
વાધી વાધી વિવિધ ભરતી કેંક ભાવે ભરેલી,
ને આર્થિતી ઊંછળી ઊંછળી રેલતી ચિત્ત આલી.
એ એ ંહાલું ગૃહ જનકનું ! તાત ને માત ંહાલાં !
એ ંહાલી કે હૃદય રડતી ! પુત્ર ને મિત્ર પેલા !
આવી ઊભો સ્મૃતિપટ પરે પૂર્વનો એ પ્રસંગ;
ને છોડેલો રજનિસમયે ંહાલીનો શીઘ્ર સંગ.
આંસુ આવ્યાં નયન મ હું, ને કંઠ રૂંધાઈ જતો,
હા હુલાવ્યાં પ્રણયિજનનાં નિર્મળાં રંક ચિત્તો !
કેવાં કળેા પ્રિય વિરહનાં ંહાલીએ હાય વેઠ્યાં !
શા આલંબે યુગસમ વડાં એ હશે વર્ષ કાઢ્યાં ?

૩

૪

૫

(શિખરિણી)

વિચારે કે એવા ઉરપર અરે ઉદ્ભવી રહ્યા,
ગતિને, વૃત્તિને, વિમળ મતિને મૂંઝવી રહ્યા;
અનેરા એ ધ્યાને સમય પણ લાંબો વહી ગયો,
અને જોતાં જોતાં પથ સકળ પૂરો થઈ ગયો.

૬

(અતુટ્ટપ્પ)

ગમ્ભીર શોર આચિંતો પારોનો કર્ણમાં પડ્યો !
સહસા ઝળકી જાગ્યું ચિત્ત ધ્યાન ત્યજી અહો !
હજારો આશિષો લેતો, પ્રણામો કેટિ ઝીલતો,
પ્રવેશ્યો સંઘ શાન્તિથી પુરે સિન્ધુપ્રવાહશો.
અજાણ્યે અગ્રગામી એ બહાલીનો વાસ લક્ષતો,
વિશ્વને ભૂલતો ચાલ્યો અંતરે કેંક કંપતો.

૭

૮

૯

(શાર્દૂલવિક્રિડિત)

ઊભી બહાર યશોધરા કર વિશે માળા ગ્રહી યુગ્મની,
આચિંતાં જલભિન્દુઓ નયનમાં આવી જતાં રોકતી;
શા સંબોધનથી સમાદર કરું ? એ અંતરે શોધતી,
જોતી નાથ લાણી, ઘડી શરમથી ને નેત્ર મીચી જતી.

૧૦

(અતુટ્ટપ્પ)

દૂરથી દોડતો આવી પતિ પાયે પડી ગયો,
“હાં હાં બહાલા !” તણો મીઠો શબ્દસત્કાર સેવતો.
જાગતી મૂર્છના જોતી સ્તબ્ધશી સુન્દરી કને,
દબાતા કંઠથી અન્તે જતી રસના વહે.

૧૧

૧૨

(શિખરિણી)

“ક્ષમા દેજે દેવી ! કંઈક અપરાધો તુજ કર્યા,
“વડા વજ્રે વીંધ્યું ઉરકુસુમ આ કોમળ અહા !



દૂરથી દોડતો આવી પતિ પાછે પડી ગયો,
 “હાં હાં વ્હાલા !” તણું મીઠો શબ્દસત્કાર સેવતો.
 (પૃ. ૫૪. કડી ૧૧)

“ત્યજીને સૂતેલી કઠિન બની દૂરે વહી ગયો,
 “દયાળું આત્મા એ તુજ પર ખરે નિર્દય થયો ! ૧૩
 “હજારો સંતાપો સુદૃઢ હૃદયે તું સહી શકી,
 “અને જોતી મ્હારો પથ ધૃતિ અનેરી ધરી શકી;
 “અમૂલો એ ત્હારો સરલહૃદયે ! સંયમ ખરો,
 “મહાયત્ને યોગી થકી ન પણ જે સાધિત થયો. ૧૪

(શાર્દૂલવિકીરિત)

“યોગી હું વનમાં બન્યો, ગૃહ વિશે તું હા ! બની યોગિની,
 “ઊંડા સંકટસિન્ધુને તરી તરી તું પાર પામી ખરી;
 “ઠાલી તું હતી પૂર્વમાં, હૃદયથી ઠાલી વિશેષે હજી,
 “હા ! જુદી રહી તોય સંગ ચઢતાં ઊભી સમીપે રહી ! ૧૫
 “ઠાણું વિશ્વ સમગ્ર આ હૃદયને, ઠાલાં પશુ પક્ષીઓ,
 “ઠાલાં બાળક વૃદ્ધ ને તરુણ સૌ સૃષ્ટિતણાં માનવો;
 “તો ઠાલી નહિ કેમ તું સખિ ! મને સાધુત્વથી શોભતી ?
 “ઠાલીના જ વિશેષણે ઉર ચઢે સંબોધવા રનેહથી. ૧૬

(અનુક્રુપ)

“અમોલી ભેટ લાવ્યો હું તે ત્હારે ચરણે ધરું,
 “ક્ષમાની ભાવતી લિક્ષા યાચતો ઉર પાથરું. ૧૭
 “દયાનાં દિવ્ય કેં સૂત્રો ધ્યાનથી મેં અનુભવ્યાં,
 “સાક્ષાત્કાર ખરો ત્હારે અંતરે જોઉં છું અહા ! ૧૮

(શિખરિણી)

“ભલે હું સંસારી મટી પ્રબળ ત્યાગી બની ગયો,
 “પરંતુ એ ઊંચા પ્રણયપથથી ના ખસી ગયો;
 “ચળું જો એથી તો ઘટિત નહિ બુદ્ધત્વ મુજને,
 “દયાથી પૂરેલું નહિ પ્રણયહીણું ઉર રહે ! ૧૯

૮. તદ્ગુણ.

પરિવ્રાજિકા યશોધરા:—

(અવુઠ્ઠપ.)

અરહંતતણા ઊંડા હૃદયે કેા સમે પડે,
પૂર્વાવસ્થાતાણી છાયા ? ભગવન્ ! પૂછું આદરે. ૧
છાયા એ અર્પતી કાંઈ લાગ્છનો ઉર શુદ્ધને ?
નિર્વાણશાન્તિમાં એથી પડતો ભંગ કેા ક્ષણે ? ” ૨
શક્ટાઓ દીનભાવે એ જિજ્ઞાસુ પૂછતી સતી;
દ્યાસિન્ધુ મહાત્મા ત્યાં યુદ્ધ દે વિમલા મતિ. ૩

યુદ્ધ ભગવાન:—

(વસન્તતિલકા.)

“ સાધ્વી ! તું જો ! ઉદ્ધિમાં અતિ દૂર પેલું,
જ્યાં યુગ્મતાં ઉદ્ધિ-વ્યોમ તહિં ઠરેલું,
એકાગ્ર ધ્યાન ધરતું શશિગિમ્બ શોભે,
લાંબો પટો પસરી કૌમુદીનો જલૌઘ. ૪
ને ધન્ય આ પળ વિશે સહસા જ પેલી
નૌકા અલક્ષ્ય સરતી તિમિરોદરેથી
આવી કુરે મધુર કૌમુદીમાં પ્રવેશ,
ધારે અલૌકિક છબિ ધરી શુભ્ર વેશ; ૫
એ ચન્દ્રનો નવ કરંતી સમાધિભંગ,
પોતે ધરે શશીની શાન્તિતણો જ રંગ,
નૌકાસ્વરૂપ ક્ષણ તેહ વિલુપ્ત થાતું,
ને કૌમુદીજળ વિશે જઈ એ સમાતું.” ૬

પરિવાનિકા યશોધરા:—

(અનુષ્ટુપ.)

“સત્ય, એ જોઈછું સર્વ, અર્થ ના સમજું કંઈ;
લેદ હેનો બતાવો ને, ભગવન્ ! જ્ઞાનના નિધિ !” ૭

બુદ્ધ ભગવાન:—

(વસન્તતિલકા.)

“સાધવી ! ત્હને કહું હું આજ નિગૂઢ એક,
અજ્ઞાન પામર લહી સકશે ન લેદ;
નિર્વાણનું અકલ રૂપ ન મનદં બાણે,
શાન્તિજલે લહરિને સ્થિતિભંગ માને ! ૮
નિર્વાણસિન્ધુજલમાં કદી ના વિકાર;
આભાસ થાય કદી, અન્ય જ એ પ્રકાર;
મહારા અગાધ હૃદયે બનિયા બનાવ,
ત્હેમાંથી એક વરાણું, સુણ્ય ધારી ભાવ:— ૯

(અનુષ્ટુપ.)

મથનો મ્હું કર્યો ઊંડાં બોધિવૃક્ષતળે રહી,
ચિત્રો નાના પ્રકારોનાં પ્રગટ્યાં ને ગયાં શમી. ૧૦
અન્તે આનન્દસિન્ધુના જળમાં બોળાતું મ્હને
પ્રગટયું તીવ્ર કેા ઊંડું સંવેદન, કહું ત્હને. ૧૧
પામ્યો હું સહસા ત્યહારે અપ્રમેય દશા નવી,
ખરે નિર્વાણનો સિન્ધુ રેલાયો હૃદયે રમી. ૧૨

(વસન્તતિલકા.)

નિર્વાણ એ અનુભવ્યો સતતપ્રવાહી
વર્ષો અનેક લગી, શાન્તિ રહી છવાઈ;

તો એ હોંડા અનુભવો કદી સિન્નભાસી
એ શાન્તિમાં પ્રગટતા, પછી જાય નહારી. ૧૩

જો એક વેળા બનિયું, ન બન્યું કદી જો:-

હું ધ્યાનમાં સ્થિર રહ્યો નવ લક્ષ બીજો;
ને તે સ્થળે મધુર મૂર્તિ યશોધરાની
એ ધ્યાનમાં સ્ફુરતી જો! પ્રગટી જ છાની. ૧૪

આભૂષણો વળી દુક્કલ જ રાણીજોગાં
સર્વે ગયાં સરી, અને પ્રગટયાં જ બીજાં,
સાદાં, તથાપિ કંઈ દીપિત દિવ્ય તેજ,
તે ધારતી મૃદુલ કાન્તિ નિહાળી મેં તે. ૧૫

(અનુકૃપ)

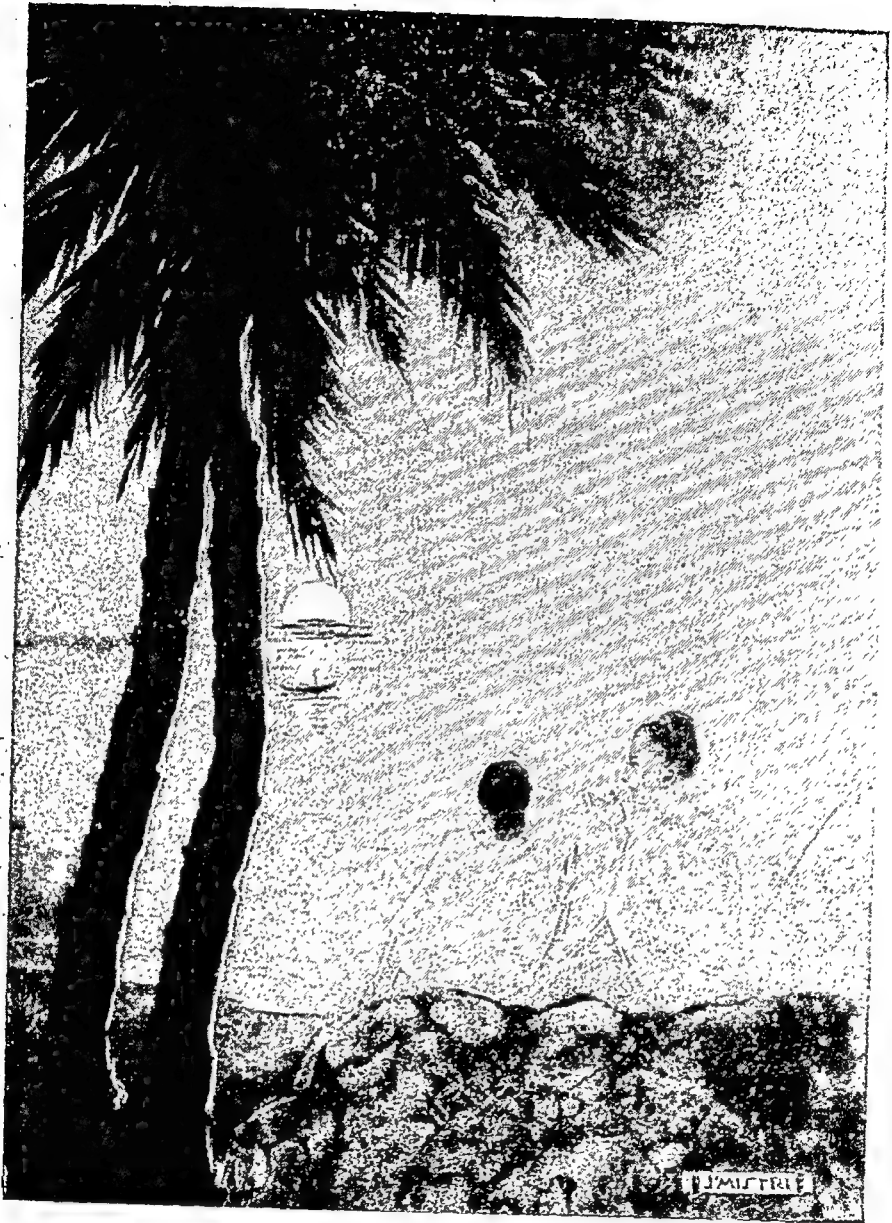
નૌકા પેલી સરે જ્યોત્સ્નાપૂરમાં તે સમી સ્થિતિ,
દિવ્યતા પામતી તહારી મધુરી મૂર્તિની હતી. ૧૬

(વસન્તતિલકા.)

એ શુદ્ધ મૂર્તિ તુજ આ હૃદયે સ્ફુરતી
નિર્વાણ કૌમુદીજળે દોઢી મેં સરતી;
નિર્વાણમાં નવ થયો કંઈ તેથી લંગ,
નિર્વાણકેરું બની તું રહી દિવ્ય અંગ. ૧૭

(અનુપ)

દિવ્યસંવેદનો હેવાં, અરહંત વિના બીજા
લોગવે ના કદી, તો શી પૃથગ્જનતાણી દશા! ૧૮
નિન્દે પૃથગ્જનો હેવા બાહ્ય નિર્વાણલંગને;
તલકર્દમમાં સ્ફુટયા પામે શું ગિરિશૃંગને? ૧૯



નૌકા પેલી સરે જયોત્સ્નાપૂરમાં તે સમી સ્થિતિ,
દિવ્યતા પામતી તહારી મધુરી મૂર્તિની હતી.

(પૃ. ૬૦. કડી ૧૬)

ટીકા

મુલમ્

આરમ્ભકઃ પથ નિર્વાણુ-નિર્વાણુપથ, નિર્વાણુતો પથ (=માર્ગ)
આ પ્રકારનો પદ્યવ્યત્ય ગુજરાતી કવિતા-પ્રાચીન તથા અર્વાચીન-માં
સુવિદિત છે.

જૂના ગ્રંથોમાં તો કવચિત્ અતિ વિલક્ષણુ નમૂના આ વ્યત્યયતા
નજરે પડેછે. ઉદાહરણ—

૧ દિયે દાન યાચકજન પોષે, ન ત્યજે પશું ઉદાર=(ઉદારપશું).
(નયસુંદરકૃત 'નળદમયંતી રાસ;' XI. ૧૪૧).

૨ કળયાચલ જગિ જાણિઠ ઠામ તણુ જાવાલ=(જાવાલતણુ).
(કાન્હડે પ્રબન્ધ; I. 7).

કડી ૧ લી. કપિલવસ્તુ—બુદ્ધ ગૌતમના પિતાની રાજધાની.
વિશેષ માહિતી, નીચે આવનારા 'વિયોગિની યશોધરા' કાવ્યની કડી
૮ માંની ટીકામાં સવિસ્તર, આપીછે.

હજારો વર્ષ થયાં—આ બહુવચનમાં, શબ્દશઃ જોવા જતાં,
અત્યુક્તિ છે, બુદ્ધનું અવસાન (Rhys Davids પ્રમાણે) ઈ. પૂ. ૪૧૨ ની
આસપાસ; (Vincent Smith પ્રમાણે) ઈ. પૂ. ૪૮૬-૭; એટલે
લગભગ અઢી હજાર વર્ષ થયાં ગણાય.

કડી ૨. આ સંક્ષિપ્ત સૂચનવાળી વૃત્તાન્તકથા આ સંગ્રહમાંના
'મહાભિનિષ્ક્રમણુ' કાવ્યમાં જોવી.

કડી ૩. સમ્માસંબુદ્ધ—સાચા પૂર્ણ જ્ઞાનવાળો બનેલો સમ્યક્
સંબુદ્ધનું પાલી ૩૫.

મારવિજય=મારના ઉપર (માર વિષયક) વિજય, મારનો-તે
કર્મણિ પછી.

કડી ૩. આ સંગ્રહમાંનું 'બુદ્ધનું પ્રલોભન' એ કાવ્યમાં આ
વૃત્તાન્ત સવિસ્તર આલેખાયોછે.

કડી ૫. નેરંજરા;—બોધિતરુ, —નેરંજરા નદીને કિનારે બોધિ વૃક્ષ નામે પંકાયલા પિપ્પલ વૃક્ષની નીચે તપ કરતા બૌદ્ધ ભુદ્ધને જ્ઞાનપ્રાપ્તિ થઈ કહેવાયછે. સં. નામ નૈરંજરા એમ Rhys Davids (“Buddhism” p. 39 મે) આપેછે. Childers (Pali Dictionaryમાં)—પાલી નેરંજરા, સં. નૈરંજના એમ આપીને, કહેછે મગધ-માંની એક નદી, હાલની નીલજન.

કડી ૫ તથા ૬. બુદ્ધ મહાત્માને એકવાર સૂર્યની ઉપમા આપી અને તુરત બીજી વાર ચન્દ્રની આપી, હેમાં વિરુદ્ધતાનો ભાસ થાય, તો જ્ઞાનપ્રતાપથી પ્રતાપીપણું, માર્ગપ્રકાશકપણું એક પક્ષે અને શાન્તિ, દયા, ધ્યાન સૌમ્ય ગુણો વડે અમૃતસેયકપણું, એ બે વિકલ્પોથી વિરોધશમન કરી સકાશે.

પ્રેમપ્રસૂન—

આરમ્ભનું સારવર્ણન: તારામૈત્રક થતાં ‘વાંત’.—‘વાંત’ તે સં. માત્ર ઉપરથી છે. દ્વિમાત્રેણ ધ. માં માત્ર આવે તે. (ગુજ.માં ભૂતકૃદન્તને બદલે વર્તમાન કૃદન્તને લગાડાયછે). કેટલાક લોકો ‘વંત’ કહેછે, તે અનુચિત લાગેછે.

કડી ૧. વલણુ, સામાન્યરીતે, કડવું પ્રું થતે આવે; અહિં આરમ્ભમાં મૂકયુંછે તે આ વૃત્તાન્તની પૂર્વનો ભાગ અસ્પૃષ્ટ રાખ્યોછે તે સૂચવેછે. વલણુનો સંબન્ધ તરત પછી આવનાર કડવાના આરમ્ભ જોડે પણ શૃંગ્ખલાબન્ધન કરેછે.

નવયૌવનના. ધ.—અહિં તાલ થો ઉપર શર થાયછે; નવ તે તાલની બહાર રહેશે.

‘વય અષ્ટાદશ બેશ’—અહિં ‘બેશ’ શબ્દ છેક અપ્રુષ્ટાર્થ નથી; નવ-યૌવનની ચારુતાસૂચક છે.

કડી ૨. નાથ હમારા.—Light of Asia કાવ્યના આરમ્ભમાં જ કથા બૌદ્ધધર્મી ભક્તના મુખે ગવડાવીછે, તેથી ‘હમારા નાથ.’ આખું કાવ્ય એ ભક્તના મુખે જ કહેવડાવ્યુંછે.

કડી ૪. રંગરેખા—વિવિધ—ભરિયા,—વિવિધ રંગરેખા ભરિયા, એમ સમાસનાં પદોનો વ્યયયધટિત અન્વય લેવો.

કડી ૫. નીલવર્ણા-મૂળ છપાયું ત્યારે 'નીલરંગી' હતું, તે બહુ-
પ્રીહિતે વળી રૂપ પ્રત્યય લાગે એ અર્થપુનરુક્તિદોષ આવે તેથી
'નીલવર્ણા' એમ ફેરવ્યું.

કડી ૬. ઋતુરાજ-વસન્ત; સર્વ ઋતુઓમાં ઉદ્ભાસપોષકતા,
નવજીવનપ્રેરકતા, ઇત્યાદિ ગુણોને લીધે વસન્ત શ્રેષ્ઠ મનાયછે તેથી
ઋતુઓનો રાજા.

કડી ૮. અન્તે-પંક્તિઓના ઉત્તરખંડમાં લયમાં ઇતર પંક્તિઓથી
ભેદ આવ્યોછે, દાલદા દા દાલદા-પ્રકારનો; તેથી વિવિધતા આવશે.
એ જ પ્રમાણે અન્યત્ર જોઈ લેવું; ઉદા-કડી ૧૦ ના ઉત્તરખંડ વગેરે.

કડી ૧૧. પં. ૧-અહિં લય ગુરુપરંપરાવાળો છે તે ઘેરા ચિન્તનને
અનુરૂપ પ્રતિબિમ્બ બનેછે.

કડી ૧૧ માં પ્રતિવસ્તૂપમા અલંકાર છે; અને એ જ ઉપમાનો-
પમેય સામગ્રી લઈને કડી ૧૨ માં ઉપમા અલંકાર સાધ્યોછે; એ દૂષણ
ગણવું હોય તો ગણાય, ના ગણવું હોય તો ના ગણાય. ચિન્તનધન-
એ રૂપક નહિ પણ ઉપમિતિસમાસ લેવો. 'જ્યમ'-'સમ' છે તેથી;—
અથવા 'ચિન્તન' અને 'ધન' જુદા લઈ ધન=ઊંડું એમ લેવું, પં. ૨.
ત્યમ-એ તાલની બહાર.

કડી ૧૨. ઝંખવાણું—ઝાંખો વર્ણ એ ઉપરથી, અથવા, 'ઝાંખું'
ઉપરથી ક્રિયાપદ 'ઝંખવાણું' (સહભેદના અર્થવાણું જ), અને તે ઉપરથી
કાઠિયાવાડી ભૂતકૃદન્ત ઝંખવાણો,—ઝંખવાણું; ને તે ઉપરથી વિશેષણ
બની ગયું.

કડી ૨૯. કેશપાશ પાશ=(વાળનો) સમૂહ. પાશ: પક્ષશ્ચ હસ્તશ્ચ
કલાપાર્યા: કચાત પરે (અમરકોશ). પાશ, પક્ષ, અને હસ્ત એ શબ્દો કય
(વાળના અર્થના) શબ્દ પછી આવતાં 'કલાપ,' સમૂહ, —નો-અર્થ બતાવેછે.

કડી ૩૧. નગરદ્વારે સૂતા, ઇત્યાદિ—

આ કદપના મૂળમાં નથી. ભાષાન્તરમાં નવી ઉમેરીછે. નગરના
દરવાજા બિલકર્તા જે માણસ પ્રથમ નજરે પડે અને હાથણીની સૂંઢ-
મતો કળશ ઢળાય ત્યારે રાજગાદી ઉપર બેસાડવો એમ કયારી ત્યાં
સૂતેલા રંક બિલ્લુકતું ભાગ્ય બિલ્લુ બીજા એ પ્રકારની લોકકથાઓનો
અહિં ઉપમારૂપે ઉપયોગ કર્યોછે.

કડી ૩૨. બાળ મુજ મદન-આનન્દ નવ જાણુતો. આ વિધાન કડી ૯-૧૦ માંના 'અનુગ્રવતો નવ નવલીલાઓ' 'વેગભર બહુ સુધિર રગરગ યૌવનતાણું' એ વિધાનો સાથે વિરોધમાં નહિ આવે. એ કડી-ઓમાં તો માત્ર નિર્વિકાર યૌવનનો ઉલ્લાસોનો જ ઉલ્લેખ છે; 'મદન-આનન્દ'થી અસ્પૃશ જ.

કડી ૩૪. કલ્હિયાર-સં. કૃષ્ણસાર ઉપરથી.

વરશૃંગ-મુળ અંગ્રેજીમાં barasingh શબ્દ છે તે આ શબ્દનું રૂપાન્તર જ હશે. 'કલ્હિયાર'-માં 'હ' લઘુપ્રયત્ન જ છે. 'કલ્હિયાર'નું સામ્ય સંપૂર્ણ નથી લેવાનું. વ્યાધના શરથી વીંધાઈને પડે એ કલ્હિયાર-ની સ્થિતિ; સિદ્ધાર્થ સુંદરીના પ્રેમપાશમાં પડે; એટલો ભેદ.

કડી ૩૫. 'જગ જગાડે ઉપા' ધ્યાદિ. જગતને જે ઉપા જગાડે છે તે કરતાં અધિક રૂડી એમ અન્વય લેવો.

કડી ૩૬. સ્વયંવર-આ અનેક ઉમેદવાર (પુરુષોમાંથી) વર પસંદ કરે તે સ્વયંવર સામાન્ય રીતે મનાય છે. અહિં એથી વિપરીત ક્રમને સ્વયંવરનું નામ આપ્યું છે.

કડી ૪૦. 'છળખળથી' = છળના ખળથી.

આજ્ઞા કરી-'કરી'નો કર્તા 'ભૂપાળે' (તૃતીયાન્ત) અનુક્રમ અને અધ્યાહત.

કડી ૪૧. શુભ દિવસ, ને શુભ પળ;-આ સમારમ્ભ કાંઈક સ્વયંવર-રૂપ જ થવાનો હતો તેથી શુભ દિવસ પળ લીધાં. મળે=મળાને; મળવું.

કડી ૪૨. મોંઘમોંઘાં—'મોંઘાં મોંઘાં'ને સમાસઘટનામાં આણુતાં પૂર્વપદના અન્ત્ય સ્વરનો અકારમાં સંક્ષેપ કર્યો.

કડી ૪૩. 'રૂપે ઉત્તમ ઠરશે.' ઠરાવનાર કોણ? અનુક્રમ રાખ્યું છે. સિદ્ધાર્થ ઠરાવશે. એ જ ઉદ્દેશ.

કડી ૪૫. દ્રવ્યો=પદાર્થો. વધુ સ્વતઃ તો આકર્ષક ખરું જ તહેને વળી સુગન્ધમય પદાર્થોથી (અત્તર, ફૂલેલ તેલ, ધ્યાદિથી) વધારે આ-કર્ષક કરવાને સંસ્કાર આપેલા.

પદ્મ—પદ્મમાં (સપ્તમીનો પ્રત્યય ભ્રમ)—પદ્મ=પાંપણે.

એ અંબનને લીધે નયન રસનાં, રસિકતા પ્રેરનારા ભાવનાં, કૃપરૂપ અન્યાં.

કડી ૪૬. વેણી—માયાના વાળની લટ. અળતો—અલક્ષ્મી—લાખને રંગ, હવે ત્હેને બદલે મંદી વપરાયછે. પ્રેમાનન્દ કવિ ‘પગ પ્હાનીથી હાર્યો અળતો’ એમ વાપરેછે. પ્રાચીન સંસ્કૃત સાહિત્ય અલક્ષ્મી જ નહોતો. Light of Asiaમાં Stained with crimson એમ છે. ‘અળતો’ એ મહારો ઉમેરોછે.

લેખ=ચિત્ર.

કડી ૪૭. કુંકુમ—કંકુ. મૂળ અર્થ તો ‘કસર’ છે.

ઉત્તરીય—ઉપર છૂટાં હોડેલાં શાલ પામરી જેવાં વસ્ત્ર.

કડી ૪૮. ગરબે રમતી ગોરી—રાજદ્વારમાં પ્હોચ્યા પછી ગરબો રચાયલો.

કડી ૪૯. દ્વાણી:—આરંભમાં ‘તુષ્ટિદાનો’ કહાંછે, વિરોધનો ભાસ અતિ ઝીણો છે; સમાધાન અશક્ય નથી. રુમઝુમ રમતા પાય,—ગરબે ફરતા પગ મંડાતા જાય તેમ તેમ—પગની રમત સાથે (લીલાગતિ સાથે) પગનાં ઝાંઝર વાગે માટે ‘રુમઝુમ રમતા.’ ઝાંઝરનો અંકાર પગને આરોધ્યોછે.

કડી ૫૩. અગમ્ય દીસે.—કોઈ પણ યુવતીનાથી હેનામાં હૃદયનો ને તેથી મદનનો વિકાર થતો જણાતો નહોતો, તેથી અગમ્ય, અઘળ. ‘અગમ્ય’તા કહી તે યુવતીઓને સંબન્ધે; યુવતીથી સિદ્ધાર્થના હૃદયની પરીક્ષા થતી નહોતી. તેમ જ હેની હૃદયવૃત્તિ પારખવાને નીમેલા મંત્રીઓને પણ અગમ્ય.

કડી ૫૪. યુવતીઓને અગમ્ય હોવાનું કારણ અહિં કાંઈક સૂચવાયુંછે: નયનભરી નિરખી સકાતો જ નહોતો; હેનો પ્રતાપ હેવો હતો (કડી ૫૭ માં ભવ્ય કો ઝાંઝર ઇત્યાદિ વર્ણન છે) તે કારણથી.

કડી ૫૫. કુંવર કર ધરવાને: કુંવરનો કર પકડવાને આ ધૃષ્ટ પરિચયની પ્રેરણા સલાજનો શા માટે કરતા હશે?—કુંવરનું મન પારખવા માટે હોય.

કડી ૫૮. કુસુમસમ સ્મિત કરતી: અહિં ઉપમેય યુવતીઓને ગણીશું? કે ‘સ્મિત’ને?—અને સંભવે, જુદી જુદી રીતે: યુવતીઓ લઈએ તો સૌન્દર્ય, મૃદુતા, ઇત્યાદિ સમાનધર્મ, અને સ્મિત લઈએ તો પ્રકુલ-વિકસન, શ્વેત રંગ, ઇત્યાદિ સમાનધર્મ અને.

કડી ૫૯. યૌવનરાણી: યૌવન શબ્દનો અર્થ લક્ષણાવ્યાપારથી અહિં લેવાનો છે: યૌવનને અંગે રહેલાં દેહવિકાસ, તનદુરસ્તી, તેથી વિશિષ્ટ થતું સૌન્દર્ય, જીવનનો ઉલ્લાસ, ધ્યાદિ. અર્થનો સમગ્રભાવ લેવાનો છે. અથવા, યૌવન એટલે (લક્ષણાવ્યાપારથી) યુવતીગણ; જે સમુદાયમાં યૌવન રમી રહ્યું છે તે યુવતીગણ. પૂર્વોક્ત લક્ષ્યાર્થ વધારે રચિયુક્ત લાગે છે.

ઉત્તરાર્થ-યૌવનરાણી યશોધરા સંમુખ આવી તે આવતાં વાંત સિદ્ધાર્થના હૃદયમાં પ્રતિધ્વનિ પડ્યા, હૃદયમાં તરંગ ઉત્પન્ન થયા, અને તેના પરિણામનું દર્શન હેતી મુખરેખાઓમાં પ્રગટ થયું, તે પાસે બેઠેલા, -હેના ઉપરની અસર જોવાને નીમેલા, જનોએ જાણી લીધું.

કડી ૬૦. એ અસરનું સ્વરૂપ બે શબ્દોમાં પૂરાયું છે: 'અમક્રિયો' અને 'અદ્ભુત વિકૃતિ'.

આ પ્રસંગ પછીના કથાભાગમાં (Light of Asia માં) આ તારામૈત્રકનું કારણ ધ્રુક્ ભગવાન કને જ કહેવડાવ્યું છે: પોતે અને યશોધરા એ બે વચ્ચે 'જનનાન્તર સૌહૃદ' પૂર્વજન્મોના રનેહસંબન્ધ હતા, તેથી જ આ તાત્કાલિક પ્રેમપ્રસવ.

'આવતાં ક્ષણ પાસે'=પાસે આવી તેજ ક્ષણે; આવતાં વાંત.

કડી ૬૧. મુખચર્યા. મુખ ઉપર પ્રગટ થતો ફેરફાર, મુખમુદ્રા નહિ; મુખમુદ્રા તો કાયમની હોય. 'નિરખી લીધી ગૂઢ'-નીમેલા ખાસ મન્ત્રીઓએ-એમ સમજવાનું છે.

કડી ૬૨. મોહની-ધણા લોકો 'મોહિની' એમ અશુદ્ધ પ્રયોગ કરે છે.

કડી ૬૩. મૃગીનાં નયન-ને તે પણ કામવશ થયેલી હોય ત્યારે વિશેષ ભાવતેજભર્યાં હોય, માટે જ 'કામવશ મૃગલી' જેવાં.

કડી ૬૪. પૂર્વાર્ધ: હાથ છાતી ઉપર જોડ્યા; પરંતુ રાજવંશીને શોભે હેવી રીતે ગૌરવ (dignity) સાચવ્યું; કંઠ ઊંચો જ રાખ્યો.

ઉત્તરાર્ધ: પુનિતા-પ્રેમભાવથી અનુપ્રાણિત હોઈ ને પવિત્ર બનેલી, એમ ધ્વનિ લેવો.

કડી ૬૫. રૂપરાણી-સૌન્દર્યમાં શ્રેષ્ઠ.

કડી ૬૬. પં. ૧. હાનિ-અધી દહાણીની ઠરાવેલી વસ્તુઓ ખપી ગઈ હતી, તેથી થયેલી ઊનતા.

કડી ૬૭. પં. ૨. સ્પર્શસુખ સુકુમાર સાધી;—સ્પર્શ અડલંગ જેવો કઠોર નહીં, સુખનતાને યોગ્ય, હૃદયના મૃદુ સ્નેહભાવનો પ્રેરાયલો, સુકુમાર સ્પર્શ.

એ સ્પર્શ સાધીને એટલે શુદ્ધિપૂર્વક સાધેલો એમ નહીં; અજ્ઞાત રીતે જ હૃદયના સ્વાભાવિક સ્નેહની પ્રવૃત્તિથી જ, આપોઆપ સધાયલો. એ પરિણામ થયું તેથી સ્વેચ્છાપૂર્વક સાધ્યા જેવો શબ્દ, માત્ર કારણના કાર્યને ઉત્કટરૂપે દર્શાવવાને, આ પ્રયોગ થયો છે.

ઉત્તરાર્થ: નયનોનો પરસ્પર ભેટો—તારામૈત્રક—થયું તે અન્ય-જનોથી અદૃષ્ટ માટે ગૂઢ. [તારામૈત્રક=પ્રથમ દર્શને જ, નયન નયનનો ભેટો થતાં જ, પ્રેમનો ઉદ્ભવ. તારા=આંખની કીડી, એમ અર્થ લઈને. તારા(=જન્મકાળના ગ્રહો)ની મિત્રતા, એમ અર્થ મૂકને રુચિકર નથી લાગતો.]

પ્રસૂન=કુસુમ; લતાને પ્રસવ કુસુમનો થાય માટે પ્રસૂનનો આ અર્થ થયો છે.

બંનેની દૃષ્ટિવહ્નીમાં પ્રેમકુસુમનો પ્રસવ થયો. પ્રસવ એ પુણ્ય બનાવ છે, અને પ્રેમકુસુમનો પ્રસવ તે પુણ્યતર.

મહાભિનિષ્ક્રમણ

એડિવન આર્નોલ્ડકૃત “Light of Asia”માંથી એક પ્રસંગનું આ ભાષાન્તર છે.

બુદ્ધચરિતનો પૂર્વ વૃત્તાન્ત—સિદ્ધાર્થ જગતના ઉદ્ધારનો માર્ગ સોધવા માટે રાજમન્દિર, પત્ની, ભાવિ પુત્ર—સર્વનો ત્યાગ કરીને ચાલ્યો તે રાત્રિનો વૃત્તાન્ત—આ કાવ્યમાં છે.

મૂળમાંના કેટલાક ભાગ ટાળીને ભાષાન્તર કર્યું છે તે ભાગ માટે * * * * આ ચિહ્નો તે તે સ્થળે મૂક્યાં છે.

મહાભિનિષ્ક્રમણ—મહોર્નું ત્યાગ કરીને ચાલ્યા જવું, પ્રયાણ. “The Light of Asia”ના મુખપૃષ્ઠ ઉપર “or The Great Renunciation (Mahābhiniṣkramaṇa)” એમ છે. સિદ્ધાર્થના આ ત્યાગનું આ નામ સુપ્રસિદ્ધ છે. “મહાભિનિષ્ક્રમણસૂત્ર” નામનો આ વિષયનો સંસ્કૃત ગ્રન્થ છે. હેતું ચીનાઈ ભાષામાં ભાષાન્તર ઈ.

કડી ૫૯. યૌવનરાણી: યૌવન શબ્દનો અર્થ લક્ષણાવ્યાપારથી અહિં લેવાનો છે: યૌવનને અંગે રહેલાં દેહવિકાસ, તનદુરસ્તી, તેથી વિશિષ્ટ થતું સૌન્દર્ય, જીવનનો ઉદ્ભાસ, ઇત્યાદિ. અર્થનો સમગ્રભાવ લેવાનો છે. અથવા, યૌવન એટલે (લક્ષણાવ્યાપારથી) યુવતીગણ; જે સમુદાયમાં યૌવન રમી રહ્યું છે તે યુવતીગણ. પૂર્વોક્ત લક્ષ્યાર્થ વધારે સચિયુક્ત લાગે છે.

ઉત્તરાર્ધ-યૌવનરાણી યશોધરા સંમુખ આવી તે આવતાં વાંત સિદ્ધાર્થના હૃદયમાં પ્રતિધ્વનિ પડ્યા, હૃદયમાં તરંગ ઉત્પન્ન થયા, અને તેના પરિણામનું દર્શન હેની મુખરેખાઓમાં પ્રગટ થયું, તે પાસે ખેડેલા, -હેના ઉપરની અસર જેવાને નીમેલા, જનોએ જાણી લીધું.

કડી ૬૦. એ અસરનું સ્વરૂપ જે શબ્દોમાં પ્રાયુંછે: 'અમકિયો' અને 'અદ્ભુત વિકૃતિ'.

આ પ્રસંગ પછીના કથાભાગમાં (Light of Asia માં) આ તારામૈત્રકનું કારણ યુદ્ધ ભગવાન અને જ કહેવડાવ્યું છે: પોતે અને યશોધરા એ બે વચ્ચે 'જનનાન્તર સૌહાર્દ' પૂર્વજન્મોના રનેહસંબંધ હતા, તેથી જ આ તાત્કાલિક પ્રેમપ્રસવ.

'આવતાં ક્ષણ પાસે' = પાસે આવી તેજ ક્ષણે; આવતાં વાંત.

કડી ૬૧. મુખચર્ચા. મુખ ઉપર પ્રગટ થતો ફેરફાર, મુખમુદ્રા નહિ; મુખમુદ્રા તો કાયમની હોય. 'નિરખી લીધી ગૂઢ' - નીમેલા આસ મન્ત્રીઓએ-એમ સમજવાનું છે.

કડી ૬૨. મોહની-ધણા લોકો 'મોહિની' એમ અશુદ્ધ પ્રયોગ કરે છે.

કડી ૬૩. મૃગીનાં નયન-ને તે પણ કામવશ થયેલી હોય ત્યારે વિશેષ ભાવતેજસર્ચા હોય, માટે જ 'કામવશ મૃગલી' જેવાં.

કડી ૬૪. પૂર્વાર્ધ: હાથ છાતી ઉપર જોડ્યા; પરંતુ રાજવંશીને શોભે હેવી રીતે ગૌરવ (dignity) સાચવ્યું; કંઠ ઊંચો જ રાખ્યો.

ઉત્તરાર્ધ: પુનિતા-પ્રેમભાવથી અનુપ્રાણિત હોઈને પવિત્ર બનેલી, એમ ધ્વનિ લેવો.

કડી ૬૫. રૂપરાણી-સૌન્દર્યમાં શ્રેષ્ઠ.

કડી ૬૬. પં. ૧. હાનિ-અધી દહાણીની ઠરાવેલી વસ્તુઓ અપી મર્ધ હતી, તેથી થયેલી બિનતા.

કડી ૬૭. પં. ૨. સ્પર્શસુખ સુકુમાર સાધી;—સ્પર્શ અડલંગ જેવો કઠોર નહીં, સુખનતાને યોગ્ય, હૃદયના મૃદુ સ્નેહભાવનો પ્રેરાયલો, સુકુમાર સ્પર્શ.

એ સ્પર્શ સાધીને એટલે શુદ્ધિપૂર્વક સાધેલો એમ નહીં; અજ્ઞાત રીતે જ હૃદયના સ્વાભાવિક સ્નેહની પ્રવૃત્તિથી જ, આપોઆપ સધાયલો. એ પરિણામ થયું તેથી સ્વેચ્છાપૂર્વક સાધ્યા જેવો શબ્દ, માત્ર કારણના કાર્યને ઉત્કટરૂપે દર્શાવવાને, આ પ્રયોગ થયો છે.

ઉત્તરાર્ધ: નયનોનો પરસ્પર ભેટો—તારામૈત્રક—થયું તે અન્ય-જનોથી અદૃષ્ટ માટે ગૂઢ. [તારામૈત્રક=પ્રથમ દર્શને જ, નયન નયનનો ભેટો થતાં જ, પ્રેમનો ઉદ્ભવ. તારા=આંખની કીકી, એમ અર્થ લઈને. તારા(=જન્મકાળના ગ્રહો)ની મિત્રતા, એમ અર્થ મૂકને રચિકર નથી લાગતો.]

પ્રસૂન=કુસુમ; લતાને પ્રસવ કુસુમનો થાય માટે પ્રસૂનનો આ અર્થ થયો છે.

અંતેની દૃષ્ટિવહલીમાં પ્રેમકુસુમનો પ્રસવ થયો. પ્રસવ એ પુણ્ય બનાવ છે, અને પ્રેમકુસુમનો પ્રસવ તે પુણ્યતર.

મહાભિનિષ્ક્રમણ

એડિવન આર્નોલ્ડકૃત “Light of Asia”માંથી એક પ્રસંગનું આ ભાષાન્તર છે.

બુદ્ધચરિતનો પૂર્વ વૃત્તાન્ત—સિદ્ધાર્થ જગતના ઉદ્ધારનો માર્ગ સોધવા માટે રાજમન્દિર, પત્ની, ભાવિ પુત્ર—સર્વનો ત્યાગ કરીને ચાલ્યો તે રાત્રિનો વૃત્તાન્ત—આ કાવ્યમાં છે.

મૂળમાંના કેટલાક ભાગ ટાળીને ભાષાન્તર કર્યું છે તે ભાગ માટે * * * * આ ચિહ્નો તે તે સ્થળે મૂક્યા છે.

મહાભિનિષ્ક્રમણ—મહોદું ત્યાગ કરીને ચાલ્યા જવું, પ્રયાણ. “The Light of Asia”ના સુખપૃષ્ઠ ઉપર “or The Great Renunciation (Mahābhinishkrmanā)” એમ છે. સિદ્ધાર્થના આ ત્યાગનું આ નામ સુપ્રસિદ્ધ છે. “મહાભિનિષ્ક્રમણસૂત્ર” નામનો આ વિષયનો સંસ્કૃત ગ્રન્થ છે. હેતું ગ્રીનાઈ ભાષામાં ભાષાન્તર ઈ.

શ્લોક ૯ અને ૧૦ ની વચ્ચેના ટાળેલા ભાગમાં ત્રીજા સ્વમાનું વર્ણન યશોધરા કરેછે. એ સ્વમામાં યશોધરા સ્વામીના પડખામાં ભરાવાનું કરેછે તો સિદ્ધાર્થ ત્યાં નથી; માત્ર વગર દબાયેલો તકિયો અને ખાલી જભો; સ્વમામાં જ પોતે ઊભી થઈ, અને પોતાની છાતી નીચે વીટેલી સિદ્ધાર્થની પોતાની માળા-મેખલા-બદલાઈ જઈ-ને સર્પ બની ગઈ; પગનાં કદલાં સરી પડ્યાં; હાથનાં સૂતાનાં કંકણ તૂટીને પડી ગયાં; કેશમાંનાં જૂઠ્ઠાં ફૂલ કરમાઈ ને રજકણ થઈ ગયાં; અને પોતાની લગ્નશય્યા જમીનમાં ડૂબી ગઈ; અને કિરમજી મછરદાની કશાકયી ચીરાઈ ગઈ. આ પછી દૂર દૂર પેલા ધાળા વૃષભનો અવાજ સંભળાયો, અને પેલો ભરતકામનો વાવટો ફફડ્યો, અને ખીજવાર “આવી એ વેળ” એ પુકાર સંભળાયો. તે સાથે યશોધરા “સુણી એ ઝબકી જાગી.”

આ વૃત્તાન્ત ભાષાન્તરમાં ગૂંથ્યો હોત તો ચમત્કાર વધત. પરંતુ મૂળે આ કથાભાગનું ભાષાન્તર એક મહારા કીર્તન માટે તૈયાર કર્યું હતું, તેથી હેમાં સંક્ષેપની જરૂર હતી. “જમ્બૂનયોતિ” ઇશ્વરકૃપા હશે તો પૂરું તૈયાર થશે ત્યારે બધા ભાગ દાખલ થશે જ.

કડી ૧૨.

અવિચલ પ્રેમ—મહારો હારો ઉપરનો અચલ પ્રેમ.

કડી ૧૩. પંક્તિ ૧.

તુજ સ્વપ્ન ભાવિનાં ગૂઢ ચિત્ર ભલે ચીતરે—એમ અન્વય છે.

કડી ૧૪. પંક્તિ ૧.

શક્ર=મણે કે. સં. શક્રે (હું તર્ક કરુંછું) ઉપરથી. પ્રેમાનન્દની કવિતામાં ‘શક્ર’ વપરાયોછે;—“શક્ર ગિરિ કરીને ભંગ, સ્તન મધ્યે વહેછે ગંગ” (નળાખ્યાન, બૃહત્કાવ્યદોહન, ગ્રન્થ ૧ લો, પૃષ્ઠ ૧૨૨). મન્યે શક્રેઘ્રુવંત્રનં વગેરે શબ્દો ઉત્પ્રેક્ષાબ્યંજક ગણાવાયછે. (કાવ્યાદર્શ પરિચ્છેદ ૨ જો, શ્લો. ૨૩૪, જુઓ).

કડી ૧૬. પંક્તિ ૨.

મહાન્ ભાવિ ફળશે—સિદ્ધાર્થને બુદ્ધ થવા ચાલી જવાનું ભાવિ.

આ પછીના ટાળી દીધેલા ભાગમાં સિદ્ધાર્થના આશ્વાસનવચનો ચાલુ રહેલાં બહુ છે; હેનો સાર આ છે:—“હું અજ્ઞાત જીવોનાં દુઃખથી દુઃખિત થાઉંછું, હેમને માટે મહારો આત્મા તલપી રહ્યોછે, તો પ્રિયમાં

પ્રિય યશોધરાના જીવન ઉપર મહારો આત્મા ભમ્યા નહિ કરે? સર્વ વિશ્વમાં ભમી વળીને આખર ત્હારા ઉપર જ વિશ્રામ લેશે; જે તીવ્ર અન્વેષણ હું કરુંછું તે સર્વ માનવોને અર્થે તે ખરું, પણ સર્વથી વિશેષ ત્હારે અર્થે; આપણા દુઃખની દ્વારા શાન્તિનો માર્ગ જડશે.” આમ કહીને હેને શાન્ત પાડીને યશોધરાને સિદ્ધાર્થ કહેછે:—“હવે તું આરામ લે; ઊઘી જા; હું જાગતો બેસી રહીશ.”

કડી ૧૮,—ચરણ ૨-૩.

અમુક ગ્રહોની રિયતિનો યોગ આવશે ત્હારે ગૌતમ સિદ્ધાર્થ બુદ્ધ બનવા પ્રયાણ કરશે એમ લાંબા કાળ પૂર્વે ભવિષ્ય કહેવાયલું હતું-એ ખૌદ ભક્તની માન્યતા અહિં મૂકી છે.

કડી ૧૯—ચરણ ૨. ‘સુખદુઃખ ફેરી પ્રસૂતિનો.’—

સુખની પ્રસૂતિનો (સુખ જેથી ઊપજે-બાહ્યસુખ-તે વસ્તુનો) અથવા તો દુઃખની પ્રસૂતિનો (બાહ્ય દુઃખ પ્રસવે તે વસ્તુનો) આ ક્ષણે તું નિર્ણય કર્ય; જે નિર્ણય કરવો બહુ કઠણ છે; તત્કાળનું સુખ છોડી આભાસિ દુઃખ-સાચા પણ દૂર ગૂઢ રહેલા કલ્યાણના સાધન-રૂપ દુઃખ-નો સ્વીકાર કરવો કઠણ જ છે. શ્રેય અને પ્રેય એ બેમાંથી કા’નો સ્વીકાર કરવો, તે વિષમ પ્રસંગ સિદ્ધાર્થને આ આવ્યો હતો; ‘સ્વેચ્છાસ્વીકાર’નું તત્ત્વ અહિં પ્રગટ કરીને આ ગ્રહોની વાણી (આન્તર ભર્મિનું રૂપાન્તર બનેલી અદૃશ્ય વાણી) સિદ્ધાર્થને શ્રેય અને પ્રેય વચ્ચે પસંદગી હેની ઇચ્છા ઉપર સોંપે છે. ‘કઠોપનિષદ્’ કહે છે તેમ ધીર શ્રેયને પસંદ કરે છે-પ્રેયને તજીને, અને મન્દ શ્રેયને તજીને પ્રેયને પસંદ કરે છે; તે પ્રમાણે અહિં સિદ્ધાર્થે આખર ધીરનું જ કાર્ય કર્યું. (સ્વેચ્છા-સ્વીકાર’ના કાવ્યની ટીકામાં આગળ ઉપર આ ઉપનિષદનું વચન આપ્યું છે.)

“સુખદુઃખ ફેરી પ્રસૂતિ”—આ વાક્યનો આમ પણ અર્થ થાય; ક્રિયો માર્ગ આદર્યાથી સુખ થશે (ખરું અથવા ખોટું સુખ થશે) અને ક્રિયો સેવ્યાથી દુઃખ થશે (ખરું અથવા ખોટું દુઃખ થશે) તે.

ઉત્તરાર્ધ.—વર્તાવવા, બચાવવા;—હેનો સંબન્ધ ‘માર્ગ વર્ષ’ એ પ્રથમ ચરણમાંના વાક્ય જેડે લેવાનો છે.

આ લાગ પછી પાંચ પંક્તિયો મ્હેં ટાળી છે; હેમાં એટલું જ છે કે—તે સમયે પવનલહરી ઉપર આવતું દેવોનું ગાન સંભળાયું; તારાઓ

તરફ જોઈ રહેતા સિદ્ધાર્થને આ ક્ષણે દેવો આસપાસ રહીને જોતા જોતા જ હતા. આ લોપને મેં ૧૯ મી કડીના છેવટના શબ્દો વલણ (કડી ૨૦)ના આરંભ શબ્દોમાં પુનરાવૃત્ત કરીને શૃંગલાબ્ધ કરી દધને છુપાવી દીધો છે. વલણના છેવટના શબ્દોને પછી આવનાર ભાગમાં આવર્તનથી જોડાયા નથી એટલે રૂઢિલંગ કર્યો છે.

પછી સિદ્ધાર્થનું સ્વગત વચન આવે છે:—“પણ અંમોલ જ આવી હવે પળું”—ઇત્યાદિ.

શ્લોક ૨૧—ચરણ ૨-૩.

આ (તહારા) સુકુમાર અધર (=અધર તથા ઓઝ) જગત ઉદ્ધરવા (જગતનો ઉદ્ધાર કરવાને માટે) આકરું (વસનું) વ્રત (મહારા હૃદયમાં એ વ્રત કરવાની ઊર્મિ) પ્રેરતા (પ્રેરે છે);—આમ અન્વય તથા અર્થ છે.

અધર—તે તો નીચલો હોઈ જ; પરંતુ અહિં લક્ષણાભ્યાપારથી બંને હોઈનો સંગ્રહ કરવાનો છે.

“અધર—ઓઝ જ આ મૃદુ પ્રેરતા”—એમ કયું હોત તો શબ્દશઃ ખરું થાત, પણ માધુર્ય ઓછું થાત. માટે લક્ષણાનો આશ્રય લેવામાં દ્વંધવું નહિ આવે.

શ્લોક ૨૨. પૂર્વાર્ધ—એ વિષમ (કઠણ) વ્રત (પ્રયાણ કરી, ઉગ્ર તપ કરી, સત્યસાધન કરવું એ વ્રત) આપણુ યુગ્મને (આપણને બેને) વિયુક્ત કરીને (છૂટાં પાડીને—હાલ તો છૂટા પડવાનું જ તેથી—બેનો વિયોગ કરીને) વિશેષ રૂંડુ બને (બનશે); કેમકે આ ત્યાગની અમૂલ્ય કીમતને લીધે અને એથી થતા ભાવિ કલ્યાણને લીધે એનું મહત્ત્વ થશે.

ઉત્તરાર્ધ.—

“And in the silence of yon sky I read
My fated message flashing.”

એ મૂળ પંક્તિયો છે.

જીજ્ઞું શાસન—દીપતું આજ્ઞાવચન, દૈવી આજ્ઞાનું વચન. મૌન-યુક્ત ગગનમાં આ ક્ષણે એ ઝળકતું હું જોઉં છું.

આ ૨૨ માં શ્લોક પછી * * * * આ ચિહ્નનો જોડાયે.

આ પછી સિદ્ધાર્થનું સ્વગત વચન બહુ જ લાંબું ચાલેછે. હેમાં પોતાના હૃદયમાં પોતાના ત્યાગના કારણો વગેરેનું લાંબું ચિન્તન છે, બહુ આદિ સૂચવતાં પણ લેખાણ થાય એમ છે. એ ચિન્તનને અંતે-એ સ્વગત વચનના સંધાણમાં જ-તારાઓ વગેરે તરફ સંબોધનના ઉદ્ગાર શરૂ થાયછે:—

“મહેને પ્રેરતા તારકવન્દ! આ હું આવી રે.” ઇલાદિ.

કડી ૨૩. પંક્તિ ૧.

પ્રેરતા—મૂળમાં summoning stars છે; તેથી ‘તેડતા’ એમ અપદર્થ મૂકાય; પરંતુ પ્રેરણાદારા જ એ તેડુ છે તેથી ‘પ્રેરતા’ ઠીક ગણી મુકયુંછે.

કડી ૨૩-૨૫.

મૂળ પંક્તિયો અરબરી સુંદર છે તેથી આદિ મુક્યું:—

“Oh, mournful earth !

For thee and thine I lay aside my youth,
My throne, my joys, my golden days, my nights,
My happy palace—and thine arms, sweet Queen !
Harder to put aside than all the rest.”

આ મૂળનો ભાવપ્રવાહ અને ભાવાવેગ ભાષાન્તરમાં પૂરા ઉતરાયા નથી એમ મહેને લાગેછે.

કડી ૨૪. પંક્તિ ૨. રજનિદિન સુખનાં—સુખથી ભરેલી રજનિયા તથા દિવસો.

કડી ૨૫. પંક્તિ ૧.

દુસ્તબજ એક- (ઉત્તરાર્ધમાં છે તે) તુજ લુજવણી-તે એક દુસ્તબજ (તબલી કઠણ; દુઃખથી જે તબાય તે.)

કડી ૨૬. પંક્તિ ૧.

બુદ્ધ ગૌતમે પરિવ્રાજિકાઓની સંસ્થા, બહુ અનિચ્છાએ, સ્થાપી, ત્યારે યશોવંશ આદિ પરિવ્રાજિકાઓમાંની એક હતી.

કડી ૨૮. ‘ઉદ્ધરીશ હું એ પશુ બાળ.’

રાહુલ સાતેક વરસનો બાળક હતો ત્યારથી જ હેને લિંદ્રપુત્રા વર્ગમાં દાખલ કર્યો હતો.

કડી ૨૯.

આ ત્યાગસમયે પોતાને પણ જાડી મહાવેદના થતી જ હતી, પરંતુ તે અધિક શ્રેયને ખાતર ખમવાની હતી, અને ત્હેમાં પોતાના પિતા, પત્ની ઇત્યાદિ તરફથી વિરોધને બદલે સમભાવની યાચના એટલા માટે કરેછે કે એ વેદના હલકી થાય. એ યાચનાનું બીજું પણ કારણ ઉત્તરાર્ધમાં છે:—

“જ્યોતિ પ્રગટે ને શીઝે વિશ્વ ધર્મ ઉમંગે ર.”

ખરા જ્ઞાનનો જ્યોતિ પ્રગટે.

કડી ૩૨. આમ=આ તરફ; પોતાની પાસે.

કડી ૩૩—ઉત્તરાર્ધ.

ભક્તિથી શય્યાની પ્રદક્ષિણા કરી—આ વર્ણુનથી લક્ષ્યપ્રેમની ભાવનાને કેવળ કામવાસનાના સ્થૂલ પ્રદેશમાંથી બચાવી લઈ જઈને દિવ્યતાના સૂક્ષ્મ વાતાવરણમાં સ્થપાયછે; અથવા તો એ પ્રેમનો કામરૂપી અંશ દિવ્યતાના અલૌકિક જ્યોતિથી રંગાઈ દિવ્ય બનેછે.

કડી ૩૬. છૂટ્યો શયનથી—શયન સમીપથી; કેમકે શયનમાંથી નીકળીને જાયો તો હતો જ.

આ કડીમાં મૂળમાંનો કેટલોક વૃત્તાન્ત ટાળી દઈને સંકલ્પી લીધુછે. વચમાંનો ભાગ એ છે કે પોતાના ખંડમાંથી સિદ્ધાર્થ બહાર નીકળ્યો. ત્યાં અનેક સુંદર દાસીઓ નિદ્રામગ્ન દીડી, હેમને સંબોધીને પણ સ્વગત કેટલાક વિરહદુઃખના ઉદ્ગાર કાઢેછે; પણ પછી માનવ-દુઃખના પ્રબળ આકર્ષણથી દોરાયછે; અને અંતે વદાય લેઈ ને કહેછે:—

“While life is good to give, I give and go
To seek deliverance and that unknown Light.”

આ ભાગને ગાળીને, જરાક જ ફેરવીને આ કડી મૂકીછે; ત્હેમાં ઉપરની અંગ્રેજ બીજી પંક્તિનો ભાવ કાંઈક જુદો રૂપે આ કડીના ઉત્તરાર્ધમાં પ્રગટાવ્યોછે.—

“આલ્યો, શ્યામરજનિમાં આલ્યો, માર્ગ જ્યોતિ અનુપનો આલ્યો.”

અહિં શ્યામરજનિમાં, અને જ્યોતિનો માર્ગ ઝાલવાનું—એમ મ્હારાં કરેલાં રૂપાન્તર છે.

આ પંક્તિ માટે પ્રો. આર્લુંદશંકરના નીચેના શેષ્ટો મૂકવાથી
નવો પ્રકાશ પડશે:—

“આલ્યો શ્યામ રજનીમાં આલ્યો’ એમ કીર્તનકારે ગાયું,—અને
અંધારી રજની વિસ્તરેલી—પ્રત્યક્ષ દેખાઈ, તે વારે એ શ્યામ રજનીના
અન્ધકાર પછી મહારાં નેત્ર આગળ ગૌતમ યુદ્ધના સ્થાનતેજથી ફેડાતો
હોય એમ દીસવા લાગ્યું અને,

‘યા નિશા સર્વભૂતાનાં તસ્યાં જાગર્તિ સંયમી’

એ પંક્તિનો અર્થ ખેવડા સત્યથી ભરાએલો મહારી નજર
આગળ આવ્યો.”

(“આપણો ધર્મ,” પૃષ્ઠ ૩૭૪).

અશ્વઘોષના ‘યુદ્ધચરિત’ પ્રમાણે રાહુલનો જન્મ થઈ ગયા પછી
કેટલોક કાળ વીત્યે સિદ્ધાર્થ ગૃહત્યાગ કરીને ગયો એમ છે:

કાલે તતશ્ચારુપયોધરાયાં યશોધરાયાં સુયશોધરાયામ્ ।

શૌદ્ધોદનેરાહુસપત્નવક્ત્રો જજ્ઞે સુતો રાહુલ એવ નામ્ના ॥

(સર્ગ ૨, શ્લો. ૪૬)

બાલપુત્રાં ગુણવર્તીં કુલશ્ચાઘ્યાં પતિવ્રતામ્ ।

દેવીમર્હસિ ન ત્યક્તું કલીબઃ પ્રાપ્તામિવ શ્રિયમ્ ॥

પુત્રં યાશોધરં શ્ચાઘ્યં યશોધર્મભૂતાં વરઃ ।

બાલમર્હસિ ન ત્યક્તું વ્યસનીવોત્તમં યશઃ ॥

(સર્ગ ૬, શ્લો. ૩૩-૩૪)

‘Light of Asia’માં રાહુલ હજી યશોધરાના ઉદરમાં હતો
તે વખતે સિદ્ધાર્થ આલ્યો ગયો એમ વૃત્તાન્ત છે. (અશ્વઘોષનું કાવ્ય
અસુલભ હોવાથી ઉપરના શ્લોક ઊતાર્યાછે.) સર્ગ ૬, ૩૩-૩૪ માંનું
વચન સિદ્ધાર્થના અશ્વપાલ છન્દકનું છે.

Edwin Arnold નો આધાર શો હશે તે ખબર નથી. પરંતુ
તેણે યોગ્યેલો પ્રસંગ વધારે રસિકતા પૂરનારો છે હેમાં શક નહિ—એ
સમ રસિક વિવેચક ભોઈજી સકશે.

કિસા ગોતમી.

આ આખ્યાન બુદ્ધચરિતનો એક ભાગ છે. બુદ્ધની parables (દષ્ટાન્તકથા) માં એક કિસા ગોતમીની parable છે. કાવ્યમાંથી કથા સમજાઈ આવે એમ છે. “Light of Asia” નામે Edwin Arnold નું બુદ્ધચરિતનું મહાકાવ્ય અંગ્રેજીમાં છે. તેમાંથી આ કથા-ભાગનું ભાષાન્તર કરેલું છે. (“જમ્બૂવૃત્તિ” નામથી આખ્યાન કાવ્યનું ભાષાન્તર કરી પ્રગટ કરવાનો મનોરથ લાંબા કાળથી છે.) આ સ્થિતિ ઉપરથી આ કાવ્યનો આરમ્ભ પાછલી વાર્તાના સંધાનમાં હોય એમ જણાય છે તેનું સમાધાન મળશે.

કડી ૧.—સાથ-સિદ્ધાર્થ રાજસુખ, પત્નીપુત્ર, સર્વતંત્રને નીકળી ચાલ્યા પછી હજી બુદ્ધત્વ પ્રાપ્ત થયા પહેલાં જ, પરંતુ તપશ્ચર્યા આરંભ્યા પછી, રસ્તામાં જતાં કેટલાક ભરવાડ ઘેટાં બકરાં લઈને યજ્ઞ માટે વધાર્યે લઈને જતા હતા તે હેને મળ્યા. તેની સાથે એ જતો હતો, તેથી ‘સાથ’.

કડી ૬ તથા ૧૮-૨૭.—‘હેને દિવસે કિસાગોતમી સિદ્ધાર્થ પાસે બાળક માટે ઔષધ માગવા ગઈ હતી તે વૃત્તાન્ત કિસા ગોતમીના મુખથી જ કહેવડાવ્યો છે.

કડી ૭-૯. કિસાગોતમીની parables માં મૂળમાં સર્પદંશનો વૃત્તાન્ત જણાતો નથી. એડવિન આર્નોલ્ડનો એ ઉમેરો હશે.

કડી ૧૨. ‘મહે ગુમાવાએ’ = મહારાથી ગુમાવાય. પ્રેમાનન્દના સમયની વ્યાકરણરચના આ છે. જાણીને જ સ્વીકારી છે.

કડી ૧૩. મોદને-મોદ = આનન્દ, આનન્દને.

કડી ૧૭-૧૮. પુણ્યાત્મા, ઋષિજન.—તે સિદ્ધાર્થને ઉદ્દેશીને કહ્યું છે.

કડી ૧૯. મૃત્યુ તે અનિલ. અને, જીવિત તો દીપ-એમન રૂપક-બીજ છે.

પ્રગટાવવા-અર્થિ. પ્રગટાવવા-એમ ‘વ’ ઉપર તાલ મૂકીને બોલવાનું છે.

કડી ૨૧. પટકૂળ-લુગડાનો છેડો, પાલવ. સં. પટ અથવા પટ્ટ લુગડું + કુલ = આગલ્યો છેડો.

આમ વ્યુત્પત્તિ હશે? પટકૂલ કે પટકૂલ એમ શબ્દ સંસ્કૃતમાં જણાતો નથી. પટકૂલ ઉપરથી કાંઈ વ્યુત્પત્તિ કાઢે છે. સં. પટોલું ઉપરથી ગુજ. પટોળું છે; તે પટકૂલ શબ્દ હોય તો તે ઉપરથી રૂપાન્તર હોય?

પ્રેમાનન્દે “અર્ધ ઉઘાડી, દેહડી, નાથે ફાણું છે. પટકૂળ રે.” એમ આ શબ્દ નળાખ્યાનમાં વાપર્યો છે (બૃહત્કાવ્યદોહન, અન્થ ૧ લો, પૃષ્ઠ ૧૭૧).

લળી લળી—નમી નમી. જૂના કાવ્યોમાં આ શબ્દ વિશેષ ભેવામાં આવે છે:—

“પગપહાનીથી હાથો અળતો, રહે અબળાતે પાગે લળતો.”

(પ્રેમાનન્દકૃત નળાખ્યાન, બૃહત્કાવ્યદોહન, અન્થ ૧ લો, પૃષ્ઠ ૧૨૧)

“બાપ તે લળો લળો પૂછે કે દોવડી કર્કા ગઈ રે.”

(નાગરમાં ગવાતા ગીતમાનું એક ગીત).

કડી ૨૨: “વૈદ્યે કલું ઔષધ લાપતા.”—consulting physician સલાહ આપનાર વૈદ્ય અને apothecary ઔષધ આપનાર ગાંધી એ બે જુદા જુદા ધંધા પ્રાચીનકાળથી જ હશે. અથવા પ્રાચીનકાળમાં વૈદ્યો નિષ્કામ ધંધો હોવાનું આ ચિહ્ન હશે.

કડી ૨૮: એવી એ મરાઠી જાહે છે; ખાસ કરીને પ્રાચીન મરાઠી સાહિત્યમાં છે. ઓવી જ્ઞાનેશાચી એમ જ્ઞાનેશ્વર એવી માટે પ્રપ્રમાત છે. એ જાહેને બાધિયા અતિ ચિથિલ છે. આ વિશે સત્તિસ્તર નોંધ, ઓ સંસ્કૃતિ, આ ટીકાને અંતે કરેલી છે.

કડી ૨૯: ઉટબ = ઝૂંપડું.

કડી ૩૧: રાઈ કાળી—વગર છોડેલી રાઈ કાળી જ હોય.

કરમ્યું ફૂલ ખીલવું—મહાત્માને ઔષધ આપું અને એ મહારા બાળકને જીવાડે માટે—કરમાયલું ફૂલ ખીલવું—એમ.

કડી ૩૨: ઉત્તરાઈ.

ધનમત્ત ધનિકાની રંક ઉપર દયા નથી હોતી તે સ્થિતિ—ઉપર આ કટાક્ષ છે અને જાતિ અતુલવથી રંકને રંક ઉપર સમભાવ થાય એ પણ તત્ત્વ છે.

કડી ૩૩: બાળચાકરમાં—બાળકમાં અથવા ચાકરમાં (ટીકાકાર).

કડી ૩૫. દર્શાર્થ પાછી—આપીના અર્થમાં 'દર્શ' છે; કાઠિયાવાડી પ્રયોગ જેવો લાગતો કુમ નથી?

કડી ૩૯. સત્યવિવેક—સત્ય તત્ત્વનો, વિવેક, વિવેચન, ભેદદર્શન.

કડી ૪૩. બોલ્યા છે:—Narrative (વૃત્તાન્ત કથન) વર્તમાનમાં. વિનંતી યાચી=વિનંતી કરી, યાચી કહેતાં કાંઈક પુનરુક્તિ અર્થની આવે ખરી.

કડી ૪૪. અમૃત-અહિ 'અ' લંબાવવો પડશે. (પણ 'મૃ'—તે સંયુક્તાક્ષર માનવાનો ભ્રમ કરીને 'અ' થડકાવીને નહિ.)

કડી ૪૪-૪૫. એ બેનું યુગ્મક છે. 'હૃદયશય્યાપર સૂતો'—એમ અન્વય છે.

કડી ૪૬-૪૭. યુગ્મક છે.

કડી ૪૮-૫૦.

સિદ્ધાર્થના સાથમાંના ભરવાડ ઘેટાં બકરાંને યજ્ઞમાં વધાર્યે લઈ જતા હતા ત્હેની ઉપમા અહિં મનુષ્યની સ્થિતિ માટે આપી છે.

બૌદ્ધ સિદ્ધાન્તમાં જન્મનું કારણ કર્મ કહ્યું છે; જીવનને વળગી રહેવાનાં કારણો અનેક છે, હેને સંયોજન અથવા ઉપાદાન કહ્યાં છે. આ સર્વ દુઃખ અને હેના શમન માટે લાંબું વિવેચન અહિં અસ્થાને છે. પરંતુ સાર આ છે:—

૧. જીવન તે દુઃખ છે; ૨. તળ્હા (તૃષ્ણા)—એ માનવરાગ તે સતત જીવનનું કારણ છે; ૩. માનવરાગનો લોપ કર્યાથી જીવન લુપ્ત થાય; અને ૪ પવિત્ર જીવનથી રાગનો લોપ સધાય. આ ચાર સત્યનાં દંકામાં નામ દુક્ખ, સમુદયો, નિરોધો, અને મગ્ગો (માર્ગ:) એ છે.

આ દુઃખ (curse)નું ગૂઢ સત્ય હજી સિદ્ધાર્થને જડ્યું નહોતું, પણ હેનો પૂર્વાભાસ થયો હતો તેથી આ વચનમાં કાંઈક પૂર્વજાયા આવી છે.

પશુને યજ્ઞમાં લઈ જાય છે, તેમ આ દુઃખ અને જીવનનું મૂળ મનુષ્યને મરણ જન્મ એ ઘટમાળ તરફ લઈ જાય છે.

જેમ આ મૂક પશુપૃથને રમ્યકુસુમ અને તૃણભૂમિ ઓળંગાવીને બલિસ્થાને પશુના નાથ ઘૂમીને હાંકી લઈ જાય છે તેમ, તે તીવ્ર દુઃખ મનુષ્યજાણીને મહાબલિસ્થાનમાં પહોંચાડે (છે:)—આમ અન્વય છે.

જન્મ સાથે જડ્યું-આ ભાગ મૂળમાં નથી. પરંતુ યૌદ્ધસિદ્ધાન્ત માંથી દ્વિતિય વિચાર જોડોછે. જન્મ થયો તે સાથે જ-નિર્વાણસિદ્ધિનો માર્ગ ના સેવે તો—જીવનરૂપી દુઃખ જોડાયલું જ છે. એ જ મહાબલિસ્થાન.

(ઓ)

‘ઓવી’ ના બંધારણનું સ્વરૂપ.

(‘કિસાગોતમી’ કાવ્યની કડી ૨૮ ઉપરની ટીકા જુવો.)

આ પ્રાચીન મરાઠી છન્દનું માપ ‘રણુપિંગળ’ નામના ગુજરાતી પિંગળના મ્હોટા અન્યમાં દી. ખ. રણુછોડભાઈ ઉદયરામે આ પ્રમાણે આપ્યુંછે:

“ ૧ આઠ અક્ષર }
 ૨ આઠ અક્ષર } ત્રણનો પ્રાસ મળે.
 ૩ આઠ અક્ષર }
 ૪ સાત અક્ષર }

ઓછા વત્તા અક્ષર પણ થઈ જાયછે.

ત્રણ વર્ણુ આઠ આણુ, ચાથે પદે સાત જાણુ,
 નથી વર્ણુનું પ્રમાણુ, ઓવી કરા *રાગમાં.”

રણુછોડભાઈ ધનાક્ષરી અને ઓવીને એકરૂપ ઠરાવવા જાયછે. પરંતુ હજી સંભવે તો મનહર જોડે એકતા સંભવે. ન તે પણ ઓવીની શિથિલતા, હેમાં યમકની યોજના, ઇલાદિ જેતા લયભેદ સ્પષ્ટ છે. પદ કરતાં ગદ્યનું સ્વરૂપ (લયત્યાગને સંબંધે) હેમાં છે; ઓવી જેણે ઉચ્ચારાતી સાંભળી હશે, અને અન્ય અક્ષરો વિલક્ષણ રીતે લેવાતા સાંભળ્યા હશે, તેને ઓવીનું સ્વતંત્ર સ્વરૂપ, હેની અતન્ત્રતાને લીધે જ, સ્પષ્ટ જણાશે. ‘જ્ઞાનેશ્વરી’માંથી ઉદાહરણ આપ્યાથી આ વાત સ્પષ્ટ કાંઈક થશે:

જૈસીં અવધી ચિ નક્ષત્રે વૈંચાવી ।

એસી ચાઢ ઉપજેલ જૈં જીવીં ।

તૈં ગગનાંચી વાંધાવી ।

લોથ જૈવીં ॥

(અધ્યાય ૨૦, -૨૫૯)

* છન્દ અને રાગ વચ્ચેનો મૂલગત ભેદ સમજાવ્યો નથી; તેથી આ અપ્રદ્યોગ થયોછે.

જેસે શાખાંસી ફૂલ ફાલ ।
 એકિ હેઠાં વેટાલું મ્હણિજે સકલ ।
 તરિ ઉપડુનિયાં મૂલ ।
 જેવીં હાતીં ઘેળે ॥

(એજન, ૨૬૧)

તેવીં માણે વિભૂતિ વિશેષ ।
 જરીં જાણો પાહિજેત અશેષ ।
 તેરીં સ્વરૂપ એક નિર્દોષ ।
 જાણિજે માણે ॥

(એજન, ૨૬૨)

આવીના પિતા *જ્ઞાનેશ્વરની આ ઓવીઓમાં સ્પષ્ટ રીતે ચાંચાં
 ચરણો સાત અક્ષરનાં નથી, ચાર, પાંચ અને છ અક્ષરનાં છે; તે
 યથાસંભવ લંબાવીને લહેકાવવાનાં છે.

આપણા ગુજરાતી પ્રાચીન કવિયોનાં આખ્યાનોમાં આ ઓવી
 જેવી ધટના નજરે પડે છે. કડવાં શરૂ થતાં એ અધુધા આવે છે.

ઉદાહરણ:—

(૧) પ્રથમ લંબાદર સ્તવું, બેહુ કર બેડી ધીનવું,
 અમુલવું આખ્યાન અભિમુન્ય તારું રે.
 (પ્રેમાનન્દ, અભિમન્યુ આખ્યાન, આરમ્ભની જ કડી).

(૨) નારદનાં વચન સુણી, બોલ્યા નૈષધધણી,
 ભીમ તણી કુંભરી છે કેહવી કૂટડી રે.
 (પ્રેમાનન્દ; નળાખ્યાન, ૪ થા કડવાનો આરમ્ભ)

શ્રીગણેશપતિ અને ગુરુરાય સ્તવું સુતાગિરિનાય,
 વિમ્હરણ વાણી બડે તમવડે રે.
 હંસવાહની! સરસ્વતી! દેવી! તાબો હુર્મતિ;
 ગૂઠ મતિ ધરૂં માતા! તમવડે રે.

(પ્રેમાનન્દ; સુભદ્રાહરણ; આરમ્ભ)

* શ્રી શ્લોક વામનાંચે, અમંગ વાળી પ્રસિદ્ધ તુકયાચી ।

ઓવી જ્ઞાનેશાચી, કિંવા આર્યા મયૂરપંતાચી ॥

એ પ્રસિદ્ધ મરાઠી ગીતિ સુવિદિત છે.

અન્ય કવિયોની કૃતિયોમાંથી પણ કવચિત્ કવચિત્ હાવા ઉદા-
હરણુ જડશે.

આ ઉદાહરણોમાં કટલીક વિશિષ્ટ રેખાઓ જોવા જેવી છે: યમક પ્રથમ અને બીજા ચરણનો છે તે ત્રીજામાં અન્ટે નહિ પણ આરમ્ભના શબ્દમાં અથવા શબ્દ પછી તરત ગોઠવેલો છે: તે એક સ્થળે તે પ્રકારની યમક ગોઠવણી પણ નથી.

મરાઠી ઓવી ઉપરથી જ આ ગુજરાતી ઓવી જેવો બંધ આવ્યો— એમ વક્તવ્ય નથી. માત્ર સરખા પ્રકાર સ્વતંત્ર રીતે સ્પુર્યા; મરાઠી સાહિત્યમાં ઓવીના શિથિલ બંધમાંથી કાલકર્મે શિથિલ અલંગની ઘટના પ્રગટ થઈ, જે સંસ્કાર પામીને અર્વાચીન મરાઠી સાહિત્યમાં શ્લિષ્ટ ઘટનાયુક્ત અલંગમાં પરિણામ પામી.

સુજાતાની કથા

કડી ૧. કૃદ્યુસરિતા, આ નદીનો સ્થાનનિર્દેશ મૂળ પુસ્તકમાં આપેલો છે; કાંઈક મોઢમ જેવો છે. તે આ પ્રમાણે:—

ગંગા નદીના પાત્રને કિનારે કિનારે “સહસ્ર ઉદ્યાન”ની વાયવ્ય દિશાએ જતાં પર્વતમાં એ ન્હાની નદીઓ, નીલાજન (? નેરંજના) અને મોહાન (? મોહના) ઉદ્ભવ પામે છે, ત્હેના પ્રવાહને અનુસરી, એ બંને કૃદ્યુ નદીમાં ભળી જાય છે—તે તે પાપાણુમય ભૂમિમાં થઈને ગયા ભણી જાય છે.

કડી ૨. બેલી=મદદગાર. એ જણનું જોડકું તે બેલડી કહેવાય છે. તે શબ્દનો સંબંધ ‘બેલી’નો હોય. સેનાની—એ ગોપેશના કુળનું તેમ જ ગામનું નામ હતું. ગોપ જેવી ભ્રમણશીલ જાતિના લોકો સિંધમાં ઈર ઈર વશેલા ત્હેમના જાતિનામ ઉપરથી ત્હેમણે વસાવેલાં ગામનાં નામ હોય છે; ઉદાહરણુ:—હાલા તે હાલા નામના લોકો, તેમ જ હેમના વાસનું નગર. હાલનજો મોઢ (સિં.)=હાલાઓનું ગામ. તેમ આદિ જાતિ અને કુલ તે એક જ ગણીશું તો આ નામયોજના સમજાશે.

કડી ૩. કાયા—સંસ્કૃતમાં કાય: અથવા કાયં એમ પું. કે નપું. છે. ગુજરાતીમાં સ્ત્રીલિંગ રૂપ રૂઢ થઈ ગયું છે.

કડી ૭. પણ, આ વિયોજક અવ્યય પંક્તિના આરંભમાં ગણીને વાક્ય યોજવું: 'પણ, પ્રેમપૂર્ણ જીવન પુત્ર વિના ખારું' અર્થ હતું, હતું—એટલું અનુક્ત. પ્રેમપૂર્ણ જીવન (હતું), પણ ખારું હતું (પુત્રવિના)—એમ પણ લેવાય.

સુખલંગ—સુખનો લંગ કરનારું જીવન હતું;—અથવા સુખનો લંગ આ રીતે) હતો—એમ સ્વતન્ત્ર વાક્ય ધટાવવું.

કડી ૯. કે'વીઓ—કે'વી અને ઓ (ઉદ્દગાર વાચક) એમ ના લેતા 'કે'વી'નું ખાસ જ્ઞાના સ્ત્રીવર્ગમાં વપરાતું બહુવચન લેવું.

કડી ૧૦. નવેદ—સં. 'નૈવેદ્ય'નું રૂપાન્તર (ગુજરાતીમાં) નવેદ નવનવાં—અહિં 'ન' વધારે પડતો લાગશે;—પણ છન્દમાં વિવિધતા દાખલ થાયછે.

નવેદ ધરાવવું=દેવને સમર્પણ માટે રજૂ કરવું. આ પ્રયોગશ્લોક ગણીતી છે. પણ 'હું અભિમાન ધરાવુંછું,' 'હું હેવો મત ધરાવુંછું'—ઇત્યાદિમાં તો 'ધરાવવું' એ અ-ગુજરાતી પ્રયોગ મુંબાઈગરી બોલીએ ધુસાજોછે; હું એ પ્રયોગ અરુચિકર ગણુંછું.

હવાં=હવે (જૂતા કવિયોમાં રૂપપ્રયોગ)—અહિંયા શબ્દ કાંઈક અપુષ્ટાર્થ લાગેછે.

કડી ૧૧. માનતા—'માન્યતા' ઉપરથી અર્થ જરાક બદલાઈને હશે. ભેટ ધરું સપ્રેમ:—શી ભેટ? ક્યાંને ધરું?—એ તરત પછી આવનારી કડીમાં કહ્યુંછે.

કડી ૧૧. તત્ત્વએવ—તત્ત્વજ્ઞાનમેવ નું ગડબડિયું આદેશરૂપ ગણીશું; વાગ્વ્યાપારના સીધા નિયમો પ્રવર્તતા જણાતા નથી, તેથી. અપભ્રંશમાં હેવાં ગડબડિયાં આદેશરૂપો હેમચન્દ્રે બનાવ્યાછે; ઉદાહરણાર્થ: મામૈવી: (તું ખંડીશ માં) એ વાક્ય જેવી ધટનાનું મઘ્મીસી (મઘ્મીસડી એમ વળી હ પ્રત્યય લગાડીને) નામ બનાવી દીધેલું હેવો આદેશ; હે સચિ માટે હેલિ (હે આલિ ગુજ. હલા સં.); યદ્યદ્દૃષ્ટં માટે જાદૃષ્ટિઆ.

કડી ૧૩. તલસે—તૃણ્યતિ—તરિસહ—તરસહ તલસે એમ બ્યુત્પતિક્રમ.

પાન—પીવાનો પદાર્થ. (આગળ ઉપર જણાશે કે દૂધમાં ચોખા રાંધીને આખ્યા'તા; તે ખાદ્ય વસ્તુ પણ પેય ગણીને આ શબ્દ અહિં સમજવાનો છે.)

આ કડી (છેલ્લા ચરણમાં-જ્યાં એ-એટલા અક્ષરના વધારાથી) સાખી બનેછે.

કડી ૧૫. ઉર આભાર ભરી ડગ ભરતી. હેનાં ડગલાં ભરવાની રીતિમાં જ ઉરનો આભાર આવિર્ભૂત થતો હતો.

હૃદયા સરસો—‘હૃદયા’ એ જૂના કવિયોની વપરાશવાળું રૂપ છે. (હૃદયું—એમ કલ્પિત મૂળ શબ્દ લઈને; તત્સમ સ્વરૂપ—હૃદય રાખીને+કં (હૃદયકં) હૃદયું—એમ મિશ્રવ્યાપારથી થયેલું રૂપ.)

સરસો—સદશક:-સરિસડ-સરસો એમ વ્યુત્પત્તિક્રમ. અર્થમાં ફેરફાર: સદશ=સરખું; જે જે વસ્તુ સરખી હોય તે અડોઅડ મૂકીને સરખાપણું સમજાવાય,—હેવા કાંઈ ભાવથી, અડોઅડ લાગેલું એમ અર્થ બદલાયો. ‘છાતી સરસો ચાંચો’-છ. પ્રયોગ રૂઢ છે.

ચરણ ૪ થું. શિશુએ પોતાના હાથ માતાની છાતીને વળગી રહેવાને પસારેલા (સજ્જડ)-તેથી ‘એટયો’.

કડી ૧૬. કરી જતન: ખીજે હાથ માથા ઉપરનાં પાત્રો ટેકવી રાખવામાં રોકાયેલા હોવાથી, એક હાથે જ શિશુને છાતી સરસો દાખી રાખેલો માટે જતન કરીને,—પડી ના જાય એમ સંભાળીને—કહ્યું.

કડી ૧૭, ચરણ ૩. ‘રાધા’નો ‘ધા’ ત્રૈમાત્રિક પ્લુત લેવાથી પંક્તિનો લય સચવાશે.

કડી ૧૮. વાળી=સ્વચ્છ કરી. ‘શેરડિયો વાળી રે કે પુલડાં વેચીછે’ એ પ્રસિદ્ધ પંક્તિ સરખાવો. વૃક્ષ ઉપર નાડાં વીંટવાનું કાર્ય- પૂજા-વિધિના અંગ તરીકે; નાડું લાલ રંગેલું કાચા સ્વતરનું બનેલું. જુઓ, જુઓ બાઈ! પહેલે બાઈ, આ પંક્તિમાં ‘બાઈ’ શબ્દના ‘બા’ની ખીજ માત્રા ઉપર તાલ રાખીને, અથવા ‘બા’ દૂકાવીને ‘ઈ’ની પ્રથમ માત્રા ઉપર તાલ રાખીને, વાંચવાથી લય સચવાશે.

કડી ૧૮ માં તેમ જ કડી ૧૨ માં ‘દેવ’ શબ્દ યોજાયોછે; મૂળમાં Wood-God (વનદેવ) શબ્દ છે.

કડી ૧૯. પક્ષાસન વાળેલું હોય ત્યાં પક્ષાડી વાળેલી હોય,—અને હાથ જોડેલા ‘જાતુ’ (= હાંચણ) ઉપર ના આવે. મૂળમાં ‘પક્ષાસન’ નથી.

There is the Wood-God, sitting in his place,
Revealed, with folded hands upon his knees.

આમ મૂળમાં છે. ઠીંચણ ઉપર હાથ, જોડેલા, મૂક્યા હોય એ pose (આસનસ્થિતિ) બુદ્ધની કાષ્ઠ પ્રતિકૃતિમાં જોઈ નથી, અને એ સ્થિતિમાં તો ઠીંચણ ઉંચાં રાખેલાં સંભવે, તે સ્થિતિ પણ પ્રતાપહીન લાગે. માટે બુદ્ધનું જાણીતું પદ્માસન અહિં ઉમેર્યું; પણ હાથ ઠીંચણ ઉપર ના આવે.

જોજ્યા બે હાથ ચરણે જાળ્યા—એમ કહ્યું હોત તો ?

See how the light shines round about his brow!
How mild and great he seems, with heavenly eyes!

અહિં ‘સ્વર્ગમેતી’ એમ નયનનું રૂપક ‘heavenly eyes’ નો ભાવ દર્શાવવાને ઉમેર્યું છે.

કડી ૨૧. પ્રથમ દલમાં ‘દર્શનકાજ’માં ‘કાજ’ શબ્દ સમાસ માટે ભેગો મૂક્યો છે; બાકી ૧૨ મી માત્રાએ યતિ તો ‘દર્શન’ શબ્દને અંતે આવે છે.

કડી ૨૨-૨૩ દિંડી છંદ મરાઠી પિંગળનો છે. એ છંદ ૨૫. ભોજાનાથ સારાભાષ્યે ગુજરાતી કવિતાસાહિત્યમાં પ્રથમ આપ્યો. (કવિ દયારામની ‘આલ્ય ઠહલી અલખેલી પ્યારી રાધે !’ એ ગરબીની પ્રથમ પંક્તિમાં અને આંતરાની પંક્તિઓમાં દિંડીનો લય અનાયાસ ગોઠવાયો હશે કે મરાઠી કાવ્યસાહિત્યના પરિચયને પરિણામે, તે કહેવું મુશ્કેલ છે; પરંતુ ત્યાં લય સ્વતન્ત્ર દિંડી છંદ રૂપે તો નથી જ બતાવ્યો.) દિંડીનું માપ નીચે પ્રમાણે છે:—

(ગોડબોલેકૃત ‘વૃત્તદર્પણ’માં કહ્યું છે:—ચરણ ચાર; અન્ત્ય યમક, બળ્યે ચરણમાં અથવા ચારેમાં સરખો; માત્રાનો નિયમ (વર્ણનો નથી); ચરણમાં ૧૯ માત્રા; નવમી માત્રાએ યતિ; પ્રથમ વિભાગમાં પહેલાં ૩ માત્રાનો ગણ (ગાલ, લગા; અથવા લલલ); પછી ૩ ગુરુ અથવા ૬ લઘુ; અથવા લઘુ ગુરુ મળીને ૬ માત્રાનો ગણ; બીજા વિભાગમાં, ૩ માત્રાનો ગણ, પછી ૩ માત્રાનો ગણ, ને પછી બે ગુરુ.

વસ્તુતઃ નીચે પ્રમાણે સ્વરૂપ છે:—

(I) દાલ દાલ દાલ દાલ દાલ ગા...ગા

અથવા (II) દાલ દાદા દા દાલ દાલ ગા—ગા

અને બંને વિકલ્પમાં છેવટના શુરુ તે અનુક્રમે ૬ અને ૩ માત્રા ના પ્લુત છે—તેથી ગા...ગા ને બદલે પા...પા... મૂકાય.

અર્થાત્, નીચે પ્રમાણે દિંડીનું સ્વરૂપ બે વિકલ્પોમાં દર્શાવાય:—

I દાલ દાલ દાલ દાલ દાલ ગા ગા

અથવા II દાલ દાદા દાદાલ દાલ ગા ગા

[તાલસ્થાન બિધ્વરેખા (|) થી દર્શાવ્યાં છે.]

પેટાતાલ ૦ સંજ્ઞાથી દર્શાવ્યાં છે. દિંડીની ગેયતા વિચારતાં, વસ્તુતઃ છેવટના બે શુરુ તે પ્લુત છે, પ્રથમનો ૭ માત્રાનો, બીજો ત્રણ માત્રાનો. તેથી ગા ગા ને બદલે પા ૬ પા ૩ એમ મૂકાય; તો પૂર્ણ સ્વરૂપ પ્રતિબિમ્બિત થાય.

તાલવ્યવસ્થા:—૪ થી, ૧૦ મી, ૧૬ મી, અને ૨૨ મી માત્રાઓ ઉપર તાલ આવે છે (મુખ્ય તાલ); અને ૧ લી, ૭ મી, ૧૩ મી અને ૧૯ મી ઉપર પેટાતાલ.

(પ્લુતદર્શન સ્વીકારીને જ તાલસ્થાન ને પેટાતાલસ્થાન ૨૨ મી અને ૨૧ મી માત્રાએ બતાવ્યાં છે.)

વસ્તુતઃ I વાળો વિકલ્પ II વાળામાં અંતર્ભાવ પામે છે. પરંતુ પેટાતાલના દર્શન માટે બે વિકલ્પો જુદા મૂક્યા છે. ઉદા. I વિકલ્પમાં ૭ મી માત્રા (પેટાતાલવાળી) ત્રીજી દા ની પ્રથમ માત્રાએ સ્પષ્ટ છે, પણ II વિકલ્પમાં એ જ ૭ મી માત્રા દા ની બીજી માત્રા સ્થાને હોઈ પેટાતાલ ઝીલે છે. અર્થાત્ બીજી માત્રા ઉપર પેટાતાલ હોય તે II માં નિગૂઢ કાઠ સ્થળે હોય તે I માં પ્રથમ માત્રાનું સ્થાન લઈ પ્રગટ રહે છે.

નોંધ:—ગોડબોલેના ‘વૃત્તદર્પણ’માંથી બિતારો આપ્યો છે તે પછીના ભાગ મ્હેં ફલિતસિદ્ધાન્ત (corollary) રૂપે વિસ્તારથી મૂક્યો છે.

કડી ૨૨ ઉત્તરાર્ધ અન્વય:—દીન દાસી હું દયાદાન યાચુંછું; (ત્હારું) નવીન દર્શન ધન્ય (ધન્યતા અર્પનારું) છે. ધન્ય—ધનયુક્ત, માટે ભાગ્યયુક્ત.

કડી ૨૩. પૂર્વાર્ધ—અહિં દહિં અને દૂધ અર્થો કવિ કહેછે. (કડી ૨૪ ઉત્તરદલમાં પણ તે જ પદાર્થ છે.) અને થોડીવાર પછી જ કટાવના ઉત્તર ભાગમાં દૂધપાક લાવી એમ જણાયછે. મૂળમાંના વિરોધને વળગી રહો છું.

નવાબ્જુ—ભેટ આપું, એ અર્થમાં અહિં છે. મૂળ દ્વારસીમાં તેા નવાખતન=મહેરખાતી કરવી; ગરીબ નવાજ=ગરીબ ઉપર કૃપા કરનાર, પછી ગુજરાતીમાં ‘વધાવવું’ એમ અર્થ થઈ તે દ્વારા આ ખોટો અર્થ રૂઢ થવા ગયોછે.

કડી ૨૪. દહિંની ધાર; મૂળમાં પણ છે. દહિં પાતળું હશે.

કડી ૨૫. સુગન્ધ. દ્રવ્યો.—(અત્તર વગેરે). દ્રવ્ય=પદાર્થ. આ એ શબ્દો વચ્ચે વિયોગચિહ્ન મૂકવાનું કારણ એ કે ‘દ્ર’ના સંયુક્ત સ્વરૂપથી પૂર્વતો અકાર ગુરુ નથી કરવો, છન્દની સાચવણી માટે.

મર્દન કર્યાં:—દ્રવ્યોનું મર્દન કર્યું. મર્દન કર્યાં. એ ‘મર્દો’ના અર્થમાં આપું ક્રિયાપદ બનાવ્યું, હેવા પ્રયોગ બહુવાર થાયછે; અર્થશુદ્ધિનું મર્દન થાયછે છતાં.

કડી ૨૬. પૂર્વાર્ધ—ભોજન કરતી વખતે મૌન રાખવું એ સાધુનાં ધર્મમાંનો એક છે.

ઉત્તરાર્ધ—માતા. શિશુને લઈને, માનેલી માનતા પૂર્ણ કરવાને આવેલી, માટે માતા એ શિશુનો સાપેક્ષ શબ્દ અહિં છે. પૂજ્ય પુરુષને જમાડતી હતી તેથી પરિચિત સામીખ્ય ના રાખતાં દૂર અને આદર-વૃત્તિથી ઊભી; હર્ષથી એટલા માટે કે માનતા માનેલી સફળ થઈ અને ધરેલું ભોજન સાધુજને સ્વીકાર્યું.

કડી ૨૮. ભોજનથી શરીરનું પોષણ થતાં આત્મામાં પણ સ્ફૂર્તિ આવી; એટલું જ નહિં પણ ઉચ્ચ આધ્યાત્મિક પ્રદેશમાં ઊડવા, વિહાર કરવા, યોગ્યતા પ્રાપ્ત થઈ. ‘દિવ્ય સત્યની ભૂમિ’ ભણી ઊડવા થયો સમર્થ ધણો’—એમ કડી ૩૦ માં વિશેષ રીતે વચન છે.

શરીરમાંથી સ્વચ્છ ધર્મસાધન એ વચનનો અર્થ પરંપરાગત સંબન્ધ આવશે. Mens sana in corpore sano. (Sound mind in a sound body) એ ઉક્તિ પણ સ્મરી સકાશે.

કડી ૩૨. ઉત્તરાર્ધ—મુજ ભેટથી જો પ્રસન્ન ત્હમે થયા હો, તો મ્હારો આનન્દ મપાય નહિં હેવો થશે.—આમ અન્વયાર્થ.

કડી ૩૪. કટાવ—આ માત્ર વર્ણુની સંખ્યા ઉપર આધાર રાખનારો, (અલગત તાલવ્યવસ્થાવાળો) છન્દ છે. કાષ્ઠ પંડિતો રાજાવૃત્તને કટાવનું રૂપાન્તર ગણુવા જાયછે (રાજાની યતિવ્યવસ્થા તથા યમક-યોજનાનું વિસ્મરણ જ કરીને); કાષ્ઠ પંડિતો વળી “કહાનૂડો કામણુ-ગારો રે” એ દયારામની ગરળીના આંતરાની પંક્તિઓમાં કટાવનું સ્વરૂપ જુવે છે (જો કે ‘ચરણાકુલ’ છન્દનું સ્વરૂપ હેમાં વધારે સુધટિત રીતે બેસેછે);—પરંતુ એ સર્વ ખેલાડીના ખેલોને ભૂલી જઈશું, અને કટાવને કટાવ તરીકે જ ઓળખીશું તો ખસ છે.

“પુત્રની માતા”—આ વચનમાં લક્ષ્યાર્થ તથા વ્યહંગ્યાર્થ ઉપર કડી ૨૬ ને અંગે બતાવ્યા પ્રમાણે યથાવટિત ફેરફારથી લેવાની સૂચના કરુંછું: સુખતા તે સુખતા તરીકે અહિં નથી; અત્યારે એ પુત્રની માતા તરીકે વિચારમાં અગ્રસ્થાન ભોગવેછે; માટે “ભરી ઉલાસે.”

નવ ખેડેલી—નવીન ખેડેલી. તાજી ખેડેલી. અર્થાત્ એ જમીનનો કસ એ પૂર્વે ખીજા કાષ્ઠ અનાજે લીધેલો નહિં.

પાયસ-દૂધપાક. (પયસ=દૂધ-તે ઉપરથી).

કડી ૩૬ કુળ ઉધારતો—અવિખ્યમાં હમારા કુળને ઉદ્ધારશે—શ્રાદ્ધાન્નજિદાનથી તેમ જ સત્કર્મથી—એ આશાથી નિશ્ચયાર્થ વચન આ છે.

કડી ૩૬માર્થી ૩૭ માં વૃત્તાન્ત અને પાત્રોની ચેષ્ટા બંને બાબતમાં સંક્રમણ જરાક ત્વરિત લાગેછે. સુખતા બોલી રહી અને સિદ્ધાર્થ એકાએક જ ચેતવણી વગર, શિશુના મુખ ઉપરનું પટ ઊપાડીને જુવેછે. આ કૃતિમાં અનૌચિત્ય કાષ્ઠને લાગે તો સાધુજનના privilege (વિશેષાધિકાર)થી સમાધાન કરાશે.

કડી ૩૭. ઉપરના અનૌચિત્યાભાસનો પરિહાર ‘લાવે’ અને ‘ધારે’ એ શબ્દોમાં સૂચવાતી પ્રેમભાવની મૃદુતાથી પણ થાયછે.

મુખપરનો પાલવ ખસતાની સાથે પ્રથમ દૃષ્ટિપાતમાં અંગૂઠા ધાવતા શિશુનું દર્શન—એ વિરલ ધન્યતા અને ચિત્રનું સૌન્દર્ય સૂચવાયછે.

કડી ૩૯. આશિષ દઈને બોલ્યા—એમ છે ત્હેમાં પ્રથમ આશિષ અને પછી વાક્ય બોલ્યા તે એમ ક્રમ નથી. જે વાક્ય બોલ્યા તે જ આશીર્વાચન હતું.

માતાને લાંબું સુખ ભોગવવાની આશિષ દીધી અને શિશુને જીવનદુઃખનો ભાર સરલતાથી વહે એમ આશિષ દીધી. ‘વહી નાંખજો’ માંની ક્રિયાનો કર્તા ‘સુન્દર બાળક તાહરો’ તે છે.

બુદ્ધને તો જીવન તે દુઃખ જ છે—એ મંતવ્ય માટે આ પ્રકારની આશિષ; જે કે ‘લાંબું સુખ ભોગવજો.’ એમ માતાને તો આશિષ દઈ ચૂક્યા છે.

કડી ૪૦. ‘સુન્દર બાળ નિહાળિયો’ એ આ ગીતના આરમ્ભ-ભાગમાંથી ધ્રુવ પદ તરીકે લીધું છે, પણ સમગ્ર રૂપે નહિ, તે તે કડીની સાથે અર્થભેદ થતાં અર્થ રૂપાન્તર કરીને; તે પ્રમાણે આ કડીમાંનું રૂપાન્તર—‘સુન્દર બાળ નિહાળું હું’ ક્ષણભર વિશિષ્ટ અર્થકાર્ય કરતું ના લાગે, તો આટલો પૂર્વવાક્ય જેડે સંબન્ધ ધ્યાનમાં રાખવાથી સમાધાન થશે: આ સુન્દર બાળને હું અત્યારે નિહાળું છું તે કેવળ ત્હારી તરફ સામાન્ય મનુજબન્ધુ તરીકે જ—મન્ધુભાવની સહાનુભૂતિથી જ—; કાંઈ જિંચી કક્ષામાંથી આવેલા સ્વર્ગના દેવની દૃષ્ટિથી નહિ.

કડી ૪૧. સુદ્ધર—રાજપુત્ર તરીકે જે રાજ્યદેશમાં હું હતો ત્હાંથી સુદ્ધર.

પટ—સં. પદ્મનું ખટ એમ પ્રાચીન કાવ્યોમાં વપરાય છે તેટલે સૂધી ના જતાં મૂળ રૂપ રાખ્યું, પણ માત્રાની સાચવણી માટે દ્વનો (આખો) ટ કર્યો.

બુદ્ધ બનીને સિદ્ધાર્થ પાછો પિતાના નગરમાં આવ્યો ત્હારે રાહુલ સાત વર્ષનો થયો હતો; ‘વિયોગિની યશોધરા’ કાવ્યની કડી ૩૮ જીવો: “વર્ષ સાત તણો દિવ્ય બાળ.”—તે જ વખતે બુદ્ધ ધર તરફ આવે છે એમ વાર્તા બે બહુપારીઓ યશોધરા કને લાવે છે. સિદ્ધાર્થ રાજમહેલ છોડીને ચાલ્યો ગયો ત્હારે રાહુલ હજી યશોધરાના ઉદરમાં જીવસ્પુરણની દશામાં—અર્થાત્ ત્રણ ચાર માસની ગર્ભાવસ્થામાં—હતો. ‘મહાલિનિષ્ક્રમણ’ કાવ્યની કડી ૬ જીવો: “શિશુ વહું ઉદરે તુજ તે સ્પુરે.”

ગોતું-સોધું. સં. ગુપ્ત (=સંતાયલું)-પ્રા. ગુપ્ત તે ઉપરથી ગોતું, અને તે ઉપરથી અર્થમાં ક્રમાન્તર સાથે ક્રિયાપદમાં રૂપાન્તર થયું; ગુપ્ત વસ્તુ સોધી કાઢવાની હોય, માટે 'સોધવું.' (ગુપ્ત-ગોતું-ગોત્યું; તે ભૂતકૃદન્ત મનાઈ ગોત્ ધાતુ કદપાયો.) આમ જરા દૂરાન્વેષણવાળી વ્યુત્પત્તિ સૂચવાય છે. પરંતુ હેમચન્દ્રની 'દેશીનામમાલા' II-109 માં ઘૃત્તિઅં (=ગવેષિતં) છે, તેથી એ દેશ્ય મૂળ જ સંતોષકારક ગણાય. (Guj. Language and Literature, Vol. I, p. 315, n. 57 જુવો).-પછી દે. ઘૃત્તિઅં એ શબ્દ જાતે જ ગુપ્ત-ગુપ્ત ઉપરથી હોય તે કાંણુ જાણે.

“સોધું જ્યોતિ હું ગૂઢ, સુંદર તુજ બાળક સમો.” તે જ પ્રમાણે કડી ૪૨-તથા ૪૩ ના ધ્રુવપદ (રૂપાન્તરિત ધ્રુવપદ) માં, એ અદ્ભુત જ્ઞાનજ્યોતિને આ દિવ્યલોકમાંના અભિનવ પ્હરણા-શિશુ-ના જેવા કહીને શિશુત્વનું ચઢિયાતું દિવ્યત્વ ઝળકાવ્યું છે.-આ કદપના-આ ઉપમાની કદપના-મૂળમાં નથી; મહેં ગાંઝની ઉમેરવાની પ્રગલ્ભતા કરી છે.

કડી ૪૩. કાયા નિર્મળ થઈ-અથડી પડે તે દશામાં દિવ્ય જ્યોતિનું દર્શન થાય; એ યોગના સંભવમાં એક સત્ય નિગૂઢ છે. ભૌતિક પદાર્થોનું પોષણ શરીરને પ્રુષ્ટ બનાવવાની સાથે, ભૌતિક સ્થૂત વાતાવરણથી મનુષ્યને વીંટી લે છે, ને તેથી આધ્યાત્મિક સત્યનું દર્શન એ પડદા પાછળ સત્યને રાખીને કાંઈક અશક્ય બનાવે છે. કાયાની ક્ષીણતાની સાથે એ પડદા ખસી જઈ, તિરસ્કરિણીનું આવરણ જતું રહી, સત્યનો જ્યોતિ પ્રત્યક્ષ થાય છે. આ અનુભવને યોગીજનોજ સાક્ષી આપી સકશે.

આ દૃષ્ટિને પરાકાષ્ટાએ ના લઈ જવા માટે પાછળ કડી ૨૮ તથા ૩૦ માં ભોજન મળવાથી સિદ્ધાર્થનો આત્મા 'ઉંચે વિહાર જોગ બન્યો.' 'દિવ્ય સત્યની ભૂમિ લણી ઊડવા થયો સમર્થ ધણો'-એમ પણ કહી દીધું છે. આ બંને પરસ્પર વિરુદ્ધ ભાસતાં દર્શનો, વસ્તુતઃ સત્યનાં જુદાં જુદાં પાસાં છે.

ક્ષીણ કાયામાં થયેલું જ્યોતિદર્શન spiritual hysteria નું પણ સંભવે એ માન્યતાને સ્થાન આઈ આપવું કે કેમ? એ પ્રશ્ન અહિં ચર્ચવાને માટે અવકાશ નથી.

કડી ૪૪-૪૫. જીવનને દુઃખરૂપ જોનાર બુદ્ધદેવને સુખતાનાં શાન્તસુખમય જીવનના દર્શનથી કુતૂહલ થાય છે અને આ પ્રશ્ન પૂછે છે.

જીવનમાં સુખમાધુર્ય મેળવનારી ત્હને જીવન અને પ્રેમ એ બે વસ્તુઓ
બસ તૃપ્તિ આપનારી લાગેછે? જ્ઞાન, તપોબળથી સાધ્ય જ્ઞાન,
વિના ખરું સુખ ના મળે એ મતમાં શ્રદ્ધા રાખનારના આ કુતૂહલ
પ્રશ્નમાં સંદેહ શંકાની ગુમે સરય સ્પષ્ટ હતી.

કડી ૪૭-૪૮. જ્ઞાનનો મહાન્ ભાર વહવાને અસમર્થ દીન
સુખતાનું હૃદય જીવનસુખ અને પ્રેમ એ સુન્દર, અદ્યભાસી છતાં
સુન્દર, ભાવનાઓ ઝીલવાને સમર્થ છે, તે બતાવવાને કવિ દૃષ્ટાન્તા-
લંકાર (કે પ્રતિવસ્તૂપમાલંકાર) વડે ઉત્તર અહિં સુખતાના મુખમાં
મૂકેછે. વિશાળ ક્ષેત્ર તે (અનુક્ત) જ્ઞાનરૂપી ભારે વૃષ્ટિનું ઝીલનારું
પાત્ર, એ બુદ્ધ જેવા મહાત્માઓનાં સમર્થ મનનું ઉપમાન; અદ્ય
વર્ષાબિન્દુ તે પ્રેમ અને જીવનસુખની ભાવનાનું ઉપમાન; સુખતાના
દીનહૃદયનું ઉપમાન કુમુદપુટનું મુખ.

કડી ૫૦ થી ૫૪ માં સુખતા પોતાનું નિત્યજીવનનું આદ્ધિક
વર્ણવેછે.

કડી ૫૦. દેવ-સ્તવન—આ સમાસમાં વચ્ચે અર્ધવિયોગચિહ્ન
(— એમ) મૂકવાથી ‘સ્ત’ એ સંયુક્તાક્ષરથી ‘વ’ નો ‘અ’ ગુરુ નથી
કરવાનો તે સ્વયવાયછે. તેમ ગુરુ કરો, તો ‘ઉચ્ચારું’ને બદલે ‘ઉચ્ચારું’
એમ વાંચવું, એટલે માત્રાલય સ્વયવાશે.

કડી ૫૧. મૂળમાં trim the tulsi plant છે—તે જરાક બદલીને
સીંચવાનું કાર્ય મૂક્યુંછે. કારણ સ્પષ્ટ છે. કળથી—યુક્તિથી. દાસી-
ઓની પ્રત્યેકની યોગ્યતા, કુશળતા, કામનો ભાર સહન કરવાની શક્તિ,
અને તે તે કામ યથાયોગ્ય થવાનો સંભવ વગેરે વિચારીને કામની
સાંપરત કરવામાં ગૃહિણીની કુશળતા અહિં સ્વયવાયછે.

કડી ૫૨. આ પતિસેવા આ નવીન સ્ત્રીયુગમાં આદર્શરૂપ નહિ
ગણાય, માટે આ જૂના યુગના ચિત્રમાં દૂષણ જોનાર ટીકા કરનારાઓ
નીકળે તો ત્હેમને ઇતિહાસનાં પાનાં બિડેલતાં શીખવવું પડશે.

‘ગીતો ગાઉં ઉમંગે’—બાળકને ઊંઘાડવાને માતા હાલરડાં ગાય;
પતિને ઊંઘાડવાને પત્ની ગીતો ગાય,—એ યોજનામાં કામને અનૌચિત્ય
લાગે તો નિરુપાય! આ ચિત્રની મધુરતા બચાવમાં આવશે એમ
આશા છે. એ મધુર ચિત્રનો યશ અપયશ મૂળ કાવ્યને જ છે.

કડી ૫૩. જોઇતું જોઇતું પીરસતી જાય, એમ ચિત્ર નથી મૂક્યું. તેથી એસવાને બદલે જમતા જોતી બી રાખી છે. જેમ કવિની મરણ!

કડી ૫૪. દેવદર્શન તે ભક્તિનું સ્થાન, તે ઉપરાંત સખીમંડળનું social gathering (સ્નેહસંમેલન) પણ ખરું. સુખતા જેવી સુશીલ સ્ત્રીને કુથલીનું સ્થાન નહિ.

પં. ૨૭. ત્હાં=એટલામાં. તારા બગે કે તરત નિદ્રામાં પોઢે એમ શબ્દજ્ઞઃ અર્થ લેવાની જરૂર નથી. નિત્યકર્મ કશું અનશિષ્ટ રહ્યું નહિ, એટલું જ વક્તવ્ય જણાય છે.

કડી ૫૫. સુખસરિતામાં તણાતી જાઉં.—આમ તણાતા જવાની સ્થિતિમાં અવશતા સાથે કાંઈક અનિષ્ટતાનો ભાસ થશે; પરંતુ વક્તવ્યભાર એ છે કે સુખ સતત વહી જતું ભોગવું છે, ત્હેમાં હું મહારી સ્વેચ્છારહિત જ જીવનનિર્ગમન કરું છું.

ઉત્તરાર્ધ—સ્વર્ગ અપાવે એ પુત્ર(ને) મહેં છાતી સરસો રાખ્યો છે એમ અન્વય. સુખની પરાકાષ્ઠા આ પુત્રપ્રાપ્તિ, એ સ્થિતિમાં હું સુખ-સરિતામાં શા માટે વહન ના કરું?

સ્વર્ગ અપાવે.—પુત્ર થાય તો મરણ પછી પિતાને સ્વર્ગપ્રાપ્તિ થાય એ જૂના સમયની માન્યતા છે; પુનામ્નો નરકાત્ર ત્રાયતે इति पुत्रः એમ વ્યુત્પત્તિ પણ આ અર્થે કલ્પાય છે.

કડી ૫૮ મન્ત્રના દ્રષ્ટાઓ, ઋષિઓ, દેવો સાથે સાક્ષાત્ વાર્તાલાપ કરતા હતા, ત્હેવા ઋષિયોનાં વચન હું માનું જ; હેમના કરતાં વધારે ડાહી થવાની મહારી ધ્રુષ્ટા નથી, મહારું ગળું નથી. માટે જ કડી ૫૯ ઉમેરે છે કે પુણ્ય અને મોક્ષના માર્ગ ઋષિજનોએ પ્રત્યક્ષવત્ જણાવ્યા છે; ત્હાં હું તે કાંણુ માત્ર?

માત્ર—સં. માત્રા=પ્રમાણ; માપ. મહારું તે શું માપ? કિયતી માત્રા એ રહવચન આ સાથે જોડાશે.

કડી ૬૦. સુણવે—સુણાવે (કવિતામાં પદ્ધરચનાની સગવડે કરેલું રૂપાન્તર; ચલાવે, ચઢવે; પકાવે, પકવે; ધત્યાદિ રૂપોની સામ્યની મદદથી થયેલું).

ગીતા:—આગળ કડી ૬૧ થી ૬૫ માં જે બોધતરવો દર્શાવ્યાં છે

તેના સાદા, છતાં ઊંડા, સત્યને લીધે દીનતાની (દીનજનને તૃપ્તિ આપનારી) 'ગીતા' કહીને ઉચ્ચ પવિત્ર પદવી આ મંતને આપી છે.

કડી ૬૧. ગાથા આ શબ્દનો મૂળ અર્થ અમુક પ્રકારની જન્મ-યોજના છે. પરંતુ ધર્મતત્ત્વો 'ગાથા'માં દર્શાવાય એ સંયોજનબળે અહિં ધર્મદર્શક સૂત્ર જેવો અર્થ લેવાનો છે. ગૈ=ગાવું-ધાતુ ઉપરથી ગાથા વેદથી ઇતર ધાર્મિક પદ્ય એમ પણ ગાથાનો અર્થ છે. (પ્રાકૃતમાં રચાયેલી આર્યા તે ગાથા કહેવાતી. હેમચન્દ્રના 'જન્યોડનુશાસન'માં "આર્યા"નું લક્ષણ જુવો.)

કડી ૬૪-૬૫. શુભકર્મના ફલપરિપાક માટે ન્યાયશાસ્ત્ર જેવું અનુમાન પ્રમાણ અહિં રજૂ કર્યું છે. અદ્વયત શ્રદ્ધાના બળની પુષ્ટિ લઈને; તે સાથે તાંદુલખીજનું દષ્ટાન્ત, સાદૃશ્યબળે ઉમેરવાને, મૂક્યું છે.

શતકલ્પધર-સી દાણા ધારણ કરનાર. જાંબી-ધજી, ડાંગર અને જવ એ ધાન્યોના કણ જે ડોડામાં એકત્ર હોય તેનું નામ જાંબી. 'જાંબીમાં તો જાપજે ધજી, ડાંગર, જવ હોય'—કવિ દલપતરામ.

કડી ૬૬. જ્ઞાનગીત. જ્ઞાનની રતુતિ કરનારાં વચન. સંગીતમય રચના એમ અર્થ નથી લેવાનો. જ્ઞાનગાથા એટલું જ.

કડી ૬૭. અસાર સ્વધી સુખવાદી માન્યતાઓ દર્શાવી; પરંતુ, દુઃખવાદી મતનો નહિ, પણ, જીવનમાંનો દુઃખપક્ષ બતાવનારો મત કડી ૬૮ થી ૭૨ માં દર્શાવે છે. ('અવશ્ય લાવિ સુખકર અંતે થાય જો'—(કડી ૭૨ પં. ૪ થી) એ સુખવાદ જ ચીતરે છે.

કડી ૬૮-૭૨. જીવન સુખદુઃખરંગિયું.

છે માનવી જીવનની ઘટમાળ હેવી,
દુઃખપ્રધાન સુખ અલ્પ થકી ભરેલી;
તો એ કટુત્વ હરતાં સુખબિન્દુયોગે,
થાએ જ સદા કંઈ જીવન મૃત્યુલોકે."
અંધાર ફરી ધનશામળી પાંખ એક,
તારાતણી ચળકતી વળી અન્ય છેક;—
જે પાંખ એક ધરતો મુજ આત્મપંખી,
જાજો જશે અમરભૂમિ સુદૂર જંખી."

(હૃદયવીણા; 'શુકતારા' કાવ્યની છેલ્લી જો કડીઓ) સરખાવો.

કડી ૬૭. અન્ય=ખીખું. (વિશેષણ નથી. જાતે જ નામને સ્થાને છે. અન્યવાત.)

ઉત્તરાર્ધ.—જ્ઞાનપોથીનું (દુઃખપ્રસંગોના સંભવ દર્શાવતું) અન્ય પાતું બેઠેલું; તે પણ સહનો એક પક્ષ હોવાથી ‘સહજયોતિ’નું કહ્યું.

કડી ૭૦. ખીજી પંક્તિને આરંભે (અર્થ સંદર્ભાર્થે) “તો” એ શબ્દ સમજવો.

પં. ૩. એટલો એટલે ખીજી પંક્તિમાં કહ્યું તેટલો (કેશે કેશે કરોડ વરસ જેટલો).

આ વિશે સ્મૃતિવચન મળતું નથી; મળે છે તે તો સહગમન માટેનું, તે આ પ્રમાણે છે:—

તિલ્લઃ કોટયોડ્ધકોટી ચ યાનિ લોમાનિ માનવે ।

તાવત્કાલં વસેત્ સ્વર્ગે ભર્તારં યાનુગચ્છતિ ॥

યાજ્ઞવલ્ક્ય સ્મૃતિ (૩-૮૬)માં મિતાક્ષરા આ વચન શંખ અને આંગિરસનું કરીને ઉપરિચિત કરે છે.

પંક્તિ ૪. વેદ અને સ્મૃતિ એ અમોલ વચન વદે (છે)—એમ વાક્યાન્વય લેવો.

કડી ૭૧. પોતાનું જીવન સુખમાં વહી જાય છે, તથાપિ દુઃખના સંભવો, જગત્માં અન્યજનોના કરુણ વૃત્તાન્તો સમભાવથી જોઈને, તેમ જ પોતાને વિશે સંભવકલ્પના કરીને, સુખતા પોતાના જીવનમાં પણ દુઃખનો પ્રસંગ આવતાં નવીન શ્રદ્ધાજીવને લીધે, ભયરહિત રહી સુખમાં જ રહી સકે છે.

પં. ૨. જીવનને હું સુખમાં સરકાવું છું. સરકાવું તું કર્મ-જીવન. ‘સરકાવું’ એ ‘સરકવું’ તું પ્રેરક બેદનું રૂપ.

પં. ૩. દીન, દુષ્ટ, કે પાપીજનનાં એમ અન્વય લઈ ખીજી પંક્તિના ‘જીવન’ જેડે વિશેષણ વિશેષ્ય સંબંધ લેવો. (પઠ્યન્ત-૦ નાં તે વિશેષણ)

કડી ૭૩. પોતે બોધક (ખીજાઓને બોધ આપનારો)—તહેને તું (સુખતા) આજ અપૂર્વ બોધ આપે છે, શુદ્ધજ્ઞાન કરતાં આર્દ્ર ભક્તિ શ્રદ્ધા ચદે એમ ઉત્તરદલનો ભાવાર્થ.

કડી ૭૪-૭૫. અહિં પ્રતિવસ્તૂપમા અલંકાર છે; જે કે આરમ્ભમાં ‘કુસુમ’ એ સંબોધનમાં રૂપકની છાયા છે; તથાપિ સમગ્ર વચનમાં પ્રતિવસ્તૂપમા (કે દૃષ્ટાન્ત) છે.

કડી ૭૬. તું અજાણતાં (તું પોતે નથી જાણતી છતાં) જ્ઞાનરૂપ છે.

કડી ૮૩. સમ્માસંબુદ્ધ—સમ્યક્તું પાલીરૂપ સમ્મા. પૂર્ણ રીતે, સારી રીતે, જ્ઞાન પામેલા. સિદ્ધાર્થ તપ વગેરેને અંતે, મારવિજય કર્યા પછી, સમ્માસંબુદ્ધ બને છે તે વાત આ પછીના ‘બુદ્ધનું પ્રલોભન’ કાવ્યના અન્તિમ ભાગમાં છે.

કડી ૮૩. ચરણ ૪. ક્ષીર—૧. દૂધ, પછી ૨. દૂધપાક. (અમૃત ક્ષીરમોજનમ્).

કડી ૮૪. યોધિતરુ,

બોધિ=૧. પૂર્ણ જ્ઞાન, જ્ઞાનપ્રકાશ. ૨. બુદ્ધની પ્રકાશ પામેલી બુદ્ધિ. ૩. પવિત્ર અશ્વત્થ (વટ ?) વૃક્ષ. પછી—૪. જે વૃક્ષ નીચે સિદ્ધાર્થને જ્ઞાનપ્રાપ્તિ થઈ તે પૂજ્ય વૃક્ષ.

બુદ્ધ જુદા જુદા યુગમાં, જુદા જુદા થઈ ગયા મનાય છે. દરેક બુદ્ધનું યોધિ વૃક્ષ જુદું જુદું હતું. ગૌતમ બુદ્ધનું યોધિતરુ અશ્વત્થ વૃક્ષ હતું. સામાન્ય કથા વડ કહે છે. અશ્વત્થ તે તો પીપળા.

કડી ૮૫ (જયોતિ) થાશે પ્રગટ નાથને ગોતી—બુદ્ધ પોતે જયોતિને નહિ સોધે, જયોતિ જાતે જ બુદ્ધને સોધતો સોધતો આવીને પ્રગટ થશે.

“beneath whose leaves It was ordained the Truth should come to Buddha એમ મૂળમાં છે. “should come to Buddha એ વચનમાં સમાયલા અર્થને અહિં ભાષાન્તરમાં વિશેષ બળના વચનમાં મૂક્યો છે.

‘સોધું સત્ય અતિ ગૂઢ તે મળતાં લગીં ફરું નાહિ’ એમ અન્યત્ર (‘મહાભિનિષ્ક્રમણ’, કડી ૩૧ માં) લખ્યું છે તે બુદ્ધનું પોતાનું નમ્ર વચન હતું. અહિં તો બુદ્ધના ભક્તની વાણી છે તેથી જયોતિને બુદ્ધની શોધ કરતો વર્ણવ્યો છે; મહત્ત્વ વધારીને. જોકે એ જ કાવ્યમાં (કડી ૨૯ માં) “જયોતિ પ્રગટે” એમ પણ સ્વયંકૃતિ જયોતિને અંશતઃ અપાછ છે.

આ કાવ્યના અંતભાગમાં યુદ્ધને સુખતાની જોડે વાત થયા પછી સ્થળ કાંઈક બદલીને ચાલ્યાનું કહેછે અર્થાત્, યોધિવૃક્ષ કાંઈક નજીક જ પણ અન્ય સ્થળે હતું એમ જણાવ્યુંછે. કટલાક પુસ્તકોમાં યોધિવૃક્ષ નીચે જ સુખતા મળી એમ છે (Rhys Davids: Buddhism; p. 39).

બુદ્ધનું પ્રલોભન.

કડી ૧. માર=૧. મૃત્યુ; ૨. મૃત્યુ આપવું; -૩. પ્રલોભન આપનાર દુષ્ટ સર્વ. (the Tempter; ક્રિશ્ન મતમાં Satan (શયતાન)ને Tempter (લલચાવનાર) કહેછે તે મારનું જ અર્તિરૂપ.

(કામદેવનાં અનેક નામો છે. મદનો મન્મથો માર; પ્રયુક્તો મીનકેતન; ધણદિ-ત્હેમાં માર=કામદેવ. પણ યૌદ્ધ ગ્રન્થોમાં માર તે પાપવૃત્તિનો અધિદેવ, અને કામ તે તે હેના સૈન્યમાંનો એક.) મારની ત્રણ પુત્રીઓ—તુષ્ણા (કામલાલસા), રત્તિ (પ્રેમ), અને અરત્તિ (ક્રોધ); ધણદિ વીગતોમાં ઊતરવાની જરૂર નથી.

નિમાસતો—સં. મૃશતિ, વિમશંતિ, પ્રો. વિમસ્સહ-વિમાસે;=ચિન્તે; વિચારે.

(પશ્ચાત્તાપ કરવો એ અર્થ ગુજરાતીમાં ભ્રમમૂલક પડેછે.)

તે-અજે; એટલે એ જ્યોતિના બળથી.

કડી ૩ ની પછી, મુળમાંની ૧૯ પંક્તિઓ ટાળી દીધીછે, યુદ્ધને વિરોધ કરવા મારેના યુદ્ધનું સામાન્ય (પણ સમર્થ) વર્ણન હેમાં છે.

કડી ૪. દસ પાપ—એ એક પછી એક થોડીવાર પછી નામ નિર્દેશથી આવવાનાં છે. છતાં, સગવડ ખાતર, એ દસની નામગણના તથા અર્થ નીચે એકત્ર કરીને મૂક્યાંછે:—

૧. અત્તવાદો (આત્મવાદ); હું અને મહારું એ વસ્તુતઃ અસ્તિત્વમાં છે એ માન્યતા.

[યૌદ્ધ મતમાં આત્મા જેવી વસ્તુ અસ્તિત્વ જ માન્ય નથી, એમ એક મત છે; ત્હેને આ અર્થથી પુષ્ટિ મળેછે, ખીજો મત છે કે યુદ્ધ ભગવાને આત્મા વિશે ચર્ચા કર-

વાતી જ અનિચ્છા ખતાવેલી; આત્મવાદ એટલે અહંભાવ એટલું જ ઉદ્દિષ્ટ હતું. પૂર્વોક્ત મતને પુષ્ટિ આપનારાં પ્રમાણો વધારે સમળ છે. અહિં વિશેષ ચર્ચા અસ્થાને છે.]

૨. વિચિકિચ્છા (વિચિકિત્સા)=Doubt; શંકા, સંદેહ.

૩. સીલબ્રતપરામાસો (શીલવ્રતપરામર્શ:)=કર્મકાણ્ડ, યજ્ઞયાગનો દમ્ભ. મનુષ્યને સતત જીવન (પુનર્જન્મ પરંપરા) જોડે બાંધી રાખનારાં સંયોજનોમાંનું એક આ છે.

Childers આ શબ્દનો ઉપર પ્રમાણે ફલિતાર્થ આપતા—
હેનો અવયવર્થ જુદા જુદા ક્રમમાં થઈને ધટાવે છે. અને અંતે કહે છે:
the word entirely requires further elucidation.
આપણા પ્રયોજન માટે ઉપર દર્શાવેલા અર્થ યસ છે.

૪ કામ=સર્વ રાગ (=passions) નો રાગ, પ્રેમને નીચું રૂપ આપનારો, સ્ત્રીપુરુષના અધમ સંબન્ધનો પોષક, વિકાર, (Lust, sexual desire).

૫. પ્રતિવમતિ=Hate; દ્વેષશુદ્ધિ.

૬. રૂપરાગ=રૂપ (=આકાર) વાળાં સર્વો સાચું ઝંખના (passion for beings with forms).

૭. અભ્યુપરાગ= આકાર વિનાની વસ્તુઓ અને સર્વો, ઉદા. કાર્તિ, પરલોક, ધણાદિ માટે તૃષ્ણા.

૮. માનો (માન:)= ગર્વ.

૯. ઉદ્ભવ્ય (ઔદ્યત્ય) = ફૂલાઈ જવું; પોકળ ગર્વ; Vanity; being puffed-up.

૧૦ અવિદ્યા=અજ્ઞાન; ignorance.

કડી ૫.—અહિં છેલ્લી બે પંક્તિઓ (મુળમાંની રહી ગયેલી તે) પાછળથી ઉમેરી છે; તેથી જ ચરણની કડી કરી છે. એ પંક્તિઓના સાર એટલો જ છે કે આત્મવાદને પરિણામે ‘કુલપૃથ્વીમાં એકલો, ન્હાં જોઈ ત્યાં મહારું નામ’ હેવા ભાવથી જેમ દર્પણમાં પોતે પોતાનું રૂપ જોઈને મુગ્ધ બને છે તેમ માણસ વિશ્વમાં પોતાનું જ રૂપ જોઈને મુગ્ધ બની રહે છે.

કડી ૯-૧૦. આત્મવાદનાં કહેલાં વચનમાં જે કંઈ સત્ય ભાસતો અંશ તે નીચતાના ભાવથી દૂષિત હોઈ, ધુક્કને રચતો નથી; અને હેમાંનો અસત્ય અંશ હમેશાં દુઃખરૂપ બનવાનો; તેથી ઉભય પક્ષે એ અગ્રાલ્ય ગણીને કહેછે: જે માણસો પોતાની જાતને (આત્માને) ચાહ્નછે ત્હેની તું વંચના કરવા જા (ત્હેને છળવાને જા); હું મ્હારા આત્માને ચ્હાતો નથી. મ્હારી કને ત્હારું કંઈ નહિ વળે.

કડી ૧૧, પં. ૨ જી, 'ડગાવવો' ના 'ગા' ની ઉપર ભાર મૂકવાથી લય સિદ્ધ થશે.

કડી ૧૩. સર્વ મિથ્યા છે એ જ્ઞાન પણ વ્યર્થ છે. એમ વિરોધાભાસી ઉપદેશ કરેછે.

કડી ૧૫ પં-૨.તું=ત્હેને; 'માનું'નું કર્મ 'તું'.

કડી ૧૭. ગારુડી.-સં. ગારુડિકઃ (=ત્રિપ ઉતારવાનો મંત્ર જાણનારા); ગારુડિઃ (અપભ્રંશ); ગારુડી (ગુજ.) ગારુડં (સં.)=ત્રિપ ઉતારવાનો મંત્ર; તે ઉપરથી ગારુડિક; ગારુડં સર્પનો મારનારો તે ઉપરથી આ અર્થ ઉત્પન્ન થયેલો.

કર્મકાણ્ડ.-૧. કર્મ (યજ્ઞયાગાદિક)ની જેમાં ચર્ચા છે હેવો અન્યવિભાગ. (જ્ઞાનકાણ્ડ થી ભિન્ન) ૨. (પછી તે ઉપરથી ગુજ. માં શિથિલ અર્થ થઈને) યજ્ઞયાગાદિક ક્રિયાઓ.

કડી, ૧૮ નરક-દ્વારો; સ્વર્ગ-દ્વારો; આ શબ્દોમાં વચમાં અદ્યપરેખાચિહ્ન મૂકવાનું કારણ એ છે કે 'ક' નો અને 'ગ' નો અ થડકાવવાનો નથી. (માત્રાત્રય સાચવવા માટે).

કડી ૨૧. 'યાશે'=તું થઈશ. છતો=૧. અસ્તિત્વમાં આવેલો; ૨. પ્રગટ; ૩. (અહિં)-પ્રસિદ્ધ.

કડી ૨૭. સહુ જાગે;—ચાપ (ધનુષ્ય)ની બધી બાજુએ.

કડી ૨૯—૩૩. આ કડીઓની મૂળ પંક્તિયો—(અંગ્રેજી)—'નૂપુરઅંકાર' (આવૃત્તિ બીજી)માં 'વિરાગિણીની વીણા' એ કાવ્યની ટીકામાં *પૃષ્ઠ ૧૩૪ મેં જિતારેલી છે. તે જોવાથી રસ પડશે. 'નૂપુરઅંકાર'માંના એ કાવ્યની છેવટની પંક્તિયો અહિં જિતારવાથી સુપ્રકાશ થશે.

"વાગી વીણા, જળ થિર થયું, વ્યોમમાં ધનંદુ થોભ્યો,
ધીરો ધીરો અનિલ સુણતો જો જોલો ગાનલોભ્યો;"

* પ્રથમ આવૃત્તિનું પૃષ્ઠ ૧૭૨.

કડી ૩૪-૪૨. આ ભાગને ગીતનું સ્વરૂપ મ્હેં આપ્યું છે, અલગત લાવાર્થ મૂળમાંનો લખેને જ. મૂળમાં છે તે આકારના કરતાં આ ગીતનો આકાર પ્રસંગને ઉચિત અને આકર્ષણનું પ્રતિબિમ્બ વધારે સફળતાથી પાડશે એમ લાગવાથી આ રૂપ સ્વીકાર્યું.

આ ગરબીમાં ધ્રુવપદ તરીકે વારા ફરતી, એકાંતરી કડીઓમાં, કડી ૩૪ મીના જે ઉત્તર લાગ લીધા છે; માત્ર છેવટની કડી (૪૨)માં 'જસે તું રૂહે રમતો' એમ વચમાંના શબ્દો ફેરવ્યા છે, તે અર્થસંબન્ધ સુત્રિલપ્ત થવા માટે.

આ ગીતમાં ગાનારી સુન્દરીઓની દલીલોમાં વાફાલ સૂક્ષ્મ છતાં, જોનારને જણાય હેવાં, છે. સુઝ વાચક પારખી લેશે.

કડી ૩૬. લલનાનાં લલિત અંગોની રેખાઓમાંથી વહતી સૌન્દર્ય-લીલાને સંગીતનું રૂપ આપ્યું છે. સંગીતમાં સ્વમાધુર્ય અને સ્ત્રીદેહના સૌન્દર્યમાં રૂપાદિકની દૃશ્ય ચારુતા, એ બંને સૌન્દર્ય સ્વરૂપોમાં સમાન બીજ સૌન્દર્યનું તે પાયા ઉપર આ રૂપકની રચના.

કડી ૩૭. હૃદયસંવાદ તે ગીત સ્થાને; તહેને તાલ આપનારું વાદ્ય રુધિરનો બિછાળો.

કડી ૩૮. 'સંગીત' અહિં કહ્યું તે પાછલી બંને કડીમાંના સંગીતને ઉદ્દેશીને.

ઝડપે=ઝડપ મારે. કર્તા—પ્રથમ પંક્તિમાં 'મન' છે તે.

કડી ૩૯. અણખૂટ, અણગણ;—અખૂટ, અગણ. સંસ્કૃતમાં સ્વરથી આરમ્ભાતા શબ્દની પૂર્વે અ ને સ્થાને અન્ આવે છે (इच्छा, अनिच्छा; एक-अनेक; ध्यादि), પ્રાકૃત તથા અપભ્રંશમાં વ્યંજનથી શરૂ થતા શબ્દની પૂર્વે પણ અણ આવે છે, (ઉદા. અણતુચ્છ, અણચુક, અણકદિઅ, ધ્યાદિ), એ પ્રકાર ગુજરાતીમાં પણ પ્રવિષ્ટ થયો છે.

દુર્ગ=કિલ્લો. કૂટ=શિખર. પર્વત ઉપરનો કિલ્લો ને તહેનું શિખર.

કડી ૪૦ લમશે;—ભુજબન્ધનમાં પૂરાઈ રહેવાથી અન્ય બાહ્ય આક્રમણો વગેરેથી રક્ષણ પામીને (સ્વતન્ત્ર, સ્વઅશ્નદ) ભ્રમણ કરશે. રક્ષણ કરનારી દિવાલોની અંદર સુખથી માણસ ફરી હરી સકે એ કલ્પના છે.

કડી ૪૧ નિઃશ્વાસ=દુઃખજનિત નીસાસા નહિ, પણ જીવનનું સૂચક શ્વાસવહન.

કડી ૪૨ પં. ૨. આ જ=આ પ્રકારે જ.

કડી ૪૩ પં. ૧. ભુજવદ્લીને લલિત આન્દોલનો આપતી,— માટે ભુજવદ્લી નચવતી.

પં. ૩ અનંગ જ્યોતેથી—દીપિત મધુરા નયન—એમ અનન્ય. ‘જ્યો’ની પૂર્વનો ‘ગ’ નો અ થકાવવાનો.

કડી ૪૪ પૂર્વાર્ધ. તૃણ કરતી વખતે મૃદુ અંગો ક્રોધ વાર બતાવતી, ક્રોધ વાર એ રસની લહરી (અર્થાત્, મૃદુ અંગો) સંતાડતી. આમ ગોપન અને પ્રકટન જે વિલાસથી પ્રસોભન વધારે ઉત્પન્ન કરાય.

ઉત્તરાર્ધમાં એ જ ક્રિયાનું ઉપમાન બતાવેછે. કુસુમકળીઓ ઝળકે એટલે રંગ પ્રકાસે, છતાં કળીનો અંતર્ભાગ નિગૂઢ રહે,—તેમ.

કડી ૪૮-૪૯. મદનની આ યુવતીગણની સેનાથી યુદ્ધ ડગ્યો નહિ; એટલે એ નર્તકીવૃન્દ આજુએ સરી ગયું, અને મદને નવો વિજયસાધક પ્રબન્ધ આરમ્ભ્યો; પોતે ધનુષ્ય હાથમાં લીધું, અને નર્તકી દળમાંથી એક જ મૂર્તિ આગળ આવી,—યશોધરાનું રૂપ ધરીને.— આ ચિત્રમાં “કુમારસંભવ” કાવ્યમાંનો એક પ્રસંગ—શિવની સંમુખ પાર્વતી ઉપસ્થિત થાયછે અને લાગ જોઈને કામ પોતાનું ધનુષ્ય લઈને શરસંધાન કરેછે, એ પ્રસંગ—કઈંક રમરણમાં આવશે. અને પ્રસંગે મદનની નિષ્ફળતા જ છે. યુદ્ધના સંબન્ધમાં ખરી યશોધરા નથી આણી,— એ વળી બેઠ છે, જે યુદ્ધની વિજયસિદ્ધિને પોષક બનેછે.

કડી ૫૦, ચરણ ૪. લાવડૂખી=આવ (=પ્રેમની લાગણી) માં ડૂબેલી—ગરકાવ થયેલી.

કડી ૫૧, ચરણ ૧. સંગીતમધુરા—સંગીત જેવા મધુર.

કડી ૫૧ તથા ૫૨ યુગ્મક છે.

૫૧, ચરણ ૪-૧ કપટવેશ ધરેલી છે તેથી ખરા હૃદયના નિઃશ્વાસ નહિ, માટે ‘છળથી’. ‘સુકુમાર’ તે ‘નિઃશ્વાસ’નું વિશેષણ. ‘છળ’નું લેખ્યે તો અર્થ જુદો કરાયઃ ઊધાકું પડી જાય હેવું છળ નહિ પણ સ્વપ્ન, અજ્ઞેય, હેવું.

કડી ૫૨. છાયામૂર્તિ—ખરી યશોધરા નહોતી માટે હેની આભાસમૂર્તિ,

કડી ૫૩. રોહિણી-નદીનું નામ; એ નદીના તટ ઉપર કપિલ-વાસ્તુ નગર આવ્યું હતું. ("Buddhism," Rhys Davids, P. 25)

કડી ૫૫. ચરણ ૩. વૈરાગ્યની ભાવના તે સ્વપ્રવૃત્તિ અસલ એમ માનીને, મનાવવા ઇચ્છીને, 'આ સ્વપ્રસુપ્ત' એમ કહેછે.

ચરણ ૪. મિથ્યાભાસી સ્વપ્નના પડછામાં હું પ્રસક્ત, અનુભવ—સ્પર્શાદિકથી—થાય હેવી યશોધરા બિભીષું—એમ બતાવેછે.

કડી ૫૭. પૂર્વાર્ધ—છળવા આવેલીને ભાસમૂર્તિરૂપે યુદ્ધે પોતાની અલૌકિક જ્ઞાનશક્તિથી જાણી લીધી હતી, તેથી કહેછે તું શોભના (સુન્દર રૂપવતી) છે પરંતુ ભાસમૂર્તિ જણાઈ આવેછે, અને તેથી મહારા આત્મામાં પ્રતિધ્વનિ તું ઊપજાવી સકતી નથી; ત્હારી છાયા, ત્હારું પ્રતિબિમ્બ, મહારા હૃદયમાં પડતું નથી.

અથવા—

મહારા આત્મામાં છાયા ત્હારી પડતી નથી, પ્રતિધ્વનિ થતો નથી, તે ઉપરથી હું જાણી સકુંછું કે તું ભાસમૂર્તિ છે.

આ બેમાંથી કયો અર્થ વધારે મનોગમ, મનોરમ, છે, તે સ્વયં વિવેચકને સાંપુંછું.

મૂળમાં—

Fair and false Shadow! is thy playing vain
એમ પંક્તિ છે. ત્હારો વેશ ભજવવાનો આ પ્રયત્ન વ્યર્થ છે—
એ વચનમાં તો એટલું જ જણાયછે કે હેની અસર મહારા ઉપર નહિ થાય; ત્હારી છાયા મહારા આત્મામાં પડશે નહિ—પરંતુ આ અર્થ તો કડી ૫૬ ચરણ ૩ માં આવી ગયો; હેનો વિસ્તાર આ ૫૭ માં કડીના પૂર્વાર્ધમાં કરાયોછે.

કડી ૫૮. ચરણ ૩. અન્ધ=અન્ધકારભરેલો; અથવા, અન્ધ બનાવનાર જ્યાં કશું સ્પર્શે નહિ હેવો.

કડી ૫૯. ઉર-ઉરમાં; સુન્દરીનાં વૃન્દનાં ઉરમાં.

કડી ૬૦. મૂળમાં આમ છે:

all that comely rout
Faded with flickering wafts of flame, and trail
Of vaporous robes.

આ કાંઈક અગમ્યાર્થ કલ્પનાતે વિસ્તીર્ણ ઉપમામાં ખરોખર બિતારાઈછે કે કેમ તે વિશે ખાતરી થતી નથી.

કડી ૬૧. ચરણ ૨. ઝંઝાવાત-ઝંઝાવાતે, એમ તૃતીયાનું રૂપ લેવું.

ઉત્તરાર્ધ-અત્યાર સૂધી દસ પાપમાનાં કાંઈક સૌમ્યભાસી પાપ આવી ગયાં. હવે ભયંકર અને બુદ્ધિસાબનક પાપોનો પ્રવેશ કરાવે-છે. એ અત્યાર સૂધી મારતી સેનાના પૃષ્ઠભાગમાં, 'Reserve' તરીકે (બાકી રાખેલા દળ તરીકે), હતાં.

ચરણ ૪. એ તુમુલ-પૂર્વાર્ધમાં ઉદ્દિષ્ટ કરેલું તોફાન, મેઘ અને વંટોળિયાનું.

કડી ૬૨. અહિં ભયાનક અને ખીભાસ રસનું કાંઈક મિશ્રણ કરનારું વર્ણન છે.

કડી ૬૩. ચરણ ૨. *અક્રોધેન જિને કોઘં વચનતો અહિં વિનિયોગ છુદ્ધ ભગવાને કર્યો.

[નહિ વેરેન વેરાનિ સમ્મન્તીધ કુદાચનં ।

અવેરેન ચ સમ્મન્તિ એસધમ્મો સનંતનો ॥ ૫ ॥

(ધમ્મપદ-ચ કવગ્ગો)

એ પણ સરખાવાય.]

ચરણ ૪. અણુછતાં=અસ્તિત્વમર્થી, પ્રગટતામર્થી, લુપ્ત. (આ શબ્દ અર્થો અનેકવાર તત્ત્વજ્ઞાનપર અર્થમાં વાપરેછે. પ્રેમાનન્દ સામાન્ય અર્થમાં, -અદૃશ્ય, અપ્રકટ, એ અર્થમાં—વાપરેછે: “કાંઈક બોલે અણુછતી” (નંજાખ્યાન).

કડી ૬૭. ચરણ ૨. ચીસો તરતી=આમથી તેમ અનેક સ્થળે ચાલી જતી, માટે 'તરતી.'

ચરણ ૪. નરકદ્વાર—માં 'ક' થડકાવવાનો.

કડી ૬૯. દસ ૨ બું. ૫૫=૩૧૮.

* ધમ્મપદ ૨૨૩ (૨૭ કોધવગ્ગો ॥ ૩ ॥) બુવે. આખો શ્લોક:—

અક્રોધેન જિને કોઘં અસાધું માધુના જિને ।

જિને કદરિયં દાનેન સચ્ચેનાલીકવાદિનમ્ ॥

કડી ૭૦-૭૧. યોધિવૃક્ષની જહારના ભાગમાં જ બધું તોફાન મચ્યું હતું; તેથી અંદરના ભાગમાં એ ભયંકર છતાં કાંઈ પ્રવેશ ના કરી સકયું. એ વૃક્ષના બધા પાંદડાં, ઉલટાં, સ્થિર રહી ચાંદનીમાં ચમકતાં હોય એમ રહ્યાં; આ યુદ્ધના આત્મિકબળના અલૌકિક પ્રતિધાતરૂપે ચમત્કાર થયો.

કડી ૭૩. સમ્માસંબુદ્ધ (સમ્યક્સંબુદ્ધ:-પૂર્ણ મહાજ્ઞાન ભરેલા) થયા, ત્હેને અનુરૂપ બાહ્યસૃષ્ટિમાં પણ ફેરફાર થઈ ગયો, તે સમીરની મૃદુ લહરી, શાન્તિ વિશ્વમાં પસરી, ક્ષિતિજમાં દૂબીતો શરી, એ ત્રણ આછા પીછીના લસરકા વડે સચોટ ચિત્ર કવિયે રજૂ કર્યું છે.

વિયોગિની યશોધરા

બુદ્ધચરિતનો આ એક કથાભાગ-‘The Light of Asia’-માંથી ભાષાન્તર કરીને પ્રગટ કર્યો છે. એ મહાકાવ્યના ૭ માં સર્ગના આરમ્ભની ૮૮ પંક્તિયોનું ભાષાન્તર આ કાવ્યખણ્ડમાં છે.

કડી ૧, પંક્તિ ૨.

નિજ-આ શબ્દનો સંબન્ધ કડી ૨ માંનાં ‘શુદ્ધોદન રાજા’ સાથે છે.

‘મુખવચન’ અને ‘દર્શનશ્રવણ’ એ યથાસંખ્ય સંબન્ધમાં લેવાનાં છે; ‘દર્શનને મુખ’ અને ‘શ્રવણને વચન’ દુર્લભ થયાં; પોતાના પુત્રના મુખનું દર્શન અને વાણીનું શ્રવણ દુર્લભ થયાં.

કડી ૨, પંક્તિ ૧.

શુદ્ધોદન-સિદ્ધાર્થનો પિતા. તેથી બુદ્ધને (સિદ્ધાર્થને) શૌદ્ધોદનિ (શુદ્ધોદનનો પુત્ર) એમ પણ નામ અપાય છે.

શાક્ય સામન્ત-સિદ્ધાર્થ જે clan-ખાત-માં જન્મ્યો હતો તે જાતિનું નામ શાક્ય હતું; એ જાતિના લોકો ખેતીનો ધંધો કરતા હતા; હેમાંનાં થોડાંક કુટુંબો રાજવંશી હતાં. ગૌતમ બુદ્ધ (સિદ્ધાર્થ) જે રાજકુટુંબમાં જન્મ્યો તે રાજકુટુંબને પણ શાક્ય નામ અપાયલું જણાય છે.* શુદ્ધોદનના તાબાના ઉમરાવો (Lords) એમ મૂળમાં છે, તે ‘સામન્ત’ શબ્દથી મ્હેં રૂપાન્તર કર્યું છે.

* Childers’ “Pali Dictionary” માં S’ākya શબ્દ નીચે આપેલી હકીકતમાંથી.

પંક્તિ ૨, મન અતિ મન્દે-અતિ મન્દ મને.

વિભક્તિનો પ્રસય વિશેષ્યને બદલે વિશેષણને આમ ઉચ્ચવાની લગાડવાની છૂટક કવિતામાં લેવાય છે.

કડી ૩, પંક્તિ ૨.

વિરલ વૈધવ્યનું કારણ તરત જ નીચે કડી ૪ થીમાં દર્શાવ્યું છે; પતિ જીવે છે છતાં નથી જીવતો; કમકે કચ્છા છે તે પત્નો નથી; માટે એ છતે પતિયે વિધવાપણું.

કડી ૬, પંક્તિ ૧.

‘જાણાવે’ ના કર્તા શબ્દો કડી ૫ માંના ‘ઉબટૂથો ચારનારા’ અને ‘વણિકગણ’ છે.

કડી ૮, પંક્તિ ૧.

‘કપિલવસ્તુકુલમૌલિ’-કપિલવસ્તુ નગરના રાજાના કુલના મુકુટ-રૂપ-સિદ્ધાર્થ.

કપિલવસ્તુ-શુદ્ધોદન રાજાની રાજધાની.

એ નગરનું સ્થલસ્થાપન કાંઈક સંદિગ્ધ આજ સુધી હતું. વિન્સેન્ટ એ. રિમથના કહેવા પ્રમાણે ખસ્તી જિલ્લાની ઉત્તરે આવેલું હાલનું પિપ્રાવા તે પ્રાચીન કપિલવસ્તુ; પણ એ ઉમેરે છે કે હ્યુએન સંગે વર્ણવેલું કપિલવસ્તુ તે તો તિલૌરા કોટ અને આસપાસના ખંડેર તે જ નક્કી છે. (“The Early History of India, p. 147, note.”)

એ જ પુસ્તકમાં પૃષ્ઠ ૨૮૩ માંના વિન્સેન્ટ રિમથ કહે છે કે ચન્દ્રગુપ્ત વિક્રમાદિત્યના સમયમાં (ઈ. સ. ૩૭૫ થી ૪૧૩ સુધી ચન્દ્રગુપ્તનું રાજ્ય હતું તે સમયમાં) ક્ષાહીયેન મુસાફરના પ્રવાસની વખતે કપિલવસ્તુ (અને કુશીનગર) ઉઝડ અને નિર્જન હતાં; માત્ર થોડાક સાધુઓ વગેરે ત્યાં રહેતા હતા. ક્ષાહીયેનના પુસ્તકનો વિષય ઈ. સ. ૩૯૯ થી ૪૧૪ સુધીનો છે. (The Early History of India, P. 21.)

Rhys Davids (રિહસ ડેવિડ્સ)ના “Buddhism” નામના પુસ્તકમાં (ઈ. સ. ૧૮૮૬ ની આવૃત્તિમાં, પૃષ્ઠ ૨૫ મે) કહ્યું છે કે કપિલવસ્તુ હાલની કોહાના નદી તે પ્રાચીન રોહિણીને કિનારે, ખનારસથી એશાની દિશામાં ૧૦૦ માઇલ છેટે હતું; એ જ

પુસ્તકને પૃષ્ઠ ૨૭ મેં પુટનોટમાં કનિંગહામકૃત Ancient Geography ('પ્રાચીન ભૂગોળ') નો આધાર બતાવી હાલનું નગર નામનું ગામકું તે પ્રાચીન કપિલવસ્તુ એમ સૂચવ્યું છે.

કપિલ મુનિના વાસસ્થાન તરીકે આ નગરનું નામ- કપિલવસ્તુ પડેલું જણાય છે. 'વસ્તુ' શબ્દનો અર્થ વાસસ્થાન નથી થતો; 'વાસ્તુનો' થાય છે. અશ્વધોષના "બુદ્ધચરિત" મહાકાવ્યમાં "કપિલવાસ્તુ" એમ નામ નજરે પડે છે (સર્ગ ૬, શ્લોક ૩૦. પ્રો. કાવેરે (Cornell) પ્રગટ કરેલી આવૃત્તિ, પૃષ્ઠ ૫૦, પાઠાન્તર C તથા P નાં બુલો.) પાલી ભાષામાં કપિલવસ્તુ શબ્દ છે; અને વસ્તુ તેમ જ વાસ્તુનું રૂપાન્તર અને; તેથી ભ્રમથી કપિલવસ્તુ એમ સંસ્કૃત ભૂળ કરાવી દેવામાં આવ્યું હોય એમ સંભવ છે.

પૃ. ૧૧૪ ચોપાઈ—ત્રણ તાળની ચોપાઈ કહેવાય છે તે.

કડી ૧૩, પંક્તિ ૧.

ઉદાનસરિતા—આગમાં થઈને જલ્દી નદી, ન્હાની નદી.

કડી ૧૩ તથા ૧૪ યુગ્મક છે.

'પ્રિય જ' (જે પ્રિયજન, સિદ્ધાર્થ અને યશોધરા) એ 'નિરખતાં' નો કર્તા છે.

અહિં (આ નદીને કિનારે) પૂર્વે સુખનો સમય વીતી ગયો તે સમયમાં એ જે પ્રિયજન રહામરહામાં જીતીને પદ્મ (કમળ) ના કાશ-ખીડાયલાં કમળ-થી ખચિત (ભર્યક બનેલા) કિનારો જે'નો છે હેરા (નદીના) જળરૂપી દર્પણ (ચાટલા)માં મધુર અધર અધર (એક ખીજના અધર) જે સુખખતા તે નિજ પ્રતિબિમ્બે-પોતાનાં પ્રતિબિમ્બમાં-જોતાં હતાં.-આમ અન્વય છે.

કડી ૧૪, ચરણ ૪.

અહિં એક માત્રા માપ કરતાં વધી જાય છે. 'મધુર' એ શબ્દને સમેટી લઈને ઝડપથી બોલીને બેસાડવું પડે છે. 'મધુર' શબ્દને બદલે 'મૃદુ' કે એમ ફેરવવાનો વિચાર થયો; પણ છે તે શબ્દયોજનામાં કર્ણને શ્રવણ વધારે સારું લાગવાથી માત્રાદોષ સ્વીકારીને છે તેમ જ રાખું છું.

કડી ૧૫, પંક્તિ ૧.

તેમ જ એક ખીજના હાથ (કરતું કર-કર સાથે કર) ગૂંથાયના (પ્રતિબિમ્બમાં પણ તેમ રહેલા) જોતાં હતાં.

જળબિમ્બિત = જળમાં પ્રતિબિમ્બિત થયેલું જોડું (સિદ્ધાર્થ અને યશોધરાનું જોડું) તે ઉપર કિનારે બેઠેલું; એટલે પ્રતિબિમ્બ-માંનું જોડું જીવે એમ અર્થ ના લેવાનો; પણ જેનું પ્રતિબિમ્બ જળમાં પડ્યું છે તે-એમ અર્થ લેવાનો છે.

કડી ૧૩. લીધાં-હરી લીધાં. આમિથી (રાઈ રાઈ ને) આખ્યા-માંની દીપ્તિ જતી રહેલી.

અધરૌષ--અધર (નીચલો હોઠ), અને ઓષ (ઉપરનો હોઠ); બંને હોઠ.

કડી ૧૭, પંક્તિ ૧.

એકવેણીધરા—માયાના વાળની જુદી જુદી વેણી ગૂંથ્યા વિના, અને સંથી પણ પાખા વિના, એક જ વેણીમાં વાળ રાખેલા હેવી. વિરહિણીને એકવેણી રાખવી એ ઉચિત છે.

પંક્તિ ૨. સંસ્કારહીન-ધૂપેલ વગેરે કશું નાખ્યા વિનાના; લૂખા.

કડી ૧૮. પહેરેલું લૂગડું કમરેથી મેખલાના મણિ જડેલા આપડાથી બાંધેલું નહિ, અને તેથી હેતો છેડો ઉર ઉપર આડો-સોડિયું વાળેલો-હતો.

કડી ૧૯.

પૂર્વાશ્રમમાં—પતિ જોડે સંયોગનું સુખ હતું એ પૂર્વકાળની સ્થિતિમાં. જીવનમાં ચાર આશ્રમો છે, તેમાં સંન્યાસના આશ્રમને સંખન્ધે પૂર્વાશ્રમ તે ગૃહસ્થાશ્રમ એમ ‘પૂર્વાશ્રમ’ શબ્દ વપરાય છે, તે જ અહિં સંયોગકાળના સુખ અને હાલની વિરહદશાના દુઃખ વચ્ચે વિશેષ સૂચવવાને વાપર્યો છે. મૂળમાં તે “In old years” એટલું વચન છે.

પ્રેમાબ્ધાનો—પ્રેમભર્યા આબ્ધાન (= બોલાવવાં). પ્રેમથી પતિ બોલાવતો તે વચનો.

સંજ્રમ—ગલરાટ; ઝડપ; ઉત્સાહનો ગલરાટ.

પાટલપાંખડી—પાટલ = શુલાળનું ફૂલ.

શુલાળનું ફૂલ ખરું જોતાં મુસલમાનોનો હિન્દુસ્તાનમાં પ્રવેશ થયા પછીનું છે; સંસ્કૃતમાં હેતું બરોબર નામ જડતું નથી; તેથી એ સમીપમાં સમીપ નામ લીધું છે; પાટલ (વિશેષણ) = શુલાળી રંગનું-એમ છે. પણ પાટલ (નામ) = trumpet flower છે, પણ

વિશેષણમાં રંગનું નામ છે તેટલા ઉપરથી ગુલાબ માટે ‘પારલ’ નામ યોજવું પડ્યું છે.

ગુલાબના ફૂલની પાંખડી જેવા હલકા ચરણ પડતા હતા— એમ લાવ છે.

કડી ૨૧. જ્યોતે-જ્યોતિ વડે. ઉદ્ધોતે-દીપિત કરે, પ્રકાશિત કરે; ક્રિયાપદ છે; હેતુ કર્મ ‘શાન્તિ’ અને કર્તા ‘રવિકિરણો’ છે.

અન્યય:—ધેરા તિમિરમાંથી નીકળતાં ઝળહળતાં રવિકિરણો જે’વાં (જેમ) અરુણોદયની જ્યોતિવડે (પ્રકાશ વડે) રજનીની શાન્તિને ઉદ્ધોતે (પ્રકાશિત કરે).

કડી ૨૨. હેવાં—એ રવિકિરણો જેવાં.

પ્રેમદીપ—પ્રેમ જે’માં પ્રકાશિત થાય છે હેવા દીવા—એ યશો-ધરાની આખ્યો.

કડી ૨૩. નનણિચ્ચ-આખ્યોના ડોળા.

કડી ૨૫. અશ્રુપૂર્ણ દિતો તણી માત—એ રાત્રિ તે તે પછીના દિવસો આંસુથી ભરેલા ત્હેની માત, અશ્રુભરેલા દિવસોને જન્મ આપનારી.

સિદ્ધાર્થ ચાલ્યો ગયો નેથી તે રાત્રિ પછીના આંસુભરેલા દિવસોની જનની થઈ.

એ અલૌકિક પ્રેમવીર—સિદ્ધાર્થ—ને પોતાના પ્રેમને માત્ર આ લોકના જીવનના બન્ધનમાં પૂરી રાખવો ના ગમ્યો; હેવો હેનો વિશાળ, ઉદાર, પ્રેમ, ક્ષણિક જીવન કરતાં વધારે વ્યાપક પ્રદેશમાં, માનવસૃષ્ટિ, સર્વ જીવસૃષ્ટિ, વગેરે વિશાળ પ્રદેશમાં હેનો પ્રેમ વ્યાપ્યો.

કડી ૨૭. આ કડીની પૂર્વેની બે કડીઓ કાઠિંસમાં પૂરેલા વિચારોની આવેલી હોવાથી, આ કડીનો સંબંધ પાછળની કડી ૨૪ માંના ‘એક કરમાંહિ મૌકિક દામ’ જેડે લેવાનો છે. એક હાથમાં મોતીની માળા, બીજા હાથમાં પોતાનો પુત્ર રાહુલ આગળાએ વળગેલો— એમ સ્થિતિ હતી.

નિજ—આ શબ્દ અહિં વાક્યસંબંધ જેતાં કાંઈક યરોળર નથી આવતો લાગતો. ‘હેનો’ એમ અર્થ ઉદ્દિષ્ટ છે ત્યાં પોતાનો એ અર્થનો શબ્દ જરાક રૂઢિલંગ કરતો લાગે છે; પરંતુ ‘નિજકુજ’ એમ કાવ્ય-સંગ્રહને એક જણે નામ આપ્યું છે ત્હેના જેટલું કે જેવું તો અનોચિત્ય

અહિં નથી; કેમકે—‘નિજકુંજ’ એ નામમાં જે જે વાચે ત્હેને કુંજ એમ અનર્થ થાયછે, અને અહિં તે યશોધરાની જોડે પોતાનો (નિજ) સુત, રાહુલ હતો—એમ રૂઢિને ક્ષોભ ના થાય એ રીતે બંધ બેસાડાયછે.

ચરણ ૩. અલ્લેતો = નિર્દોષ; અજ્ઞાન; દુનિયાના રંગથી અરુપ્પ. (અલક્ષત ઉપરથી હશે?). મૂળમાં આ શબ્દને પ્રતિરૂપ શબ્દ નથી.

નર્મદાશમાં ‘હલેતો’ શબ્દ આપી ‘દુનિયાદારીની પૂરી ખબર નહિ હોય ત્હેવું’—એમ અર્થ આપ્યોછે. પ્રાથમિક અર્થ ‘હળવું’ (=કલકું) આપ્યોછે તે ઉપરથી લાગે છે કે અલક્ષત એ વ્યુત્પત્તિની કલ્પના નર્મદ કવિએ ના કરતાં ‘હળવું’ ના મૂળ જોડે સંબન્ધ દર્શાવે હશે.

કડી ૨૮. પગપ્હાનિયે દોડે.

પગનાં આંગળાવાળા અગ્રભાગ—આંગળાં—તે જ જમીન ઉપર મૂકીને દોડતો હતો, એમ અર્થ અહિં ઉદ્દિષ્ટ છે. ‘પ્હાં’ પ્હાની શબ્દ વખતે અનુચિત જણાશે; કેમકે ‘પ્હાની’ એટલે તો પગની એડી—તળિયા પાસેના ભાગ સહિત. પરંતુ આંગળાં ઉપર ચાલવાને પણ પ્હાનીએ ચાલવું કહેવાયછે એમ યાદ છે તેથી તેમ પ્રયોગ કર્યોછે.

કડી ૨૯. ‘જે’ને હાંડે નહિ દુઃખભાર’—નિર્દોષ, અજ્ઞાન બાળ રાહુલની સોલ્લાસ હૃદયદશા યશોધરાના ગમ્ભીર દુઃખની જોડે પડછામાં અહિં દર્શાવીછે.

કડી ૩૦-૩૧. એ બેની હૃદયની સ્થિતિનો વિરોધ અહિં વળી વિશેષ સ્પષ્ટતાથી દર્શાવાયોછે.

કડી ૩૩. અકસ્માત—શુદ્ધ સંસ્કૃતના ઝોડા ત ને સ્થાને આઝો ત જન્દને માટે કર્યોછે.

કડી ૩૪. નલવાસી—‘વાસી’ શબ્દશઃ લાગૂ નહિ પડે. ‘નલ-ચારી’ એમ અર્થ છે.

વલાકા = સારસ. ‘બલાકા’ પણ રૂપ છે.

કડી ૩૫, પૂર્વાર્ધ.

અહિં પણ રાહુલનો નિર્દોષ આનન્દ અને રાણીનો જોડો શોક એ બેની વચ્ચે છાયાબેદ આલેખ્યોછે.

કડી ૩૬, ચરણ ૧. રાજદાર=રાજમહેલ.

ચરણ ૩. 'આપણા'—આ શબ્દનો વિશેષ્ય શબ્દ ૪ થા ચરણમાંના 'પુર' શબ્દ છે. 'આપણા પુરમાંહિ'—એમ.

ચરણ ૪.—હસ્તિનપુર—હસ્તિનાપુર'નું આમ ના ને બદલે ન વાળું રૂપાન્તર છન્દને અર્થે કરવાની છટ મહે તો લીધી ધારી હતી, પરંતુ આપ્ટેના સંસ્કૃત-અંગ્રેજી કોશમાં બંને રૂપ આપ્યાં જણાયાં.

કડી ૩૭, ચરણ ૧.

અશ્વઘોષકૃત "બુદ્ધચરિત" કાવ્યમાં (સર્ગ ૧૫, શ્લોક ૭૬ માં, આ વૃત્તાન્તમાં નહિ પણ અન્ય પ્રસંગમાં) ત્રપુષ અને ભલ્લિક એમ નામ છે. (એ સર્ગ અશ્વઘોષની કૃતિ નહિ, પણ અમૃતાનન્દે રચેલાં છેલા ચાર સર્ગમાંનો છે).

Light of Asia માં નામ મૂક્યા પ્રમાણે મહે લીધેલાં કાયમ રાખવાને બહુ બાધ નથી.

કડી ૩૮, ચરણ ૧. તેજન-તેજના. છન્દને માટે 'ના' ના 'ન' કયોંછે.

કડી ૪૦. સિકાર્યના જન્મ વગેરે વિશે કહેવાયલુંછે કે એ બુદ્ધ થશે, જગ ઉદ્ધારશે, ધણાદિ ભવિષ્ય લાખ્યા વખત પૂર્વેથી કહેવાયલું હતું; હેનું આહિં અનુલક્ષણ છે.

કડી ૪૨, પંક્તિ ૨. પાંપણ્ય-પાંપણ્યોમાં; સમ્પન્નીના પ્રસય હુમ. રેલી—રેલાઈ. કર્મણિ અર્થમાં કર્તરિ રૂપ.

કડી ૪૩, ઉત્તરાર્ધ.

હિમનગ (= પર્વત)—હિમાલય—માં ગંગા નદીની સરય-ગરફ બની ગયેલી હોય તે હુનાળામાં-પીગળાને બહળે તેમ.

કડી ૪૪. પંક્તિ ૧.

ભર ઉતકંઠે-ઉતકંઠાભર; ઉતકંઠાથી ભરેલી થઈને; ભર (ભરપૂર) ઉતકંઠાએ.

કડી ૪૫.—ઉદન્ત = વાર્તા; વૃત્તાન્ત; સમાચાર.

તેહ-પાન = તેનું પાન. 'ઉદન્તના પાન કાળે અવણુ તૃપિત થયાછે.'—આ માટે 'આર્તનો પુકાર' એ કાવ્યની કડી ૩ ઉપરની ટીકા, 'વપુર ઝંકાર' આવૃત્તિ બીજીના પૃષ્ઠ ૧૮૦ મે જુવો. આહિં પૂરવણી તરીકે

ઉમેરુંછું કે રસનેન્દ્રિયવિષય સર્વમાં તીવ્ર હોયછે તેમ આદહાદક પણ હોયછે એમ કોઈ માને તો મનાય; અને ‘રસ’ શબ્દનો મૂળ અર્થ તો રસનેન્દ્રિય—આખવાના ઇન્દ્રિય—નો સંબન્ધી જ છે; રસ = આખવું એ મુખ્ય અર્થ છે; પછી લાક્ષણિક અર્થ બીજા રસ માટે થયો.

કડી ૪૬. પંક્તિ ૧.

જાવ-‘જાઓ’ ના ‘ઓ’ ટૂંકાઈને થયેલું ૩૫. ‘નૂપુર અંકાર’ આવૃત્તિ બીજી (ટીકા પૃષ્ઠ ૧૮૧ મેં) ‘નૂતન વર્ષ’ કાવ્યની કડી ૧ પંક્તિ ૨ ઉપરની ટીકામાં ‘જાઓ’ એમ રાખેલુંછે-‘જાવ’ એમ ના કરતાં-તે વિશે તે સ્થળે કહ્યું છે કે ‘જાવ’ એ ૩૫ બહુ પરિચિત નથી. તે સાથે આ ‘જાવ’ પ્રયોગનો વિરોધ ગણવાનું કારણ નથી; અપરિચિત છતાં ૩૫ સ્ત્રીકાર્યુ એટલું જ; તેમ વળી ‘જાવ’ એ ૩૫ વધારે પરિચિત છે, ‘જાવ’ એ ઓછું પરિચિત છે.

ઠહપારી—ઠહપારીને; બીજી વિભક્તિનો પ્રત્યય લુપ્ત છે.

કડી ૪૭. પંક્તિ ૨. અન્થિ=ગાંસડી, કાચળી.

કડી ૪૮. સોનૈયો=સૂનાનો શિકકો; સૂતામ્હાર.

પંક્તિ ૨. જો.-જો રતન.

બુદ્ધનું ગૃહાગમન

ગૃહલાગ સિદ્ધાર્થે ક્યોં તે વખતે હેની ઉમર ૨૯ વર્ષની હતી. (Rhys Davids, ‘Buddhism,’ p. 29). પાછળ આપણે ‘વિયોગિની યશોધરા’ કાવ્યમાં જોયું તે પ્રમાણે સાત વર્ષ એ વાતને ચર્ચ ગયાં હતાં; ત્યાગ વખતે રાહુલ માતાના ઉદરમાં હતો-૪, ૫ માસની ગર્ભાવસ્થામાં; અને ‘(વિ. યશો.)’ વખતે “વર્ષ સાત તણા દિવ્ય બાળ,” કડી ૨૮). અર્થાત્ ગૃહાગમન વખતે યુદ્ધની ૨૯+૭=૩૬ વર્ષની ઉમર હતી. હેવો ભર જવાનીમાં બુદ્ધત્વ પામેલો પિતાના નગર તરફ આવેછે.

કડી ૧-૨. યુદ્ધત્વનાં ખાસ લક્ષણો અહિં સંક્ષેપમાં સંગૃહીત કર્યાંછે: દયા, દુઃખનિવારણ, જ્ઞાનજ્યોતિનો પ્રતાપ, દુઃખિત જગતને બોધામૃતદાન, તપોબળ, -આ સર્વને પ્રતાપે શિષ્યગણનો સહચાર.

કડી ૧, ચરણ ૩. નવા જ્ઞાનાદિત્યે.—બુદ્ધતા પૂર્વના અને સમ-
કાલીન સંપ્રદાયોમાં પ્રાચીન ઉપનિષતકાળના જ્ઞાનનો લોપ થયો હતો,
યજ્ઞ યાગાદિકની બેડપૂજા પ્રચલિત હતી, તેથી બુદ્ધને મળેલું જ્ઞાન નવીન હતું.

કડી ૨, ચરણ ૪. પિતાની આજ્ઞાથી.—વસ્તુતઃ પિતાનું, લગભગ
વિનંતીરૂપ નિમંત્રણ હતું.

કડી ૩, ચ. ૧. નગર...આવતું લાગે.—

આપણે જાણ નગરાદિક તરફ પ્રયાણ કરિયે છિયે, ત્યારે આપણે
ત્યાં આવ્યા એમ ના યોલતાં તે તે નગરાદિક આવ્યું એમ પ્રયોગ
કરિયે છિયે. હેમાં વસ્તુસ્થિતિ જોડે વિરોધ આવેછે, પરંતુ હેની અંદર
માનસિક દર્શન જુદી રીતનું સમાયલુંછે.

ચરણ ૧-૨ માં 'લાગે—લાગે' એ યમક કાંઈક હીનયમકનું
સ્થાન લેછે.

ઉત્તરાર્ધ—ભરતી ચઢે અને કિનારાને રેલી નાંખે તેમ લાવતો
પ્રવાહ ઉદ્રેક પામીને ચિત્તને રેલતો હતો.

કડી ૪, ચરણ ૧. માત.—સિદ્ધાર્થની માતા,—માયા—તો હેને,
બાર વાસાની અંદર (સાત વાસાનો) મૂકીને મરણ પામી હતી. તો,
અહિં 'માત' શબ્દ શા માટે ?—હેની માશી (જે હેની અરિમાન માતા
પણ હતી તે), પ્રજાપતિ નામની એ બીજી રાણીએ સિદ્ધાર્થને ઉછેર્યો હતો;
તેથી હેને તો એ જ માતા હતી.

ચરણ ૨. હૃદય રડતી—ઉચ્ચાર વડે નહિ, વાણીથી નહિ, પણ
હૃદયમાં જ હેનું રુદન હતું.

ચરણ ૪. શીઘ્ર—અવ્યય લેવો. શીઘ્ર છોડેલો એમ અ-વ્ય. જતાં
પ્રથમ દૃષ્ટિયે પડે ધર તે સાથે સ્મરણ તરી આવે હેમાં રહેનારાંનું—
તાત, માત, અને છેલ્લી પણ પહેલી બહારી પત્ની, તે સાથે પુત્ર અને
મિત્રો—આમ સ્વાભાવિક ક્રમ આ સ્તોત્રમાં સચવાયોછે. 'એ-એ'
એમ પુનરુક્તિમાં લાગણીની તીવ્રતા સૂચવાયછે; અથવા તો, દરથી
દોહું એટલે ઝોળખતાં ખાતરી ન થઈ, પછી થઈ, તેથી 'એ' હા,
'એ જ' એમ ભાવ સૂચવાયછે. સ્મરણપટ ઉપર આ ચિત્ર પ્રગટ થવાની
સાથે જ, વધારે આર્દ્રભાવથી પીગળાવનારો પ્રસંગ—ગદાલીનો સંગ
મધ્યરાત્રિયે તજ્યો તે—ઉપરિચિત થાયછે; જે છેલ્લા ચરણમાં આંક્યોછે.

‘સહુ થકોં દુસ્તયજ એક,
 “રાણી મધુરી! તે તબું હવે, તુજ ભુજવદલી ંહાલી સુરેખ”
 (મહાભિનિષ્ક્રમણ, કડી ૨૫)

એ વિષમ પરિત્યાગનું સ્મરણ વિશેષ બગથી તરી આવેછે.—
 (ને છોડેલોં એ ચતુર્થ ચરણમતિના ‘ને’ શબ્દ અન્વય માટે તૃતીય ચરણ-
 ના આરમ્ભમાં સમજવાનો છે; ‘પૂર્વતો એ પ્રસંગ’ હેમાં એક વચન છે
 અને ‘એ’ પ્રસંગ કિયો? તે બહાલીનો શીઘ્ર ત્યાગ—એમ વક્તવ્ય છે, તેથી.)

કડી ૫. આ સ્મરણોથી આંખમાં આંસુ, કંઠમાં રૂંધણ, એ ભાવ
 (સાર્વિક ભાવ) પ્રગટ થાયછે, તે છુદ્ધના વૈરાગ્યજોડે વિરોધમાં આવે
 હેવા મમતામોહથી નહિ, પણ પ્રિય જનને દુઃખાવ્યાં એ સમભાવ-
 સ્ફુરણથી જ; તે દર્શાવે છે: “હા! દુઃખવ્યાં પ્રણયિજનનાં,” ધૃત્યાદિ વડે.

ચરણ ૪. ચક્રવાકીને તો રજની જતાં પ્રિયસંયોગ થવાની આશા
 ટકાવી રાખેછે, તેથી

गरुअं पि विरहदुक्खं आसाबन्धो सहावेदि ।
 એમ શકુન્તલાની સખી કને કવિવર કાશિદાસે કહેવડાવ્યુંછે; યક્ષને
 શાપનો બાર માસનો અવધિ પૂરો થતાં હેની પત્નીને પુનઃ સમા-
 ગમની આશા સઘઃપાતિ હૃદય વિયોગમાં રોડી રાખેછે, તેથી એ જ
 મહાકવિયે—

आसाबन्धः कुसुमसदृशं प्रायशो ह्यङ्गनानां
 सघःपाति प्रणयि हृदयं विप्रयोगे रुणद्धि
 એ સહ મેધને સંયોધતા યક્ષના મુખમાં ચૂક્યુંછે.

પણ યશોધરાને તો— પતિ ત્યાગ કરીને ચાલ્યો, તે ચાલ્યો જ;
 ક્યાં ગયો? ક્યહારે આવશે? એ કશું આશ્વાસનસ્થાન હતું જ નહિ;
 તેથી કહેછે:

“શા આલમ્બે યુગસમ વડાં” ધૃત્યાદિ.

કડી ૬. આ વિચારોથી ગતિ, વૃત્તિ અને મતિને—રોડી ના રહ્યા
 પણ—ગૂંચવી રહ્યા, તેથી માર્ગ તો (ચરણ ૪) જોતજોતામાં પૂરો થઈ
 ગયો. પૂરો થઈ ગયો જોતજોતામાં—એ ખરું પણ

ચરણ ૩. એ અનેરા ધ્યાનમાં—સહજ કમ કરતાં વધારે લાગ્યા
 સમય વહી ગયો. તપની સમાધિના ધ્યાનથી જુદા પ્રકારનું જ આ
 વિચારનિમગ્નતાનું ધ્યાન હતું, તેથી ‘અનેરું એ ધ્યાન.’

કડી ૭. એ ધ્યાનમાં લાંગ કરનાર કોઇ નહોતું; મારની સેના તો હારીને કેટલી મુદત ઉપર તિમિરમાં પેશી ગઈ હતી. આ ધ્યાનનો લાંગ તો પ્રુણ્યપ્રસંગથી જ થયો; પ્રજન વન્દન કરવા આવતા પુરજનોના ગમ્ભીર શોરથી થયો.

કડી ૯. યુદ્ધ અને હેના શિષ્યોના સંઘમાં એ પોતે અગ્રગામી હોતો; એટલે યશોધરાનું વાસસ્થાન અજાણતાં જ નજરે પડ્યું.—તે સાથે હૃદયમાં એ વિરુદ્ધ ભાવનું મિશ્રણ થયું. ‘વિશ્વને ભૂલતો ચાલ્યો’ એમ એ સ્થાનના ગૂઢ, અજ્ઞાત, આકર્ષણનું બળ; અને પત્નીદર્શનથી થું થું હૃદયમાં થશે ? શી રીતે હેની ક્ષમા યાચી સકાશે ?—ઈલાદિ ભયકમ્પ યતા ‘અંતરે કેંક કમ્પતો’ એમ આકર્ષણથી વિરોધિ બળ, અથવા તો એ આકર્ષણને સંયમિત કરનારું બળ, પ્રવર્તતું બતાવ્યું છે.

કડી ૧૦. યશોધરા ધરના દ્વારની ખઢાર ઊભી છે;—ઇ. આ વર્ણન કવિયે જેટલું વાચક માટે મૂક્યું છે તેથી વિશેષ યુદ્ધની નજરે પડી એ ઉદ્દેશથી, જાણે, યુદ્ધને માટે જ મૂક્યું છે.

ચરણ ૧. ઊભી=ઊભી રહી. ઊભું—એ શબ્દ (સં. ઝર્ઘ, પ્રા. ઝર્ઘ ઉપરથી આવ્યાથી) ગુજ. માં પણ વિશેષણ જ છે; સોરઠવાસીઓ ‘લાગ્યું’ હેતુ ‘લાગું’ ઇ-રૂપ આપે છે તેથી લાગ્ ઇ. ધાતુના સામ્યથી ઊભું તે ઊભ્યુંનું માની, ઊભ્ ધાતુ કદપી ઊભવું ઇ. પ્રયોગ, ભ્રમથી જ, કરે છે. તળ ગુજરાતમાં ‘ઊભું’ વિશેષણ જ છે; તેનો એક જ અપવાદ છે: ‘એ આવીને ઊભો—જેવા પ્રયોગમાં ‘ઊભો રહ્યો’ એ અર્થમાં ભૂત-કાળનું ક્રિયાપદ હોય એમ પ્રયોગ થાય છે. અહિં એ અપવાદ પ્રયોગ જ છે.

ચરણ ૨. નયનમાં અશ્રુ આવ્યા,—અચિન્તિત જ આવ્યાં; તે હર્ષનાં, લાગજનિત ગૂઢ ખેદનાં, સાત વર્ષ અસહનું સહન કર્યું એ સંવેદનથી,—ઈલાદિ મિશ્રભાવથી નીકળી આવેલાં. પરંતુ એ અશ્રુને આવતાં વાત રોકે છે,—અશ્રુભયિહન આ પ્રસંગે અનુચિત એમ ગણીને, તેમ જ આત્મસંયમને લીધે, નિર્બલતા રોકવાને પતિને હેની શી અસર થશે તે જ્ઞાનની સંદિગ્ધતાને લીધે.

ઉત્તરાર્ધ:—આ સંદિગ્ધતાથી જ યુદ્ધને માત્ર સાધુજનને ઉચિત સંબોધન શબ્દ વાપરું ? કે હૃદયનાથને ઉચિત શબ્દથી ? એ તર્કવિતર્ક થાય છે, ને સંબોધન શબ્દ હૃદયમાં સંતાઈ રહેલા શબ્દકોશના પાના ફેરવીને સાધે છે. ‘શોધતી’ એ શબ્દનું સ્વભાગ ઔચિત્ય આ પ્રકારે જણાશે.

ધડીક નાથ ભણી જીવેછે; તે હૃદયનાથ સંબંધને બળે; ને વળી નેત્રા મીચી દેછે તે મુગ્ધાની લજ્જાથી નહિ પણ, સાધુની તરફ એ ભાવના અતૌચિત્યનાં ભાનથી:—એમ કાંઈક જ્વનિ છે.

‘રોકતી,’ શોધતી,’ ‘જોતી,’ અને ‘જતી’ એ વર્તમાન કૃદન્તનાં રૂપો ‘રોકછે’ ઇલાદિ પૂર્ણ વર્તમાનકાળના ક્રિયાપદના રૂપના અર્થમાં જ છે.

ચરણ ૪. ‘ને’ એ સંયોજક અવ્યય ‘જોતી નાથ ભણી’ પછી લેઈને અન્વય કરવો.

કડી ૧૧. હેતી આ સંદેહદોષાયમાન સ્થિતિનો નિકાલ યુક્તી સ્વયંકૃતિથી જ આપી ગયો; દોડતો આવી પતિ પાસે પડી ગયો.’

પતિ; યતિ નહિ:—કવિ એકેક શબ્દમાં અજબ ઔચિત્ય પૂરેછે. આ સ્નેહીજનનાં gesture (ભાવપ્રદર્શક કૃત્ય) નો પ્રતિધ્વનિ પણ તહેવો જ આવ્યો: ‘હા હાં, બહાલા’ રોકવાના ‘હાં-હાં’ શબ્દ સાથે ‘બહાલા’ સંપ્રાધને બંનેનાં હૃદયને સ્નેહ—અલુપ્ત સ્નેહ—ની શૃંગલામાં બાંધી લીધાં.

કડી ૧૨. ચરણપાતના ભાવપ્રદર્શક કૃત્યમાં સર્વ ભાવ ભરાયા હતા; વાણીથી તરકાળ હૃદય ઠાલવવું અશક્ય હતું; તે, આ કૃત્યથી આશ્ચર્યમૂઢ થયેલી યશોધરાને, અન્તે વાણીપ્રવાહમાં ભાવ પ્રગટ થાયછે. પરંતુ તેમ કરતા ખુલાં ભાવોદ્રેકને યોગે જીભ ધૂળેછે.

મૂર્છના—‘મૂર્છા’ ના અર્થમાં આ શબ્દપ્રયોગ કર્યોછે, તે અર્થમાં પણ સંસ્કૃતમાં વપરાયછે.

કડી ૧૩, ચરણ ૨. વજ્ર જેવું કઠોર શસ્ત્ર, કુસુમ જેવા કામળ પદાર્થ ઉપર પ્રહારાર્થે વાપરવું હેમાં પ્રમાણનું અસમાનપણું ને તેથી જ ફૂરતાનો અતિરેક સ્વયવાયછે.

ન खलु न खलु बाणः संनिपात्योऽयमस्मिन्

मृदुनि मृगशरीरे पुष्पराजाविवामि : ।

क्व वत हरिणक्रानां जीवितं चातिलोळं

क्व च निशितनिपाता वज्रसाराः शरास्ते ॥

એ કંઈવશિષ્યનું દુબ્યન્તને કહેલું વચન યાદ આવશે.

આ ઉરકુસુમ—એટલે ત્હારું ઉર કુસુમ.

‘આ’ નો પ્રયોગ બોલનાર પુરુષ માટે પણ વપરાયછે તેમ અહિં નથી.

ચરણ ૩. વહી ગયો—ચાલ્યો ગયો. આ કાઠિયાવાડી પ્રયોગ છે, તંજા ગુજરાતમાં તો ‘વહી ગયો’ એટલે દુરાચારી થઈ ગયો, એમ અર્થ થાય. કાઠિયાવાડીમાં પણ ‘વહ્યો ગયો’ એમ પ્રયોગ વસ્તુતઃ છે.

કડી ૧૪ તથા કડી ૧૫ મીના પૂર્વાર્ધમાં યશોધરાના તપની યુક્તિ તપ કરતાં ઉત્કૃષ્ટતા બતાવીછે.

કડી ૧૫, ઉત્તરાર્ધ. યુદ્ધ અલારે યોગી મટી યશોધરાનો પ્રેમી થયો હોય હેવાં વચન કહેછે; આ શું ? આટઆટલાં કળેથી સંચિત કરેલું તપ, ‘બહાલી’ કહીને, બહાલીપદમાં પત્નીને સ્થાપીને, યુદ્ધ ભગવાન, ખોઈ નાંખેછે કે શું ? ના;—પોતે જ ખુલાસો આપેછે:

“બહાલું ત્રિશ્વ સમગ્ર આ હૃદયને,” ઇત્યાદિ.—

કડી ૧૬ મીનાં વચનથી; જે’માં એમ પણ સૂચવાયછે કે આ સ્નેહનાં મૂળ શરીરથી પર રહેલાં, ઉચ્ચરચાનમાં, ઉર્ધ્વમૂલ અશ્વત્થના જેવાં છે.

કડી ૧૫, ચરણ ૪. ‘સંગ ચઢતાં બિભી સખીયે રહી’ એ વાક્યનો અર્થ કાંઈક સુગમ નથી જણાતો. પછારાણે અર્થ બેસાડાશે ખરો.

કડી ૧૬ મીમાં જે અસાધારણ ન્યાયકાટિ યોજીછે તે સ્નેહના રંગથી રંગાયા છતાં તર્કદોષવાળી નથી.

ચરણ ૩. એ ન્યાયકાટિથી પ્રતિજ્ઞાનિગમન કર્યું તે ઉપરાંત ‘બહાલી’ પદ માટે વિશેષ સંખળ દલીલ ‘સાધુત્વથી શોભતી’—એ વચનમાં આવી જાયછે.

ચરણ ૪. બહાલી એ સંખોધન માટે ઉપર તર્ક પ્રમાણ આપ્યા; પરંતુ તે સર્જને આર્દ્રતા અર્પનાર અંશ ‘સ્નેહથી’ શબ્દમાં છે.

ઉર ચહે. યુદ્ધિનો પક્ષ અવલંબીને ‘બહાલી’ વિશેષણનું સમર્થન તો કર્યું જ; તે ઉપરાંત, યુદ્ધિના કરતાં પણ ઉચ્ચ દર્શન કરનારી હૃદય-મતિનો પક્ષ આ બે શબ્દોમાં પ્રગટ થાયછે; પ્રમાણમન્તઃકરણપ્રવૃત્તયઃ એ કવિ કાલિદાસે સ્થાપેલો સિદ્ધાન્ત અહિં પ્રવર્તેછે.

કડી ૧૭. અમોલી ભેટ લાવ્યો હું—એ ભેટ તે કઈ? કવિ તરત નથી કહેતા. કાવ્યના અન્તિમ શ્લોકોમાં (ખાસ ૨૬ મામાં) એ ભેટનો ઇશારો છે. પોતાને યુદ્ધત્વ પ્રાપ્ત થતાં જે જગતની સેવા, સહાનુભૂતિ,

દયા, ઇલાહિ લક્ષણો તે પોતાની 'ઠહાલી'ને ચરણે ભેટરૂપ અર્પણ કરવાનો ઇશારો છે; પોતે તપથી પ્રાપ્ત કરેલા ધનમાં ભાગની ભેટ અર્પવાની છે તે.

ક્ષમાની ભાવની ભિક્ષા—ક્ષમા એ યુક્તવનું એક લક્ષણ જ છે; તે પત્ની કને માગવામાં ભાવતા ભોજનની જ ભિક્ષા ગણાય.

કડી ૧૮ ધ્યાન—ચિન્તન, સમાધિ, જેવાં સાધનથી, જે વિષમ માર્ગ સેવીને પ્રાપ્ત પોતે કરેલાં તે દયાનાં સૂત્રો યશોધરાને હૃદયગુણ વડે જ સહજ ઉપલબ્ધ થયેલાં યુક્ત જુવેછે. આ ખુશામદનાં વચન નથી, ક્ષમાયાચન સફળ થાય એ હેતુથી પટાવવાનાં વચન નથી. યશોધરા પતિને વધાવવાને પુષ્પમાળા લઈને ઊભી, આર્દ્ર હૃદયનાં અશ્રુ વગેરે પ્રગટ થતાં જણાયાં,—એ વર્તનમાં જ ક્ષમા અને દયાનો સાક્ષાત્કાર થયો. જે યુદ્ધિપરાયણ સાધનોથી અસાધ્યવસ્તુ તે હૃદયવૃત્તિથી ભાવસ્તોતથી, સહજ સાધ્ય છે. પૂર્વોક્ત માર્ગ વિષમ અને સંદિગ્ધ, ઉત્તરોક્ત માર્ગ સરલ, ટૂંકા અને નિશ્ચિત.

કડી ૧૯. યુક્તનાં લક્ષણોમાં કેવળ શુદ્ધ જ્ઞાનનું પ્રાપ્ત્ય નથી, પ્રેમભાવને તો પરમ મ્હોટું સ્થાન છે;—અને તેથી જ હેના જ્ઞાનપક્ષમાં પણ આર્દ્ર અંશ ઓતપ્રોત હતો; તે દર્શાવવાને, તેમ જ, 'ઊંચો પ્રણયપથ' ઇષ્ટ લક્ષ્ય હતું તે દૃષ્ટિથી 'ઠહાલી' સંબોધનમાં રહેલી વૃત્તિનું શુદ્ધત્વ સ્થાપવાને, પ્રેમમીમાંસા આ શ્લોકમાં શરૂ કરેછે. એ પ્રણયપથ ઊંચો છે એ ભૂલવાનું નથી; અને તેથી જ, એ ભૂલે, ઉચ્ચપ્રણયપદથી ચળે, તો—ઘટિત નહિં શુદ્ધત્વ મુજને.

ક્રમકે—

દયાથી પૂરેલું હૃદય પ્રણયહીન રહે જ નહિં. દયા અને પ્રેમનો અટળ સંબન્ધ બતાવવાને

કડી ૨૦-૨૧ માં સખળ સંક્ષિપ્ત વચનો મુક્યાંછે.

સમભાવજનિત હૃદયની આર્દ્રતા તે દયાનું લક્ષણ છે; અને સમભાવ તે પ્રેમની જ એક પ્રવૃત્તિ (function) છે; તેથી દયાનું ખીજ પ્રેમમાં છે, માટે જ,

“દયા ને પ્રેમનો ઠહાલી ના વિશ્લેષ બની શકે.” ઓટાદકરનાં અર્થભાર ભરેલાં સંક્ષેપસૂત્રોમાંનું આ એક સખળ સૂત્ર છે. એટલું જ નહિં, પણ—

પ્રેમરહિત દયા એ વસ્તુ જ અશક્ય છે.

કડી ૨૦ નું ઉત્તરાર્ધ તે પૂર્વાર્ધની પુનરુક્તિ નથી, તે ફક્ત-
સિદ્ધાન્ત (corollary) પણ નથી; પણ પૂરક સાત્ય છે.

કડી ૨૧ ના ઉત્તરાર્ધમાં તો ૨૦ મીના ઉત્તરાર્ધની શબ્દાન્તર-
દ્વારા પુનરુક્તિ છે ખરી.

કડી ૨૨. બુદ્ધની ત્યાગભાવના જોડે પ્રેમભાવનાને વિરોધ આવતો
નથી, તે બતાવવાને આ કડીમાંનું વચન છે. ત્યાગ તે સ્વાર્થી મમતાનો
ત્યાગ, સકલ વિશ્વને બંધુભાવના પ્રેમવિસ્તારમાં સંચરી લેનાર બુદ્ધ
એ બંધુત્વનો ત્યાગ કદી કર્યો જ નહોતો.

સુગત—Who walks well, happy, blest. The Blest
or Auspicious one is a common epithet of a
Buddha. (Childer's Pali Dictionary). શુભ રીતે
આવનાર; સુખી, કલ્યાણમય. કામ પણ બુદ્ધનું સુગતો એ નામ ગણાય છે;
અને ગૌતમ બુદ્ધનું વિશેષતઃ.

બુદ્ધે વિશ્વબંધુત્વ કદી પણ તજ્યું નથી; માટે જ હેના વિશેષ
અધિકાર બતાવવાને કહે છે:—

કડી ૨૩. “સદા સંસારનો.” ઇલાહિ.

“સંસાર”નો પ્રથમ ઉપસ્થિત થનારો અર્થ તો વહી જતો જગતનો
વ્યવહાર. પણ અહિં માત્ર—‘વિશ્વ’, ‘જગત’ એ અર્થ લેવાનો છે.

એ વિશ્વનાં સંકટો કાપવાનો અધિકારી બુદ્ધ બને છે; કેમકે

વિશ્વનો સદા સ્નેહી છે, અને દુઃખમાં દુઃખી થાય છે. યોગસૂત્રમાં
મૈત્રી, કરુણા, મુદિતા, અને ઉપેક્ષા એમ ચાર ભાવનાઓ મનાય છે; બૌદ્ધ
મતમાં પાંચમી ભાવના અશુભ એ ગણાય છે. અહિં મુખ્ય ભાવનાત્રય
લઈ શું: મૈત્રી, મુદિતા અને કરુણા. વિશ્વબંધુત્વ—સર્વ માનવ (અને પ્રાણી)
તરફ સ્નેહ, પ્રેમ—તે મૈત્રી; એ બીજરૂપ ભાવનામાંથી એ ભાવનાઓ
પ્રગટે: મુદિતા અન્યના સુખમાં સુખી થવું તે, અને કરુણા—અન્યના
દુઃખે દુઃખી થવું, એ દુઃખમાં સહભોગ તે. આ કડીના પૂર્વાર્ધમાં—
સદા સંસારનો સ્નેહી એ વિભાગમાં (મૈત્રીનો સંગ્રહ શક્ય છે, છતાં
વિશેષ રૂપે) મુદિતાની ભાવના નિર્દિષ્ટ થઈ ગણી શું; અને ‘દુઃખી દુઃખ
વિશે થતો’ એ વિભાગમાં કરુણાની ભાવના સ્પષ્ટ જણાશે.

[યોગસૂત્રમાં મૈત્રીનો વિષય—સુખ, કલ્પનાનો વિષય—દુઃખ, મુક્તિનો વિષય—પુણ્ય, અને ઉપેક્ષાનો વિષય અપુણ્ય;—એમ વ્યવસ્થા છે. મ્હે ઉપર ભાવનાત્રયના આક્રિયા સ્વરૂપ અને સંબંધનો યોગ્ય મતના સ્વરૂપ-દર્શનમાં કાર્તિક આધાર મળે એમ છે.]

કડી ૨૪. યુક્તને તપની સિદ્ધિ મળી રહેતું અપૂર્વ નિદાન આ શ્લોકમાં બતાવ્યું છે: પોતાના પ્રયાસનું એ ફળ ન હોતું; હેના એ પ્રયાસને યશોધરા તરફથી અનુક્રમ, ગૂઢ, માત્ર હૃદયનાં આન્દોલનો (thought-waves કરતાં ચઢે હેવાં heart-waves) ચિદાકાશદ્વારા, (spiritual wireless) આધ્યાત્મિક અનાલમ્બસંચારની પ્રવૃત્તિથી મળ્યાં તેથી જ એ સિદ્ધિ પ્રાપ્ત થઈ. હેના તપનો નિષેધ ના કયોં એટલું જ નહિં, પણ પતિને સિદ્ધિ મળે એમ ઉરથી ધ્રુષ્ટા કરી; પોતાનાથી પણ અજ્ઞાત રીતે જ. આ પ્રેમબળના પ્રવાહની કલ્પના કવિત્વ-દૃષ્ટિથી જ રચાય છે.

ચરણ ૧ તપ—આ શબ્દ કવિયે નરન્નતિમાં શા માટે પ્રયોજ્યો હશે? સમઝાતું નથી. કુચ્છી બોલીમાં નાન્યતર ન્નતિનું રૂપ નથી, નરન્નતિનું જ વપરાય છે,—તે ખુલાસો નહિ સંભવે. એ કવિ કુચ્છી ન હોતા.

કડી ૨૫. પૂર્વાર્ધમાં જે કૃતિ યુક્તને વિશે વર્ણવી છે, તે વસ્તુતઃ તો હજી હવે ભાવિ પ્રચારકજીવનમાં થવાની હતી; છતાં એ કહી ચૂક્યા જેવું વર્ણન કેમ હશે ?—સમ્માસંબુદ્ધ થવાની અને ગૃહાગમનની વચગાળાના વખતમાં પણ હેણે જ્ઞાનબોધક તરીકે પ્રવૃત્તિ કરી હતી,—એ બચાવ સંભવે,—પણ તે અંશતઃ.

કડી ૨૬. યશોધરા જેવી વિશુદ્ધ દેવીને બોધ આપનારો પોતે કાણુ ? એમ પોતાનો ઊતરતો અધિકાર અહિં સ્થાપીને યશોધરાને ઉચ્ચસ્થાન કવિ યુક્ત કને અપાવે છે.

ચરણ ૪ યુક્તનો સુપથ—એમ અન્વય છે.

કડી ૨૭-૨૮. ત્યાગથી આ અલૌકિક યુગલમાં પરસ્પર એકતાનો લોપ જ નથી થયો; એ સ્થાપવા ઉપરાંત સર્વ વિશ્વ સાથે પણ એ યુગલનો જનકજનનીયુગ્મ જેવો સંબંધ રચાયે છે. આ અપૂર્વ અધિકાર-દ્વારા આભાસપરિત્યાગનું સહન કરેલી પ્રિયતમાનો, પુનઃ સ્વીકાર નહિં પણ, રિચર સ્વીકાર પ્રગટ કરે છે, અને ભવિષ્યમાં પણ યુક્તની ધર્મ-

પ્રવૃત્તિમાં સહભાગિની રહેવાની વાગ્જા, પ્રાર્થના, આશિષ પણ જોડેજોડે મેળવેછે.

કડી ૨૯-પૂર્વાર્ધ. યશોધરાના પતિ તરફના પ્રેમના પ્રવાહને વિશ્વ-રૂપી પાત્રમાં વાળીને એ પ્રેમને ઉદારભાવથી આહિં રંગેછે.

ઉત્તરાર્ધ-કડી ૧૭ મીમાં સૂચિત કરેલી 'અમોલી ભેટ' ને આ પંક્તિઓમાં યુક્ત કરે ધરાવીછે? પોતાને તપોબળે પ્રાપ્ત થયેલા જ્ઞાન-રૂપી દિવ્ય ધનનો ભાગ (અર્ધભાગ?) યશોધરાને અર્પણ કરેછે.

કડી ૩૦. એ દિવ્ય દ્રવ્ય કૃપણ જનની પાંડે માત્ર પોતાના ગૂઢ ભંડારમાં દાટી ના રાખતાં, ઉદાર ભાવે વિશ્વજનને હેતુ દાન કરવાનો મનોરથ પ્રગટ કરેછે. 'દયા ને સ્નેહનાં સૂત્રો સૃષ્ટિને સમજાવશું.'

કડી ૩૧. બાલજીવો-વિશ્વના જીવ તે બધા પોતાના બાલક, માટે 'બાલ જીવો.'

બન્ધનો-સંયોજનો; જીવનની તૃણાથી ઉત્પન્ન થતી વાસના એટલે જીવનને વળગી રહેવાની વાસના; એ બન્ધન. એ વાસનારૂપ ઉપાદાન ને સાધનરૂપ કરીને કર્મ પુનર્જન્મનું કારણ બનેછે.

મહારોગ-જીવન અને હેમાં રાગદ્વેષજનિત દુઃખ તે મહારોગ.

કડી ૩૨. ઉપર કૃપણતાવિરોધી વર્તન કડી ૩૦ માં ઉપદેશ્યું તે જ આહિં-સાંકડી વૃત્તિ' નો ત્યાગ અને 'ઉદાર ભાવ' નો સ્વીકાર કરવાની પ્રેરણામાં પ્રગટ કરેછે.

ઉત્તરાર્ધ-એ ઉદારતાને પરિણામે ઉચ્ચ કક્ષામાં ઊડવાનું સામર્થ્ય મેળવવાનું કહેછે.

કડી ૩૪. દિવ્યં દદામિ તે ચક્ષુઃ એ ભગવદ્ગીતાનું વચન સરખાવે. આહિં ચર્મચક્ષુ મીચી દેવાનું કહ્યુંછે; અર્જુનને તો ભગવાને

ન તુ માં શક્યસે દ્રષ્ટુમનેનૈવ સ્વચક્ષુષા ।

એમ ચર્મચક્ષુની શક્તિહીનતા કહીને કહ્યું:

દિવ્યં દદામિ તે ચક્ષુઃ પશ્ય મે યોગમૈશ્વરમ્ ॥

* 'યુક્તું પ્રલોભન' કાવ્યમાં દસ પાપ કહ્યાંછે તે જ દસ સંયોજનો છે; હેમાં પ્રથમ આત્મવાદ છે; હેતુનું નામ સંયોજનોની ગણનામાં સ્વાય વિદ્ધી (સ્વકાયદટ્ટિ) કહીને મૂક્યુંછે.

શ્રીકૃષ્ણ ભગવાને પોતાના વિરાટ (ઐશ્વર્ય દેહ)નું દર્શન કરાવવાને દિવ્ય ચક્ષુ આપ્યું; અહિં બુદ્ધ દિવ્યદષ્ટિ આપેછે તે જગતના વિશાલ નિવાસમાંનાં સર્વજનોને સર્ગાને સ્નેહી સંબન્ધી સ્વરૂપે જોવા માટે દિવ્યદષ્ટિ આપેછે. વિરાટ—સર્વગ્રાહી વિરાટ—નું આ એક સ્વરૂપ રૂપાન્તર.

નરસિંહ મહેતાએ પણ (ચાતુરીષોડશી, પદ ૯માં) પોતે રાસલીલા પ્રત્યક્ષ (વત્) દીઠી તે ચમત્કારદર્શન માટે સાધન એ જ કહ્યુંછે:

અનાથ હું ને સનાથ કીધો, પાર્વતીને નાથ;
દિવ્યચક્ષુ આપ્યાં મુજને, મસ્તક મેલ્યો હાથ.

તદ્ગુણ

આ કાવ્યનું પૂર્ણ હાર્દ પ્રગટ થવા માટે અરહંત, નિર્વાણ, ધર્મ્યાદિનાં બૌદ્ધમતે શાં શાં સ્વરૂપ છે તેના વિવેચનની કાંઈક અપેક્ષા રહેછે. માટે એ મતના તત્ત્વજ્ઞાનમાં થોડુંક ઊતરવું પડશે.

બૌદ્ધમતે મનુષ્યનું વ્યક્તિત્વ પાંચ સ્કન્ધ (સંઘા) વડે બંધાયલુંછે:—

- (૧) રૂપ:—ભૌતિક શરીર, આકાર;
- (૨) વેદના:—એટલે sensation;
- (૩) સંજ્ઞા (સંજ્ઞા):—એટલે Perception;
- (૪) સંસ્કાર (સંસ્કારો):—એટલે Discrimination;
- અને (૫) વિજ્ઞાન (વિજ્ઞાન):—એટલે Consciousness.

રૂપ તે શરીરના ભૌતિક અંશ તથા ગુણનો સમુચ્ચય છે; અને વેદના, સંજ્ઞા, સંસ્કાર અને વિજ્ઞાન તે ચાર માનસિક સ્કન્ધો ગણે છે અને તેને ‘નામ’ એ સંજ્ઞા છે; અને મળી ‘નામરૂપ’ એમ સંજ્ઞાથી મનુષ્યનું વ્યક્તિરૂપ દર્શાવાય છે.

આ પાંચ સ્કન્ધ શિવાય મનુષ્યમાં બીજું કશું સ્વરૂપસાધક તત્ત્વ નથી એમ મનાયછે. હવે મનુષ્યને પુનર્જન્મ હોવાનો સિદ્ધાન્ત તો બૌદ્ધમતે સ્વીકાર્યોછે; તો માત્ર આ સ્કન્ધમય મનુષ્યનું વ્યક્તિત્વ મરણ પછી પાછું શી રીતે ઉત્પન્ન થાય એ પ્રશ્ન ઉપસ્થિત થાયછે. મરણની સાથે પાંચ સ્કન્ધનો વિનાશ જ થાયછે, તો નવું નામરૂપ શી રીતે

બંધાય છે ? આ માટે ખૌદ્ધમતમાં કર્મનું તત્ત્વ સ્વીકારાયું છે. કર્મમાં સારાં, નહારાં, તેમ જ બંનેમાંથી એકે નહિ હેવાં નાન્યતર રૂપના કર્મનો સંગ્રહ થાય છે. મનુષ્યના જન્મમરણની પરંપરા તે કાર્યકારણની શૃંખલા છે—એ અવશ્યભાવિતાવાળી શૃંખલામાં એક અંકોડો ઉપાદાન છે. ઉપાદાન એટલે જીવનને વળગી રહેવાની વાસના; તળ્હા (તૃષ્ણા) જીવનની તૃષ્ણા—થી ઉપાદાન ઉત્પન્ન થાય છે અને ઉપાદાનથી જન્મ-પરંપરા (મવ) બંધાય છે. આ ઉપાદાનને સાધનરૂપ લઈને કર્મ માનવના પુનર્જન્મનું સ્થાયી કારણ બને છે; અર્થાત્ મરણ વખતે સ્કંધ બધા વિનાશ પામે છે, પરંતુ મનુષ્યના કર્મના પ્રભાવથી તત્કાળ જ નવા સ્કંધ બંધાય છે અને નવું જીવન ચાલે છે; નવા બંધાયેલા સ્કંધ અને પૂર્વ-જન્મના સ્કંધ જુદા જુદા હોવા છતાં બન્નેને સાંકળનારા કર્મવડે મનુષ્યનું વ્યક્તિત્વ એનું એ જ છે એમ એકતા સચવાય છે.

આમ સ્થિતિ છે, તો એ કર્મનો જ નાશ થાય, તો પછી પુનર્જન્મનો સંભવ જ તૂટે. આ કર્મનાશ અને તે દ્વારા નિર્વાણસિદ્ધિ એ ખૌદ્ધમતે પરમ લક્ષ્ય છે. આ સિદ્ધિ માટે માર્ગ (મગ્ગો) ચાર ક્રમના (અથવા પેટા-વિભાગ લેતાં આઠ ક્રમના) કલ્પો છે.

- (૧) સોતાપત્તિમગ્ગો—(સોતસ+આપત્તિ=પ્રવાહમાં પડવું); એ માર્ગમાં પડેલો તે સોતાપન્ન એટલે સ્રોતમાં પડેલો; વિશુદ્ધિના પ્રથમ ક્રમમાં પડેલો;
- (૨) સકદાગામિમગ્ગી (સક્કત=એક વાર, આગામિન્=આવનાર); આ માર્ગમાં પડેલો માણસ મર્ત્યલોકમાં એકવાર જ પુનર્જન્મ લે છે, તેથી સકદાગામી;
- (૩) અનાગામિમગ્ગો (અનાગામિમાર્ગ:)—આ માર્ગમાં પડેલો માણસ ફરીથી મર્ત્યલોકમાં જન્મ લેવાનો નહિ; માત્ર એકવાર અલ્લભીકમાં જન્મ લેવાનો અને ત્યાંથી નિર્વાણ મેળવવાનો;
- (૪) અરહત્તમગ્ગો (અર્હત્ત્વમાર્ગ:)—અર્હતપણું મેળવવાનો માર્ગ; અરહા—અરહન્તો—એટલે યોગ્યતાવાળો, નિર્વાણની યોગ્યતાવાળો.

* સુકં સુક્કવિપાકં (શુક્લં શુક્લવિપાકં)—સારાં કર્મ, સારાં ફળ આપનારાં; કણ્ઠં કણ્ઠવિપાકં (કુણ્ઠં કુણ્ઠવિપાકં) નહારાં કર્મ, નહારાં ફળ આપનારાં; અને અકણ્ઠં અસુકં અકણ્ઠસુક્કવિપાકં (અકુણ્ઠં અશુક્લં અકુણ્ઠશુક્લવિપાકં) નહારાં નહિ તેમ સારાં પણ નહિ, અને કર્શાં ફળ (નહારાં કે સારાં ફળ) ન આપનારાં કર્મ, એમ ત્રણ વિભાગ બતાવ્યા છે.

આ પ્રત્યેક માર્ગના બળને ક્રમવિભાગ છે—(૧) મગ્ગો-માર્ગ, અને (૨) ફલ-ફળ-સિદ્ધિ. પ્રથમના માર્ગમાં પ્રવેશની સ્થિતિ, બીજામાં તે માર્ગના ફળની સિદ્ધિની સ્થિતિ-એમ બેદ છે. આ માર્ગમાં પ્રવેશ જ ના કરેલા માણસોને પુથુજ્જન (પૃથગ્જન=સામાન્ય જન, અજ્ઞાન જન) કહેછે.

માણસને જીવનતૃષ્ણાથી જીવન સાથે જોડનારી વાસનાઓનું નામ સંયોજન (=અન્ધન) છે. એ સંયોજનોનો લાગ થવા માટે માર્ગના ચાર ક્રમમાં થઈને આખરે નિર્વાણસિદ્ધિ મેળવાયછે. સકદાગામી માણસે અત્તવાદો (= આત્મવાદ:) અહંતા, વિચિકિચ્છા (વિચિકિત્સા) સંશય, અને સીલબ્ધતપરામાસો (શીલવ્રતપરામર્શ:) કર્મકાણ્ડનો દમ્ભ-એ ત્રણનો લાગ કરેલો હોયછે, અને રાગ, દેસ, મોહ (રાગ, દ્રેષ, મોહ) એ ત્રણ વિકારોને પોતાનામાંથી બહુધા લુપ્ત કર્યા હોયછે.

એ રીતે ક્રમે ક્રમે દરેક માર્ગમાં વિશુદ્ધિનો ઉત્કર્ષ થાયછે; અને અંતે અરહત્ત માર્ગમાં પદા પછી પ્રજ્ઞા વિશુદ્ધિ મળેછે; અરહત્ત-માર્ગસ્થનામાં આરમ્ભ થાયછે અને અરહત્ત ફલસ્થનામાંથી સર્વ વિકારો લુપ્ત થાયછે (વીતરાગ એ બનેછે). એ નિર્વાણ પામેલો ગણાયછે. એ સ્થિતિ ઉપાદિસેસ નિબ્બાન (ઉપાદિ=પાંચ સ્કન્ધ) સર્વ સ્કન્ધ હજી રહ્યાછે એ નિર્વાણની સ્થિતિ; અને એ મરણ પામે ત્યારે હેનું અસ્તિત્વ લુપ્ત થાયછે; કર્મનો નાશ થયાથી ફરી જન્મ થતો નથી; તૃષ્ણા અને જીવનને ઉત્પન્ન કરનારા સર્વ વિકારો સાથે જોડાયલું કર્મ જ લુપ્ત થાયછે એટલે પુનર્જન્મ નહિ, અને માનવ તે સ્કન્ધનો જ સમુચ્ચય એટલે સ્કન્ધ લુપ્ત થયા એટલે ફરી જન્મ નહિ, એટલું જ નહિ પણ અસ્તિત્વ જ નહિ; આ શૂન્યરૂપ નિર્વાણનું નામ-સ્કન્ધપરિનિબ્બાન (સ્કન્ધપરિનિર્વાણ) અથવા અનુપાદિસેસ-નિબ્બાન (અનુપાદિસેષનિર્વાણ), સ્કન્ધ અવશિષ્ટ ન રહેનારું નિર્વાણ.

નિર્વાણની લાવના વિશે બૌદ્ધ સિદ્ધાન્તમાં આમ એ ક્રમ છે; તેથી એ શબ્દના અર્થ વિશે અને એ લાવના વિશે યુરોપીય પંડિતોમાં (બૌદ્ધમતના અભ્યાસી પંડિતોમાં) મતભેદ થયેલો ચોક્કસ આવ્યોછે. એક મત નિર્વાણ એટલે શૂન્યમાં વિલીનતા, અસ્તિત્વનો નિતાન્ત નાશ-એ અર્થ લેછે; બીજો મત નિર્વાણ એટલે સર્વ વિકાર, તૃષ્ણા ધ્યાદિનો નાશ થઈ ફક્ત શાન્ત, સમાહિત, અવસ્થા-એ અર્થ લેછે; ઉપરના વિવેકથી બંને અર્થની સ્થાનવ્યવસ્થા સમજાય એમ છે. Rhys

David's આ બંને અર્થ સ્વીકારેછે, પણ એકને નિર્વાણ કહેછે તે બીજાને પરિનિર્વાણ કહેછે; Childersનો મત ઉપરના ભેદ તરફ દૃઢ જણાયછે, અને Max Muller ના મતમાં બિનતા શી હતી તે એઓ ખતાવેછે. (Max Muller-નિર્વાણનો શબ્દકારનો અર્થ છે જ નહિ, છે તો પાછળના ગ્રંથોમાં જ છે-એમ માનેછે). પરંતુ આ મતયુક્ત સાથે આપણે સંપન્ન નથી. આ કાવ્યમાં તો નિર્વાણનો અર્થ મરણની પૂર્વે જ મેળવેલી વિકારનાશ તથા અલૌકિક શાન્તિની સ્થિતિનો જ લીધોછે.

આ નિર્વાણદશાનું અલૌકિક શાન્તિનું સ્વરૂપ આલેખવાનો હેતુ આ તદ્દગુણ કાવ્યનો છે. ખાંદ સિક્ધાન્તમાં ધ્યાન (જ્ઞાન) અને સમાધિ એ શબ્દોનો અર્થ વિશેષ રૂપના છે. સમાધિ અને ધ્યાન એ એ એક જ છે એમ કેટલીક વાર ભ્રમ થાયછે. પરંતુ સમાધિ એ અલૌકિક શાન્તિ છે, અને અરહન્તનું વિશેષ લક્ષણ છે; ધ્યાન કરતાં વધારે અર્થ સમાધિનો છે, ધ્યાન સાધવા માટે સમાધિની શાન્તિ એ આવશ્યક પ્રાથમિક સ્થિતિ છે; તેમ જ ધ્યાનની સાથે પણ એ સ્થિતિ ચાલુ રહી, અરહન્તનો સ્થાયી ગુણ સમાધિ છે. ધ્યાનની ઉચ્ચ કક્ષામાં આ શાન્તિ તે નિર્વિકલ્પ સમાધિનું રૂપ લઈ બાહ્યભાનરહિત અવસ્થાનું રૂપ લેછે, અથવા તો, અરહન્તને વિશે બનેછે તેમ, પૃથગ્જનને અસર કરનારા રાગદ્વેષાદિક વિકારો ઉપર પ્રભુત્વ અને સર્વ વિકારોના ઉચ્છેદનું રૂપ લેછે.

આ નિર્વાણની સમાધિદશાની શાન્તિમાં કદી પણ ભંગ થાય ખરો? એ દશાના વિરોધી નહિ તો એ દશાથી ભિન્ન જણાતા વિક્ષેપકારી બનાવોથી અરહન્તની નિર્વાણશાન્તિમાં વિકૃતિ સંભવે ખરી? આ શંકા અને હેતું સમાધાન આ કાવ્યમાં છે. યશોધરા બુદ્ધની પ્રથમમાં પ્રથમ શિષ્યા-પરિવ્રાજિકા (મિક્કલુની)-ચર્ચ હતી; તેની કને આ શંકા આ કાવ્યમાં પૂછાવીછે: અરહન્તની પૂર્વાવસ્થાના કોઈ પણ વૃત્તાન્ત હેના મનમાં છાયા પાડી હેના નિર્વાણમાં ક્ષતિ પમાડી શકે કે કેમ? એ છાયાથી નિર્વાણને બિનતાનું, સ્વરૂપભંગનું, લાગ્ન્યન વળગે ખરું? એમ એ પ્રશ્નનું રૂપ મૂકાવ્યુંછે.

બુદ્ધ મહાત્મા, parables (રૂપકાદિદ્વારા દર્શાવત)થી સમાધાન કરવાની હેતી પદ્ધતિનો આશ્રય લઈ, આ પ્રશ્નનો ઉત્તર આપતો અહિં દર્શાવ્યોછે. (યશોધરાની શંકા, બુદ્ધનો આ દર્શાવતદ્વારા ઉત્તર-એ સર્વ કવિકલ્પના જ છે; બુદ્ધચરિતમાં કોઈ સ્થળે વર્ણન કરેલું નથી.)

ક્ષિતિજમાં લટકતા ચન્દ્રનો ચાંદનીનો લાખો વિશાળ પટો, સમુદ્ર ઉપર પડેલો, યશોધરાને યુદ્ધ બતાવેછે; અને તે ક્ષણે એ પટાની બહારથી ચન્દ્રબિમ્બ અને સમુદ્રની વચ્ચે—એક બાબૂથી આડે આવેલા વાદળાનો પડછાયો, કાળો, જ્યોત્સ્નાપ્રદેશની એ બાબૂએ રહેલો ત્હાંથી, આવીને કૌમુદીમાં પ્રવેશ કરતી, એક નૌકા—સફેદ શઠવાળી નૌકા—તરફ હેતી નજર ખંચેછે. આ નૌકાથી ચન્દ્રની કૌમુદીરૂપ શાન્તિમાં લંગ નથી થતો, ઉલટી એ નૌકા કૌમુદીની સાથે એકરૂપ બની જાયછે.* તે જ રીતે અરહન્તની નિર્વાણશાન્તિમાં ગમે તે વિક્ષેપનો ભાસ આણનારા વૃત્તાન્ત આવે તો તે પોતાનો શાન્તિવિરોધી ગુણ તથા નિર્વાણદશાની જોડે એકરૂપ થઈ વિલીન થઈ જાયછે; નિર્વાણને કશો વિકાર અર્પતા નથી. ચાર માર્ગમાંના એકમાં પ્રવેશ થયો તો પછી તો માણસને પાછા ફરવાનું કદી થતું નથી, હેતો મોક્ષ નિશ્ચિત જ છે, અન્તે એ નિર્વાણને પામવાનો જ;—એમ બૌદ્ધમત છે; તો પછી નિર્વાણ સધાયા પછી તો કદી પણ હેમાં લંગ પડે જ નહિ. આમ તાત્પર્ય છે. નિર્વાણના અતિ ઉજ્જવલ ગુણનું સ્વરૂપ બીજા સર્વ બનાવો, પોતાનો ગુણ તથાને પ્રાપ્ત કરેછે એ સિદ્ધાન્ત† આ કાવ્યમાં ઉપજાવ્યોછે, માટે કાવ્યનું નામ તદ્ગુણ પાડ્યુંછે:—અતઃ [તે નહિ, અન્ય વસ્તુ] તે ત્ત્વ [તે, પ્રધાન વસ્તુ] નો ગુણ સ્વીકારે માટે તદ્ગુણ. કાવ્યશાસ્ત્રમાં તદ્ગુણ નામનો અલ્પહકાર છે તે ઉપરથી આ નામ લીધુંછે. તદ્ગુણ અલ્પહકારનું લક્ષણ સ્વમુત્સજ્ય ગુણં યોગાદત્યુજ્જ્વલગુણસ્ય ચત્ ।

વસ્તુ તદ્ગુણતામેતિ મળ્યતે સ તુ તદ્ગુણઃ ॥†

એમ મરમટે આપ્યુંછે. ઉદાહરણ આ આપ્યુંછે:—

વિભિન્નવર્ણા ગરુડાગ્રજેન સૂર્યસ્ય રથ્યાઃ પરિતઃ સ્ફુરન્ત્યા ।

રત્નૈઃ પુનર્યત્ રુચા રુચં સ્વામાનિન્યિરે વંશકરીરનીલૈઃ ॥

* આ પ્રકારનું સુંદર દૃશ્ય મેં વાંદરાને દરિયાકિનારે પાછલી રાત્રે જોયેલું તે સંસ્કાર ઉપરથી આ ચિત્ર આલેખ્યુંછે.

† નિર્વાણના સ્વરૂપ ઉપરથી અને બીજા બૌદ્ધ સિદ્ધાન્તોના સ્વરૂપ ઉપરથી આ સિદ્ધાન્ત મેં કલ્પનાથી ઉપજાવી કાઢ્યોછે.—

બૌદ્ધ ધર્મગ્રંથમાંથી મેં લીધો નથી.

‡ અર્થ—અતિ ઉજ્જવલ ગુણવાળી વસ્તુની જોડે ચોખમાં આવવાથી પોતાનો ગુણ તથાને કોઈ વસ્તુ હેતો (અતિ ઉજ્જવલગુણવાળી અન્ય વસ્તુને) ગુણ લેછે—તે તદ્ગુણ અલ્પહકાર.

[(દ્રુતવિલામ્બિત.)]

પ્રકૃતિનીલતુરંગ રવિતણા
અરુણસંગથી લાલ અન્યા ધણા,
રુચિર નીલમણિતણી કાન્તિથી
જહિં ઘરે નિજ વર્ણુ ફરી થકી.]

મેરુ પર્વતનું આ વર્ણન છે. સૂર્યના અથ નીલ રંગના હોયછે, તે સૂર્યના સારથિ અરુણના સંયોગમાં આવતાં લાલ અન્યા,—આ એક તદ્દશુણ; અને મેરુ પર્વત ઉપરના નીલમણિની લીલી કાન્તિ જોડે સંયોગમાં આવતાં એ લાલ રંગ બદલાઈ ફરી નીલ રંગ અન્યો. એ ખીજે તદ્દશુણ.

આ તદ્દશુણ કાવ્યમાં આ અલંકારનું ઉદાહરણ બતાવ્યું નથી. પરંતુ એ અલંકારનું તત્ત્વ વિશિષ્ટ રૂપે વપરાયુંછે; નિર્વાણની શાન્તિમાં અન્ય અનુભવો આવતાં પોતાનું સ્વરૂપ તણ નિર્વાણરૂપ બનેછે એ સત્ય ઉત્કટ રૂપે બતાવાયુંછે, માટે તદ્દશુણ નામનો ઉપયોગ કરીછે. શાન્તિવિરોધી અનુભવ આવતાં ત્હેનો ત્યાગ કરે એ જ્ઞાનની દશામાં કાંઈક શ્રમને અને કાંઈક જ્ઞાનમાં ક્ષણિક વિકારને પ્રવેશ મળેછે; નિર્વાણમાં તેમ ના થતાં અન્ય અનુભવને પોતાના રંગથી રંગી દેવાનું વિલક્ષણ કાર્ય થવાથી એ દશાની અતિ ઉચ્ચ કક્ષા બતાવાયછે.

કૌમુદીપટમાં તદ્દશુણતા પામતી નૌકાના દૃષ્ટાન્તને આધારે બુદ્ધ ભગવાન પોતાની નિર્વાણશાન્તિ વિશેનો એક જાતિ-અનુભવ વર્ણવેછે: પોતે જાડાં મથનો કરી ખેાધિવૃક્ષ તળે અંતે નિર્વાણમુખ મેળવ્યું, તે સ્થિતિ કાયમની થઈ; છતાં એક વાર ધ્યાનમાં પોતે નિમગ્ન હતા,

ને તે ક્ષણે મધુર મૂર્તિ યશોધરાની
એ ધ્યાનમાં રુપરતી એ ! પ્રગટી જ છાની;

પરંતુ એ મૂર્તિ પૂર્વાવસ્થાના માનવ પ્રેમસંસ્કાર જગાડી સકી નહિ; રાણીને છાજે હેવાં આભૂષણો અને વસ્ત્રો ધારેલાં હતાં તે લુપ્ત થઈ એ મૂર્તિ ખીજાં સાદાં પાણુ દિવ્ય વસ્ત્રાભૂષણો વડે આચ્છાદિત થઈ, અને

નિર્વાણમાં નવ થયો કંઈ તેથી લંગ,
નિર્વાણ કરું બની એ રહી દિવ્ય અંગ.

આમ મહાન પ્રેમની મૂર્તિ—પ્રેમને ખાતર પ્રેમપાત્ર પત્નીને લાગ કરનાર અલૌકિક પ્રેમી—આખરે નિર્વાણ અનુભવતો હોતો તે જ જ્ઞાન્ત સમાહિત દશામાં પૂર્વાશ્રમની પ્રેમમૂર્તિ યશોધરાની છબિ નિર્વાણકૌમુદીમાં પ્રગટ થતાં સમાધિનો લંગ ના થયો, પરંતુ નિર્વાણ-શાન્તિયે એ પ્રેમમૂર્તિને પોતાનામાં પચાવી લીધી—એકરૂપ કરી લીધી. આ અલૌકિક પ્રેમીનો ઐહિક પ્રેમ લુપ્ત થયા પછીનો અલૌકિક પ્રેમાનુભવ પોતાને જ મુખે ગવડાવ્યો છે; મહાન પ્રેમીનું નિર્વાણમાં પ્રગટેલું પ્રેમસ્વમદર્શન પ્રગટ કરાવ્યું છે; અને એ સ્વમદર્શનને નિર્વાણના દિવ્ય રંગમાં ઓળ્યું છે.

પ્રુદ્ધનું, સમાધિની અંદર રહીને પણ, યશોધરાની મધુર મૂર્તિનું દર્શન ઇત્યાદિ વર્ણનમાં એક પ્રકારનું ભાવિદર્શન સૂચવાય છે. યશોધરા પ્રુદ્ધની શિષ્યા બની હતી, શિક્ષુનીવેશધારિણી થઈ. એ જીવન-પ્રસંગ હજી બેધિવૃક્ષ નીચે સાધેલી સમાધિદશામાં તો હજી ભાવિના ઉદરમાં નિગૂઢ હોતો. તે આ હેના સ્વમદર્શન (vision) માં આગામિ સૂચક વ્યાપારનો વિષય બને છે. રાણીજેગાં આભરણો તથા વસ્ત્રો સરી પડ્યાં અને સાંધીને યોગ્ય વસ્ત્રો ધારણ કરતી હેની મૂર્તિ અવિષ્ટ થઈ, અને એ નિર્વાણનું અંગ જ બની જઈ એકરૂપ થઈ. આ પ્રકારેમાં એ ભાવિસૂચન છે. સ્વમ તે અણુપૂર્ણ મનોરથોનો સાક્ષાત્કાર (presentation, materialization of unfulfilled desires) છે એમ કેટલાક ચિન્તકોનું માનવું છે, તે આ સ્વમદર્શનના ભાવિસૂચનમાં પ્રમાણ મેળવે છે.

શ્લોક ૪, ચરણ ૨. ઉદધિવ્યોમ—ઉદધિ (સાગર) અને વ્યોમ (આકાશ); દન્દ સમાસ. જ્યાં ચુમ્બતાં ઉદધિવ્યોમ—અર્થાત્, ક્ષિતિજમાં.

ચરણ ૪. જલૌધે—જલ+ઓધ (=સમૂહ, પ્રવાહ), જળના સમૂહમાં, પ્રવાહમાં.

શ્લોક ૫, ચરણ ૨. તિમિરોદરેથી—તિમિર + ઉદર=અન્ધકારનું પેટ; અન્ધકારનું ઊંડાણ.

ચાંદનીના પટાની બંને બાજુ કાળા વાદળને લીધે પડેલી કાળા અંધારાની છાયા તહેમાંથી એકબાજુથી આવીને ચાંદનીમાં પ્રવેશ કરતી નૌકા વર્ણવી છે; તે માટે ‘તિમિરોદરેથી.’

ચરણ ૪. શુભ્રવેશ—ધાંગો વેશ; શઢ ધાંગો તેથી.

શ્લોક ૮, ચરણ ૪.

શાન્તિના જળમાં લહરી થાય (મોળ ઉત્પન્ન થઈ ચલતા જેવો ભાસ થાય) હેને અજ્ઞાન જનો શાન્તિની સ્થિતિમાં લંગ થયો માનેછે. પરંતુ, વસ્તુતઃ

શ્લોક ૯ પૂર્વાર્ધ—

નિર્વાણના સિન્ધુના જળમાં કદી પણ શાન્તિમાં વિકાર થતો નથી; વિકારનો આભાસ થાય કદી, તો તે જુદી જ વસ્તુ છે (અન્ય જ પ્રકાર);

આ અન્ય પ્રકારનું સ્વરૂપ સમજાવવા માટે—

ઉત્તરાર્ધમાં યુદ્ધ મહાત્મા પોતાની જ નિર્વાણદશામાં અનેલા અનુભવોમાંથી એક કહી બતાવવાનો આરંભ કરેછે.

શ્લોક ૧૦, પંક્તિ ૧ યોધિવૃક્ષ—યુદ્ધ અનેક થઈ ગયા કહેવાયછે; તે દરેક યુદ્ધને યુદ્ધત્વની પ્રાપ્તિ અમુક વૃક્ષની તળે ચિન્તન, તપ, કર્યાથી મળેછે; તે પછી તે વૃક્ષનું નામ યોધિવૃક્ષ કહેવાયછે. (યુદ્ધત્વનું જાડ); એ જાડ ઐશ્વર્યમાં પૂજ્ય ગણાયછે. શાક્યમુનિનું યોધિવૃક્ષ અશ્વત્થ હતું; હેની પૂર્વના યુદ્ધ કશ્યપનું ન્યગ્રોધ વૃક્ષ હતું.

પંક્તિ. ૨.

યોધિવૃક્ષ તળે તપ કરતી વખતે અનેક વિદ્વો, લાલચો, વગેરે પ્રગટ થાયછે; માર(પાપનું મૂર્ત ૩૫) પ્રલોભક રૂપે આવી યુદ્ધ થનારને કસોટીએ ચઢાવેછે, મારનું સૈન્ય પ્રલોભનાદિકનું માયારૂપો ધારીને ચલિત કરવા મથેછે; અન્તે હેના ઉપર વિજય મેળવીને સમ્માસંબુદ્ધો (સમ્યક્સંબુદ્ધ) સારી રીતે પ્રકાશ પામેલો બનેછે, નિર્વાણ ભોગવનારા યુદ્ધ બનેછે, અર્હત(અરહન્ત) થાયછે.

શ્લોક ૧૧, ૧૨.

આ યુદ્ધત્વના નિર્વાણની સિદ્ધિનો છેવટનો ક્રમ અહિં આલેખ્યોછે.

શ્લોક ૧૧, પંક્તિ ૨. સંવેદન—અનુભૂતિ; આન્તર અનુભવ; જાડ હૃદયમાં અનુભવ.

શ્લોક ૧૨, પંક્તિ ૧. અપ્રમેય=તર્કના પ્રમાણથી સાબીત કરાય નહિ હેવી (અપ્રમેય દશા); કેવળ માનસ પ્રત્યક્ષથી જ અનુભવાય, બીજી રીતે પ્રમાણથી સિદ્ધ કરી બતાવાય નહિ, માટે અપ્રમેય.

શ્લોક ૧૩, ચરણ ૩. ભિન્નભાસી-નિર્વાણથી ભિન્ન ભાસતા; નિર્વાણના સ્વરૂપના વિરોધી જેવા જણાતા.

શ્લોક ૧૪, ચરણ ૪, પ્રગટી જ છાની. આ વિરોધાભાસનો ખુલાસો એ છે કે- છાની એટલે બુદ્ધને પ્રથમ ખબર પડ્યા વિના જ; શ્લોક ૫ માં માં લોકોને જેમ અલક્ષ્ય ચાલતી કહિયે તેમ બુદ્ધની સ્વકીય ઇચ્છાના નિયામક વ્યાપાર વિના જ એ મૂર્તિ પ્રગટ થઈ.

શ્લોક ૧૫, ચરણ ૧. દુઃકલ=રેશમી ઝીણું લૂગડાં.

શ્લોક ૧૬. ચાંદનીમાં પ્રવેશ કરીને સરતી નૌકા તરફ નિર્દેશ કરીને બુદ્ધ કહેછે-એ નૌકાના સરખી ત્હારી મધુર મૂર્તિની સ્થિતિ હતી; જેમ શ્લોક ૬ માં નૌકા વિશે કહ્યું છે કે એ ચન્દ્રની સમાધિનો ભંગ કરતી નથી, પણ ઉલટી પોતે જ ચન્દ્રની શાન્તિથી રંગાયછે, પોતાનું નૌકારૂપ ક્ષણવાર લુપ્ત થઈ જઈને ચાંદની જોડે એકરૂપ થઈ વિલીન થતી જણાયછે; તેમ ત્હારી મૂર્તિ મ્હારા નિર્વાણમાં પ્રવેશ કરતાં દિવ્યતા પામી એકરૂપ થઈ ગઈ. આ એકરૂપતા, નિર્વાણનો ગુણ પ્રાપ્ત કરી તદ્દગુણતા પામવાની સ્થિતિ, નીચે સ્પષ્ટ કરેછે:-

શ્લોક ૧૭. નિર્વાણરૂપી ચાંદનીના સિન્ધુજળમાં ત્હારી મૂર્તિ સરતી જણાઈ તેથી નિર્વાણમાં ભંગ ના થતાં, તું જ નિર્વાણનું દિવ્ય અંગ બની રહી. નિર્વાણને ચાંદનીનું રૂપક આપી, ત્હેને જળનું રૂપક વળી આપ્યુંછે, તે ચાંદની અને સિન્ધુ જે પ્રત્યક્ષ હતાં ત્હેના મિશ્ર-રૂપનું કાંઈક અનુભક્ષણ કરેછે.

શ્લોક ૧૮, ૧૯.

પૃથગ્જનન-અજ્ઞાન, પામર જન. ઉપર વિવેચનમાં પુથુજ્ઞન કહ્યા તે. અરહન્તથી ઊતરતા દરજ્જાનાં માર્ગસ્થાને પણ આ પ્રકારના દિવ્ય અનુભવ ના જ થાય તો પછી માર્ગમાં પ્રવેશ જ ના કરેલા પામર જનની તો ગતિ જ શી ?

પોતાને અનુભવગમ્ય નહિ તેથી પૃથગ્જનો હેવા બાબ—
 ખહારથી જણાતા—નિર્વાણના લંગની નિન્દા કરે, નિર્વાણમાં લંગ થયો
 કરીને નિન્દે, એ સ્વાભાવિક છે; પર્વતના શિખર ઉપર પહોંચવાની શક્તિ
 તળેટીમાં કાયમના કળણમાં રહેાટેલા માણસોમાં હોય જ નહિ, એટલે
 શિખર ઉપરથી જણાતા સૌન્દર્યની કલ્પના હેમને થાય જ નહિ.

ટીકા સમાપ્ત

મુદ્રક: નટવરલાલ ઇન્દ્રારામ દેશાઈ બી. એ.

મુદ્રણસ્થાન: ગુજરાતી પ્રિન્ટીંગ પ્રેસ,
 સાસુન બિર્ડીંગ્સ, એલફીન્સ્ટન સર્કલ, કોટ, મુંબઈ

પ્રકાશક: નરસિંહરાવ ભોળાનાથ દિવેદીઆ, બી. એ.
 મરીન વિલા, ખાર (મુંબઈ, ૨૧)